

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 四位美国领导人(four American Leaders) 000001

2. 四位美国领导人(four American Leaders) 000002

3. 四位美国领导人(four American Leaders) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四位美国领导人(Four American Leaders)
第1/3页

[fɔː(r)]
FOUR
四

四

[ə'merɪkən] ['liːdəz]
AMERICAN LEADERS
美国人 领导人

美国领导人

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['eliət]
CHARLES W . ELIOT
查尔斯 W . 艾略特

查尔斯·W·艾略特

['bɒstən] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'teəriən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] -
BOSTON AMERICAN UNITARIAN ASSOCIATION 1906
波士顿 美国人 一神论者 协会 -

波士顿美国唯一神教协会 1906

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'teəriən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
American Unitarian Association
美国人 一神论派 协会

美国一神论协会

[nəʊt]
Note
笔记

笔记

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɔː(r)]
The four essays in this volume were written for celebrations or
这 四 散文 在 这 体积 是 书面 为了 庆祝活动 或者
[kəˌmemə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [tʊk] [pɑːt] .
commemorations in which several persons took part .
纪念活动 在 哪个 一些 人 采取 部分 .

本卷中的四篇文章是为多人参与的庆祝活动或纪念活动而写的。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
Each of them is , therefore , only a partial presentation of the life and
每个 的 他们 是 , 所以 , 仅有的 一个 部分的 推介会 的 这 生活 和
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌbdʒɪkt] .
character of its subject .
特点 的 它是 主题 .

因此，每一部作品都只是对其主人公生活和性格的部分展现。

[ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃənət] ,
The delineation in every case is not comprehensive and proportionate ,
这 界定 在 每一个 案件 是 不是 综合的 和 成比例的 ,

每种情况下的界定都不全面且恰当。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æspekts] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] .
but rather portrays the man in some of his aspects and qualities .
但 相当 描绘 这 男人 在 一些 的 他的 方面 和 品质 .

而是刻画了这个男人的一些方面和品质。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . ['fræŋklɪn]
I . Franklin
我 . 富兰克林

伊·富兰克林

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti]
An address delivered before the meeting of the American Philosophical Society
一个 地址 发表 前 这 会议 的 这 美国人 哲学 社会
[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn]
to commemorate the two hundredth anniversary of the birth of Benjamin
到 纪念 这 二 百分之一 周年纪念日 的 这 出生 的 本杰明
['fræŋklɪn] ,
Franklin ,
富兰克林 ,

在纪念本杰明·富兰克林诞辰200周年的美国哲学学会会议上发表的讲话

[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

费城

['eɪprəl] - , - .
April 20 , 1906 .
四月 - , - .

1906年4月20日。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['wɒʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

[æn; ən] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːniən] [liːg] [klʌb] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn]
An address given before the Union League Club of Chicago at the exercises in
一个 地址 给定 前 这 联盟 联盟 俱乐部 的 芝加哥 在 这 练习 在
[kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
commemoration of the birth of Washington ,
纪念 的 这 出生 的 华盛顿 ,

在芝加哥联盟俱乐部举行的纪念华盛顿诞辰的演习中发表的讲话

['februəri] - , - .
February 23 , 1903 .
二月 - , - .

1903年2月23日。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['tʃæniŋ]
Channing
钱宁

钱宁

[æn; ən] [ə'dres] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['stætʃuː][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
An address made at the unveiling of the Channing statue on the occasion
一个 地址 制成 在 这 揭幕 的 这 钱宁 雕像 在 这 场合
[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['eləri] ['tʃæniŋ] ,
of the one hundredth anniversary of the birth of William Ellery Channing ,
的 这 一 百分之一 周年纪念日 的 这 出生 的 威廉 埃勒里 钱宁 ,

在纪念威廉·埃勒里·钱宁诞辰一百周年之际，钱宁雕像揭幕仪式上发表的讲话

['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

波士顿

[dʒuːn][wʌn] , - .
June 1 , 1903 .
六月 1 , - .

1903年6月1日。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ]
An address delivered on the commemoration of the centenary of the birth
一个 地址 发表 在 这 纪念 的 这 百年纪念 的 这 出生
[ɒv; əv] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] , ['bɒstən] ,
of Ralph Waldo Emerson , Boston ,
的 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , 波士顿 ,

在纪念拉尔夫·沃尔多·爱默生诞辰一百周年之际发表的讲话，波士顿，

[meɪ] - , - .
May 24 , 1903 .
可能 - , - .

1903年5月24日。

[fɔː(r)] [ə'merɪkən] ['liːdəz]
Four American Leaders
四 美国人 领导人

四位美国领导人

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] ['fræŋklɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] , [bʌt; bət]
The facts about Franklin as a printer are simple and plain , but
这 事实 关于 富兰克林 作为 一个 打印机 是 简单的 和 清楚的 , 但
[ɪm'presɪv] .
impressive .
感人的 .

关于富兰克林作为印刷商的事实简单明了，却令人印象深刻。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [strɒŋ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tæləʊ] -
His father , respecting the boy's strong disinclination to become a tallow -
他的 父亲 , 尊重 这 男孩们 强的 不情愿 到 变得 一个 脂 -
['tʃɑːndlə(r)] , [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['prɪntərz] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
chandler , selected the printer's trade for him ,
钱德勒 , 已选 这 打印机的 贸易 为了 他 ,

他的父亲尊重儿子强烈的意愿，不愿成为蜡烛匠，于是为他选择了印刷工这一行。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tu:; tə] [si:] ['membəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [treɪdz] [æt; ət][ðeə(r)]
after giving him opportunities to see members of several different trades at their
后 给予 他 机会 到 看 成员 的 一些 不同的 交易 在 他们的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

在让他有机会亲眼目睹几个不同行业的成员的工作之后，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] [teɪsts] [ænd; ənd] ['æptɪtudz] .
and considering the boy's own tastes and aptitudes .
和 考虑 这 男孩们 自己的 口味 和 天赋 .

并考虑到男孩自身的喜好和天赋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðæt] ['fræŋklɪn] [saɪnd] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [æz; əz][æn; ən]
It was at twelve years of age that Franklin signed indentures as an
它 曾是 在 十二 年 的 年龄 那 富兰克林 签名 契约 作为 一个
[ə'prentɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['əʊldə]['brʌðə(r)][dʒeɪmz] ,
apprentice to his older brother James ,
学徒 到 他的 老 兄弟 詹姆斯 ,

富兰克林十二岁时就与他的哥哥詹姆斯签订了学徒契约。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪntə(r)] .
who was already an established printer .
WHO 曾是 已经 一个 已确立的 打印机 .

他当时已经是一位颇有名气的印刷商。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld][hi:; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ɔ:l]
By the time he was seventeen years old he had mastered the trade in all
经过 这 时间 他 曾是 十七 年 老的 他 有 精通 这 贸易 在 全部
[ɪts] ['brɑːntʃɪz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ventʃə(r)] ,
its branches so completely that he could venture ,
它是 分支 所以 完全地 那 他 可以 风险投资 ,

到他十七岁时，他已经完全掌握了这门行业的各个分支，以至于他可以冒险……

[wɪð] ['hɑːdli] ['eni] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
with hardly any money in his pocket ,
和 几乎 任何 钱 在 他的 口袋 ,

他口袋里几乎没钱，

[fɜːst]['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'delfiə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn]
first into New York and then into Philadelphia without a friend or acquaintance in
第一的 进入 新的 约克 和 然后 进入 费城 没有 一个 朋友 或者 熟人 在
['aɪðə(r)] [pleɪs] ,
either place ,
任何一个 地方 ,

先去了纽约，然后又去了费城，在这两个地方都没有朋友或熟人。

[ænd; ənd] [jet] [sək'siːd] ['prɒmptli] [ɪn] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
and yet succeed promptly in earning his living .
和 然而 成功 及时 在 收入 他的 活的 .

然而，他很快就成功地谋生了。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
He knew all departments of the business .
他 知道 全部 部门 的 这 商业 .

他对公司的各个部门都了如指掌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['presmæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)] .
He was a pressman as well as a compositor .
他 曾是 一个 新闻记者 作为 出色地 作为 一个 排字机 .

他既是印刷工又是排字工。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [bəʊθ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [bʊk] [wɜːk] .
He understood both newspaper and book work .
他 理解 两个都 报纸 和 书 工作 .

他既懂报纸工作也懂图书出版工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] [sʌtʃ] [ʃɑːp] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ]
There were at that time no such sharp subdivisions of labor and no such
那里 是 在 那 时间 不 这样的 锋利的 细分 的 劳动 和 不 这样的
[ɪ'læbərət] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
elaborate machinery as exist in the trade to - day ;
精心制作的 机械 作为 存在 在 这 贸易 到 - 天 ;

当时还没有像今天这样泾渭分明的劳动分工，也没有像现在这样精密复杂的机械设备；

[ænd; ənd]['fræŋklɪn][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
and Franklin could do with his own eyes and hands , long before he
和 富兰克林 可以 做 和 他的 自己的 眼睛 和 双手 , 长的 前 他
[wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
was of age ,
曾是 的 年龄 ,

富兰克林在成年之前很久就能用自己的眼睛和双手做事了。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪntərz] [ɑːt][wɒz; wəz] [ðen] ['iːkwəl][tuː; tə] .
everything which the printer's art was then equal to .
一切 哪个 这 打印机的 艺术 曾是 然后 平等的 到 .

当时印刷艺术所能达到的所有水平。

[wen] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['gʌvənə(r)] [kiːθ] [kɔːzd] ['fræŋklɪn][tuː; tə][lænd][ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
When the faithless Governor Keith caused Franklin to land in London without any
什么时候 这 不忠 州长 基思 导致 富兰克林 到 土地 在 伦敦 没有 任何
[rɪ'sɔːsɪz] [wɒt'evə(r)] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
resources whatever except his skill at his trade ,
资源 任何 除了 他的 技能 在 他的 贸易 ,

当背信弃义的总督基思导致富兰克林抵达伦敦时，他除了自己的手艺之外，一无所有。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][æz; əz][ə; eɪ]
the youth was fully capable of supporting himself in the great city as a
这 青年 曾是 完全 有能力的 的 支持 他自己 在 这 伟大的 城市 作为 一个
['prɪntə(r)] .
printer .
打印机 .

这个年轻人完全有能力在大城市里靠印刷工作养活自己。

['fræŋklɪn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Franklin had been induced by the governor to go to England ,
富兰克林 有 到过 诱导 经过 这 州长 到 去 到 英格兰 ,

富兰克林是被总督劝说去英国的。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [tuː; tə]
where he was to buy a complete outfit for a good printing office to
在哪里 他 曾是 到 买 一个 完全的 全套服装 为了 一个 好的 印刷 办公室 到
[biː; bi][set] [ʌp] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
be set up in Philadelphia .
是 放 向上 在 费城 .

他要去那里购买一套完整的设备，以便在费城建立一个好的印刷厂。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz]
He had already presented the governor with an inventory of the materials
他 有 已经 呈现 这 州长 和 一个 存货 的 这 材料
['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,
needed in a small printing office ,
需要 在 一个 小的 印刷 办公室 ,

他此前已向州长提交了一份小型印刷厂所需材料的清单。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] ;
and was competent to make a critical selection of all these materials ;
和 曾是 胜任的 到 制作 一个 批判的 选择 的 全部 这些 材料 ;

并且有能力对所有这些材料进行批判性选择；

[jet] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld] .
yet when he arrived in London on this errand he was only eighteen years old .
然而 什么时候 他 到达的 在 伦敦 在 这 差事 他 曾是 仅有的 十八 年 老的 .

然而，当他奉命来到伦敦时，他只有十八岁。

[θrəʊn] [kəm'pliːtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
Thrown completely on his own resources in the great city ,
抛掷 完全地 在 他的 自己的 资源 在 这 伟大的 城市 ,

在这座大城市里，他完全依靠自己的力量生存下去。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɒt] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɪn] [bɑː'θɒləmjuː] [kləʊz] ,
he immediately got work at a famous printing house in Bartholomew Close ,
他 立即地 得到 工作 在 一个 著名的 印刷 房子 在 巴塞洛缪 关闭 ,

他很快就在巴塞洛缪街一家著名的印刷厂找到了工作。

[bʌt; bət] [suːn] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ,
but soon moved to a still larger printing house ,
但 很快 已搬 到 一个 仍然 更大的 印刷 房子 ,

但不久后便搬到了更大的印刷厂。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
in which he remained during the rest of his stay in London .
在 哪个 他 剩余 期间 这 休息 的 他的 停留 在 伦敦 .

在伦敦逗留期间，他一直住在那儿。

[hɪə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['presmæn] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [træns'fəːd] [tuː; tə]
Here he worked as a pressman at first , but was soon transferred to
这里 他 工作 作为 一个 新闻记者 在 第一的 , 但 曾是 很快 转移 到
[ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] ,
the composing room ,
这 构成 房间 ,

他最初在这里做印刷工，但很快就被调到排版室。

['evɪdəntli] [ɪk'selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][bəuθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .
evidently excelling his comrades in both branches of the art .
显然 卓越 他的 同志们 在 两个都 分支 的 这 艺术 .

显然，他在艺术的两个分支上都超越了他的同伴。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [drɪŋk] ['mʌni] [wɒz; wəz][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] , [fɜ:st][baɪ][ðə; ði]['presmæn]
The customary drink money was demanded of him , first by the pressmen
这 习惯 喝 钱 曾是 要求 的 他 , 第一的 经过 这 新闻记者
[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,
with whom he was associated ,
和 谁 他 曾是 联系 ,

首先是与他交往密切的新闻记者们向他索要酒钱，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pɒzɪtə(r)] .
and afterwards by the compositors .
和 然后 经过 这 排版机 .

随后由排版员完成。

['fræŋklɪn] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'mɑ:nd] ;
Franklin undertook to resist the second demand ;
富兰克林 承担 到 抵抗 这 第二 要求 ;

富兰克林决心抵制第二个要求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [θri:] [wi:ks] [hi:; hi]
and it is interesting to learn that after a resistance of three weeks he
和 它 是 有趣的 到 学习 那 后 一个 反抗 的 三 周 他
[wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv][ðə; ði][men][baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['meʒəz]
was forced to yield to the demands of the men by just such measures
曾是 强制 到 屈服 到 这 需求 的 这 男人 经过 只是 这样的 措施
[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ju:st] [ə'genst] ['eni] [skæb][ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪənaɪzd] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] .
as are now used against any scab in a unionized printing office .
作为 是 现在 用过的 反对 任何 痂 在 一个 工会成员 印刷 办公室 .

有趣的是，经过三周的抵抗，他被迫向工人们的要求屈服，而采取的措施正是现在对付工会印刷厂里任何工贼的手段。

[hi:; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] :
He says in his autobiography :
他 说道 在 他的 自传 :

他在自传中写道：

" [ai][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [ˌem 'i:][baɪ] ['mɪksɪŋ] [maɪ][sɔ:rts] ,
" I had so many little pieces of private mischief done me by mixing my sorts ,
" 我 有 所以 许多 小的 件 的 私人的 恶作剧 完毕 我 经过 混合 我的 排序 ,

“我因为混杂了不同种类的东西而遭受了许多小小的私人恶作剧，

[træn'spəʊzɪŋ] [maɪ]['peɪdʒɪz] , ['breɪkɪŋ] [maɪ]['mætə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ,
transposing my pages , breaking my matter , and so forth ,
转置 我的 页面 , 打破 我的 事情 , 和 所以 前进 ,

颠倒我的页面，破坏我的内容，等等。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] . . . [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
if I were ever so little out of the room . . . that , notwithstanding the
如果 我 是 曾经 所以 小的 出去 的 这 房间 . . . 那 , 虽然 这
['ma:stəz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
master's protection ,
硕士学位 保护 ,

如果我哪怕只有一点点离开房间……即便有主人的保护，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kəm'plaɪ][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
I found myself obliged to comply and pay the money ,
我 成立 我 有义务 到 遵守 和 支付 这 钱 ,

我发现自己不得不服从并支付这笔钱。

[kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] [ɪl] [tɜːmz] [wɪð] [ðəʊz] [wʌn][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]
convinced of the folly of being on ill terms with those one is to live with
确信 的 这 蠢事 的 存在 在 患病的 条款 和 那些 一 是 到 居住 和
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

深信与要长期相处的人保持不和是愚蠢的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ,
" He was stronger than any of his mates ,
" 他 曾是 更强 比 任何 的 他的 伙伴们 ,

“他比他的任何一个同伴都强壮。”

[kept] [hɪz; ɪz] [hed] ['klɪərə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fʌdəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɪə(r)] ,
kept his head clearer because he did not fuddle it with beer ,
保留 他的 头 更清晰 因为 他 做过 不是 灌醉 它 和 啤酒 ,

他头脑清醒是因为他没有用啤酒麻痹自己。

[ænd; ənd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [fɑːst]
and availed himself of the liberty which then existed of working as fast
和 已利用 他自己 的 这 自由 哪个 然后 存在 的 在职的 作为 快速地
[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
and as much as he chose .
和 作为 很多 作为 他 选择 .

他充分利用了当时的自由，可以按照自己的意愿选择工作的速度和数量。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sez] :
On this point he says :
在 这 观点 他 说道 :

关于这一点，他说：

" [maɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] ([ai] ['nevə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . ['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː]
" My constant attendance (I never making a St . Monday) recommended me
" 我的 持续的 出席 (我 绝不 制作 一个 英石 . 周一) 受到推崇的 我
[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;
to the master ;
到 这 掌握 ;

“我经常参加（我从不缺席圣星期一），这让师傅对我印象深刻；

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'kɒmən] ['kwɪknəs] [æt; ət] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə'keɪʒnd] [maɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'pɒn] [ɔːl] [wɜːk]
and my uncommon quickness at composing occasioned my being put upon all work
和 我的 罕见 速度 在 构成 引发 我的 存在 放 之上 全部 工作
[ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] ,
of dispatch ,
的 派遣 ,

我非凡的写作速度使我被委以所有快讯任务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['betə(r)] [peɪd] .
which was generally better paid .
哪个 曾是 一般来说 更好的 有薪酬的 .

通常来说，薪酬更高。

[səʊ][ai] [went] [ɒn] [naʊ] ['veri] [ə'griːəbli] .
So I went on now very agreeably .
所以 我 去 在 现在 非常 欣然 .

于是我愉快地继续前进。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ['fræŋklɪn] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'nʌðə(r)]
" On his return to Philadelphia Franklin obtained for a few months another
" 在 他的 返回 到 费城 富兰克林 获得 为了 一个 很少 几个月 其他
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['prɪntə(r)] ;
occupation than that of printer ;
职业 比 那 的 打印机 ;

"回到费城后，富兰克林从事了几个月印刷工以外的其他工作；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ['feɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['fræŋklɪn] [rɪ'tɜːnd]
but this employment failing through the death of his employer , Franklin returned
但 这 就业 失败 通过 这 死亡 的 他的 雇主 , 富兰克林 返回
[tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ,
to printing ,
到 印刷 ,

但由于雇主去世，这份工作也随之结束，富兰克林只好重操旧业，继续从事印刷业。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,
becoming the manager of a small printing office ,
成为 这 经理 的 一个 小的 印刷 办公室 ,

成为一家小型印刷厂的经理

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [skɪld] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ]
in which he was the only skilled workman and was expected to teach
在 哪个 他 曾是 这 仅有的 熟练 工人 和 曾是 预期的 到 教
['sevrəl] [griːn] [hændz] .
several green hands .
一些 绿色的 双手 .

他是那里唯一的熟练工人，还要负责培训几个新手。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
At that time he was only twenty - one years of age .
在 那 时间 他 曾是 仅有的 二十 - 一 年 的 年龄 .

当时他只有二十一岁。

[ðɪs] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [sɔːrts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪp] - ['faʊndri] [ɪn]
This printing office often wanted sorts , and there was no type - foundry in
这 印刷 办公室 经常 通缉 排序 , 和 那里 曾是 不 类型 - 铸造厂 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

这家印刷厂经常需要各种字体，而美国当时又没有铸字厂。

['fræŋklɪn] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'traiv] [ə; eɪ] [məʊld] , [strʌk] [ðə; ði] ['meɪtrɪsiːz] [ɪn] [liːd] ,
Franklin succeeded in contriving a mould , struck the matrices in lead ,
富兰克林 成功了 在 精心策划 一个 模具 , 击 这 矩阵 在 带领 ,

富兰克林成功地设计了一个模具，用铅铸造了模具。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and thus supplied the deficiencies of the office .
和 因此 供应 这 缺陷 的 这 办公室 .

从而弥补了办公室的不足。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [sez] : " [ai] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'greɪvd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ɪŋk]
The autobiography says : " I also engraved several things on occasion ; I made the ink
这 自传 说道 : " 我 还 刻 一些 事物 在 场合 ; 我 制成 这 墨水
;
;
;

自传中写道："我偶尔也会雕刻一些东西；我还会制作墨水；

[ai][wɒz; wəz] ['weəhaʊs] [mæn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [kwaɪt][ə; eɪ][fæk'təʊtəm] .
I was warehouse man and everything , and in short quite a factotum .
我 曾是 仓库 男人 和 一切 , 和 在 短的 相当 一个 杂务工 .

我以前是仓库管理员，什么都干，总之是个杂工。

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ɪm'plɔɪə(r)] , [huː] ,
" Nevertheless , he was dismissed before long by his incompetent employer , who ,
" 尽管如此 , 他 曾是 解雇 前 长的 经过 他的 不称职的 雇主 , WHO ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，不久之后，他就被无能的雇主解雇了，尽管如此，

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'geɪdʒ] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə]
was glad to re - engage him a few days later on obtaining a job to
曾是 高兴的 到 关于 - 从事 他 一个 很少 天 之后 在 获得 一个 工作 到
[prɪnt] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['dʒɜːzi] .
print some paper money for New Jersey .
打印 一些 纸 钱 为了 新的 球衣 .

几天后，我很高兴能再次聘用他，因为他找到了一份为新泽西州印制纸币的工作。

[ˌðeərə'pɒn] ['fræŋklɪn] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['kɒpəpleɪt] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] — [ðə; ði][fɜːst] [ðæt]
Thereupon Franklin contrived a copperplate press for this job — the first that
于是 富兰克林 人为的 一个 铜版 按 为了 这 工作 — 这 第一的 那
[hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪls] .
had been seen in the country — and cut the ornaments for the bills .
有 到过 已见 在 这 国家 — 和 切 这 装饰品 为了 这 账单 .

于是，富兰克林为此发明了一台铜版印刷机——这是当时全国第一台——并雕刻了钞票上的装饰图案。

['miːntaɪm] ['fræŋklɪn] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] , [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd]
Meantime Franklin , with one of the apprentices , had ordered a press and
与此同时 富兰克林 , 和 一 的 这 学徒 , 有 订购 一个 按 和
[taɪps] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
types from London ,
类型 从 伦敦 ,

与此同时，富兰克林和其中一名学徒从伦敦订购了一台印刷机和一些活字。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɒfɪs] .
that they two might set up an independent office .
那 他们 二 可能 放 向上 一个 独立的 办公室 .

他们两人或许会成立一家独立事务所。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [dʒɒb][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] [ə'raɪvd] [ɪn]
Shortly after the New Jersey job was finished , these materials arrived in
不久 后 这 新的 球衣 工作 曾是 完成的 , 这些 材料 到达的 在
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

新泽西的工程完工后不久，这些材料就运抵费城。

[ænd; ənd]['fræŋklɪn] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] .
and Franklin immediately opened his own printing office .
和 富兰克林 立即地 打开 他的 自己的 印刷 办公室 .

富兰克林随即开设了自己的印刷厂。

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] " [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][kəm'pɒzɪtə(r)] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['presmæn] , [ænd; ənd]
His partner " was , however , no compositor , a poor pressman , and
他的 伙伴 " 曾是 , 然而 , 不 排字机 , 一个 贫穷的 新闻记者 , 和
['seldəm]['səʊbə(r)] .
seldom sober .
很少 清醒 .

然而，他的合伙人“却不是排字工，印刷工技术很差，而且很少保持清醒。

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['prɔspə] , [ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [wen] ['fræŋklɪn][wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

" The office prospered , and in July , 1730 , when Franklin was twenty - four years old ,

" 这 办公室 繁荣昌盛 , 和 在 七月 , - , 什么时候 富兰克林 曾是 二十 - 四 年 老的 ,

"事务所发展壮大，到了1730年7月，富兰克林24岁时，

[ðə; ði] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd]['fræŋklɪn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] .

the partnership was dissolved , and Franklin was at the head of a well - established and profitable printing business .

这 合伙 曾是 溶解 , 和 富兰克林 曾是 在 这 头 的 一个 出色地 - 已确立的 和 有利可图 印刷 商业 .

合伙关系解散了，富兰克林掌管着一家发展成熟且盈利丰厚的印刷企业。

[ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] ['fɔ:tʃu:n] ; [ænd; ənd]['betə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

This business was the foundation of Franklin's fortune ; and better foundation no man could desire .

这 商业 曾是 这 基础 的 富兰克林的 财富 ; 和 更好的 基础 不 男人 可以 欲望 .

这项事业是富兰克林财富的基石；这是任何人都梦寐以求的财富基石。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

His industry was extraordinary .

他的 行业 曾是 非凡的 .

他的勤奋令人惊叹。

['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] ,

Contrary to the current opinion ,

相反 到 这 当前的 观点 ,

与目前的观点相反，

['dɑ:ktər; draɪv] . [bɛəd] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændru:z] ['testifai] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [wʊd] [sək'si:d] ,

Dr . Baird of St . Andrews testified that the new printing office would succeed ,

博士 . 贝尔德 的 英石 . 安德鲁斯 作证 那 这 新的 印刷 办公室 会 成功 ,

圣安德鲁斯的贝尔德博士作证说，新的印刷厂将会成功。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðæt] ['fræŋklɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,

" for the industry of that Franklin , " he said ,

" 为了 这 行业 的 那 富兰克林 , " 他 说 ,

"为了富兰克林的勤劳,"他说。

" [ɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

" is superior to anything I ever saw of the kind ;

" 是 优越的 到 任何事物 我 曾经 锯 的 这 种类 ;

"比我见过的同类产品都要好得多；

[ai] [si:] [hɪm] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:k] [wen] [ai][gəʊ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] ,

I see him still at work when I go home from the club ,

我 看 他 仍然 在 工作 什么时候 我 去 家 从 这 俱乐部 ,

我从夜店回家时，还看到他在工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æt; ət] [wɜ:k] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt] [ɒv; əv][bed] .

and he is at work again before the neighbors are out of bed .

和 他 是 在 工作 再次 前 这 邻居 是 出去 的 床 .

邻居们还没起床，他就已经开始工作了。

" [nəʊ] [treɪd] [ruːlz] [ɔː(r)] ['kʌstəmz] ['lɪmɪtɪd] [ɔː(r)] ['levid] [təʊl][ɒn][hɪz; ɪz] [prə'dʌktɪvnəs] .
" No trade rules or customs limited or levied toll on his productiveness .
" 不 贸易 规则 或者 海关 有限的 或者 征收 收费 在 他的 生产力 .

"没有任何贸易规则或海关规定限制或征收费用于提高他的生产力。"

[hiː; hi] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['prɪntə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
He speedily became by far the most successful printer in all the colonies ,
他 迅速地 成为 经过 远的 这 最多 成功的 打印机 在 全部 这 殖民地 ,

他迅速成为所有殖民地中最成功的印刷商，遥遥领先于其他人。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] [j'iəz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] .
and in twenty years was able to retire from active business with a competency .
和 在 二十 年 曾是 有能力的 到 退休 从 积极的 商业 和 一个 能力 .

二十年后，他便能从繁忙的商业活动中退休，并具备了相应的能力。

[wʌn] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [get][ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] ,
One would , however , get a wrong impression of Franklin's career as a printer ,
一 会 , 然而 , 得到 一个 错误的 印象 的 富兰克林的 职业 作为 一个 打印机 ,

然而，人们可能会对富兰克林的印刷事业产生错误的印象。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['fræŋklɪn] ['kɒnstəntli] [juːst] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
if he failed to observe that from his boyhood Franklin constantly used his connection with a printing office to facilitate his remarkable work as an author ,
如果 他 失败的 到 观察 那 从 他的 童年 富兰克林 不断地 用过的 他的 联系 和 一个 印刷 办公室 到 促进 他的 卓越 工作 作为 一个 作者 ,

如果他没有注意到富兰克林从童年时期就一直利用他与印刷厂的关系来促进他作为作家的杰出工作，

['edɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] .
editor , and publisher .
编辑 , 和 出版商 .

编辑兼出版商。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒeɪmz][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [pres] ['bælədz][ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] .
Even while he was an apprentice to his brother James he succeeded in getting issued from his brother's press ballads and newspaper articles of which he was the anonymous author .
甚至 尽管 他 曾是 一个 学徒 到 他的 兄弟 詹姆斯 他 成功了 在 获得 发布 从 他的 兄弟 按 民谣 和 报纸 文章 的 哪个 他 曾是 这 匿名的 作者 .

即使在他哥哥詹姆斯手下当学徒的时候，他也成功地让哥哥的出版社出版了他署名的民谣和报纸文章。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
When he had a press of his own he used it for publishing a newspaper ,
什么时候 他 有 一个 按 的 他的 自己的 他 用过的 它 为了 出版 一个 报纸 ,

他拥有自己的印刷机后，就用它来出版报纸。

[æn; ən]['ɔːlmənæk] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['eseɪz; e'seɪz] [kəm'pəʊzd] [ɔː(r)] [kəm'paɪld] [baɪ] [hɪm'self] .
an almanac , and numerous essays composed or compiled by himself .
一个 年鉴 , 和 很多的 散文 由 或者 编译 经过 他自己 .

一本年鉴，以及他自己撰写或汇编的大量文章。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] .
His genius as a writer supported his skill and industry as a printer .
他的 天才 作为 一个 作家 有 他的 技能 和 行业 作为 一个 打印机 .

他作为作家的才华为他作为印刷工的技能和勤奋提供了支撑。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['fræŋklɪn][æz; əz] [fə'lɒsəfə(r)] .
The second part of the double subject assigned to me is Franklin as philosopher .
这 第二 部分 的 这 双倍的 主题 分配 到 我 是 富兰克林 作为 哲学家 .

我被分配到的双科课程的第二部分是富兰克林的哲学思想。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [hiː; hi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][fɔː(r)] [pə'reniəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The philosophy he taught and illustrated related to four perennial subjects of human interest — education ,
这 哲学 他 教授 和 插图 有关的 到 四 多年生 主题 的 人类 兴趣 — 教育 ,

他所教授和阐述的哲学理念与人类始终关注的四个主题相关——教育、

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd]['mɒrəlz] .
natural science , politics , and morals .
自然的 科学 , 政治 , 和 德 .

自然科学、政治和道德。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðiːz] [fɔː(r)]['tɑːpɪks] .
I propose to deal in that order with these four topics .
我 提出 到 交易 在 那 命令 和 这些 四 主题 .

我打算按这个顺序来讨论这四个主题。

['fræŋklɪnz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'læbəreɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,
Franklin's philosophy of education was elaborated as he grew up ,
富兰克林的 哲学 的 教育 曾是 详细说明 作为 他 生长 向上 ,

随着年龄的增长，富兰克林的教育理念逐渐完善。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm'self] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and was applied to himself throughout his life .
和 曾是 应用 到 他自己 自始至终 他的 生活 .

并且在他的一生中都适用于他自己。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['regjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [sɔːt] .
In the first place , he had no regular education of the usual sort .
在 这 第一的 地方 , 他 有 不 常规的 教育 的 这 通常 种类 .

首先，他没有接受过正规的教育。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪlɪdʒəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [j'iəz] ;
He studied and read with an extraordinary diligence from his earliest years ;
他 研究 和 读 和 一个 非凡的 勤勉 从 他的 最早 年 ;

他从小就展现出非凡的勤奋好学精神；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌdid] ['əʊnli][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪm] ,
but he studied only the subjects which attracted him ,
但 他 研究 仅有的 这 主题 哪个 吸引 他 ,

但他只学习自己感兴趣的科目。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [bɪ'liːvd] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
or which he himself believed would be good for him ,
或者 哪个 他 他自己 相信 会 是 好的 为了 他 ,

或者他自己认为对他有好处的东西，

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [laɪf][hiː; hi] [pə'sjuːd] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and throughout life he pursued only those inquiries for pursuing which he
和 自始至终 生活 他 追击 仅有的 那些 查询 为了 追求 哪个 他

[faʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['məʊtɪv] .
found within himself an adequate motive .
成立 之内 他自己 一个 足够的 动机 .

他一生只追求那些他自己认为有足够动机去追求的研究课题。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
The most important element in his training was reading ,
这 最多 重要的 元素 在 他的 训练 曾是 阅读 ,

他训练中最重要的一环是阅读。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd]
for which he had a precocious desire which was imperative , and
为了 哪个 他 有 一个 早熟 欲望 哪个 曾是 至关重要的 , 和

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːstɪŋ] .
proved to be lasting .
已证实 到 是 持久 .

他对此有着早熟的渴望，这种渴望十分强烈，并且持久不变。

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][get] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['skænti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːzd] [ɒn][ɔːl] [sʌtʃ]
His opportunities to get books were scanty ; but he seized on all such
他的 机会 到 得到 图书 是 稀少 ; 但 他 查获 在 全部 这样的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
opportunities ,
机会 ,

他获得书籍的机会寥寥无几；但他抓住了每一个这样的机会。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] ['ɜːli] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , " [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,
and fortunately he early came upon the " Pilgrim's Progress , " the Spectator ,
和 幸运的是 他 早期的 来了 之上 这 " 朝圣者的 进步 , " 这 旁观者 ,

['pluːtɑːk] ,
Plutarch ,
普鲁塔克 ,

幸运的是，他很早就接触到了《天路历程》、旁观者杂志和普鲁塔克的作品。

['zɛnəˌfɑːnz] " [ˌmemərə'bɪliə] , " [ænd; ənd] [lɒk] " [ɒn] [ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Xenophon's " Memorabilia , " and Locke " On the Human Understanding .
色诺芬的 " 纪念品 , " 和 洛克 " 在 这 人类 理解 .

色诺芬的《回忆录》和洛克的《人类理解论》。

" ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['eɪdʒənsi][ɪn] ['fræŋklɪnz] [ˌedʒʊ'keɪʃ(ə)n] ;
" Practice of English composition was the next agency in Franklin's education ;
" 实践 的 英语 作品 曾是 这 下一个 机构 在 富兰克林的 教育 ;

“英语写作练习是富兰克林教育中的下一个环节；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] — [kwaɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] — [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən]
and his method — quite of his own invention — was certainly an
和 他的 方法 — 相当 的 他的 自己的 发明 — 曾是 当然 一个

['ædmərəb(ə)l][wʌn] .
admirable one .
令人钦佩的 一 .

而他的方法——完全是他自己发明的——无疑是一种令人钦佩的方法。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [briːf] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
He would make brief notes of the thoughts contained in a good piece of writing
他 会 制作 简短的 笔记 的 这 想法 包含 在 一个 好的 片 的 写作

,
,
,

他会简要记下优秀文章中包含的观点，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðiːz] [nəʊts] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
and lay these notes aside for several days ; then , without looking at the
和 躺 这些 笔记 旁边 为了 一些 天 ; 然后 , 没有 寻找 在 这

[bʊk] ,
book ,
书 ,

把这些笔记放在一边几天；然后，不看书，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]
he would endeavor to express these thoughts in his own words as fully as
他 会 努力 到 表达 这些 想法 在 他的 自己的 字 作为 完全 作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] .
they had been expressed in the original paper .
他们 有 到过 表达 在 这 原来的 纸 .

他将努力用自己的语言，像原文一样完整地表达这些想法。

['lɑːstli] , [hiː; hi] [wʊd] [kəm'peə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒdʌkt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðʌs] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
Lastly , he would compare his product with the original , thus discovering his
最后 , 他 会 比较 他的 产品 和 这 原来的 , 因此 发现 他的

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['erə(r)z] .
shortcomings and errors .
缺点 和 错误 .

最后，他会将自己的产品与原版进行比较，从而发现自己的不足和错误。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [hiː; hi] [tɜːnd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [prəʊz] ['ɪntuː] [vɜːs] ,
To improve his vocabulary he turned specimens of prose into verse ,
到 提升 他的 词汇 他 转向 标本 的 散文 进入 诗 ,

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ,
and later ,
和 之后 ,

为了提高词汇量，他将散文样本改编成诗歌，后来，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [tɜːnd] [ðə; ði] [vɜːs] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [prəʊz] .
when he had forgotten the original , turned the verse back again into prose .
什么时候 他 有 被遗忘的 这 原来的 , 转向 这 诗 后退 再次 进入 散文 .

当他忘记了原文后，又把诗歌改回了散文。

[ðɪs] ['eksəsaɪz] [ɪn'lɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
This exercise enlarged his vocabulary and his acquaintance with
这 锻炼 放大 他的 词汇 和 他的 熟人 和

['sɪnənɪmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,
synonyms and their different shades of meaning ,
同义词 和 他们的 不同的 色调 的 意义 ,

这项练习扩大了他的词汇量，也加深了他对同义词及其不同含义的了解。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [twɪst] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] .
and showed him how he could twist phrases and sentences about .
和 显示 他 如何 他 可以 捻 短语 和 句子 关于 .

并向他展示了如何随意篡改词句。

[hɪz; ɪz] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [naɪt] ['ɑːftə(r)]
His times for such exercises and for reading were at night after
他的 时代 为了 这样的 练习 和 为了 阅读 是 在 夜晚 后

[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

他进行这些锻炼和阅读的时间是在晚上工作之后。

[bɪ'fɔː(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndez] .
before work in the morning , and on Sundays .
前 工作 在 这 早晨 , 和 在 星期日 .

早上上班前和星期天。

[ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm'self] ;
This severe training he imposed on himself ;
这 严重 训练 他 强加 在 他自己 ;

这是他对自己施加的严格训练；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
and he was well advanced in it before he was sixteen years of age .
和 他 曾是 出色地 先进的 在 它 前 他 曾是 十六 年 的 年龄 .

他在十六岁之前就已经在这方面取得了相当高的成就。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bəuθ] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɪm] [wel] ;
His memory and his imagination must both have served him well ;
他的 记忆 和 他的 想像力 必须 两个都 有 服务 他 出色地 ;

他的记忆力和想象力一定都帮了他很大的忙；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [staɪl] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nærətɪv] , [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ɑːgjumənt] ,
for he not only acquired a style fit for narrative , exposition , or argument ,
为了 他 不是 仅有的 获得 一个 风格 合身 为了 叙述 , 展览 , 或者 争论 ,

因为他不仅习得了一种适合叙述、说明或论证的写作风格，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] , ['pærəb(ə)l] , ['pærəfreɪz] , ['prɒvɜːb] , [ænd; ənd] ['daɪəlɒg] .
but also learned to use the fable , parable , paraphrase , proverb , and dialogue .
但 还 学习 到 使用 这 寓言 , 寓言 , 释义 , 谚语 , 和 对话 .

但也学会了运用寓言、比喻、释义、谚语和对话。

[ðə; ði] [θɜːd] ['elɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['veri] ['ɜːli] ,
The third element in his education was writing for publication ; he began very early ,
这 第三 元素 在 他的 教育 曾是 写作 为了 发布 ; 他 开始 非常 早期的 ,

他教育的第三个要素是写作发表；他很早就开始写作了。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
while he was still a young boy ,
尽管 他 曾是 仍然 一个 年轻的 男生 ,

在他还是个小男孩的时候，

[tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] .
to put all he had learned to use in writing for the press .
到 放 全部 他 有 学习 到 使用 在 写作 为了 这 按 .

把他所学到的一切都运用到为报刊撰稿中。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] " [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ,
When he was but nineteen years old he wrote and published in London " A Dissertation on Liberty and Necessity ,
什么时候 他 曾是 但 十九 年 老的 他 写道 和 已发布 在 伦敦 " 一个 论文 在 自由 和 必要性 ,

他十九岁时就在伦敦撰写并出版了《论自由与必然性》一书。

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] .
Pleasure and Pain .
乐趣 和 疼痛 .

快乐与痛苦。

" [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" In after years he was not proud of this pamphlet ; but it was ,
" 在 后 年 他 曾是 不是 自豪的 的 这 小册子 ; 但 它 曾是 ,

多年以后，他并不以这本小册子为荣；但它确实是。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .
nevertheless , a remarkable production for a youth of nineteen .
尽管如此 , 一个 卓越 生产 为了 一个 青年 的 十九 .

然而，对于一个十九岁的年轻人来说，这已经是相当了不起的作品了。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [hiː; hi]
So soon as he was able to establish a newspaper in Philadelphia he
所以 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 建立 一个 报纸 在 费城 他
[rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
wrote for it with great spirit ,
写道 为了 它 和 伟大的 精神 ,

因此，他一在费城创办了一份报纸，就热情洋溢地为之撰稿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət][wʌns] ['ækjərət] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
and in a style at once accurate , concise , and attractive ,
和 在 一个 风格 在 一次 准确的 , 简洁的 , 和 吸引人的 ,

文风准确、简洁、引人入胜。

['meɪkɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
making immediate application of his reading and of the conversation of
制作 即时 应用 的 他的 阅读 和 的 这 对话 的
[ɪn'telɪdʒənt] [ə'kweɪntəns] [ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
intelligent acquaintances on both sides of the ocean .
聪明的 熟人 在 两个都 侧面 的 这 海洋 .

他立即将所读的知识以及与大洋两岸有识之士的谈话内容运用到实践中。

[hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒʊ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [θruː] [laɪf] ,
His fourth principle of education was that it should continue through life ,
他的 第四 原则 的 教育 曾是 那 它 应该 继续 通过 生活 ,

他的第四项教育原则是教育应该贯穿人的一生。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
and should make use of the social instincts .
和 应该 制作 使用 的 这 社会的 本能 .

并且应该善用社交本能。

[tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [mait] ['fɪtli] [bænd] [tə'geðə(r)]
To that end he thought that friends and acquaintances might fitly band together
到 那 结尾 他 想法 那 朋友们 和 熟人 可能 合适地 乐队 一起
[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'devə(r)] ['ɑːftə(r)]['mjuːtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] .
in a systematic endeavor after mutual improvement .
在 一个 系统 努力 后 相互的 改进 .

为此，他认为朋友和熟人可以团结起来，通过相互促进的系统性努力，共同进步。

[ðə; ði]['dʒʊntəʊ][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [mə'ræləti] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks]
The Junto was created as a school of philosophy , morality , and politics
这 帮派 曾是 创建 作为 一个 学校 的 哲学 , 道德 , 和 政治
;
;
;

Junto 是一所哲学、道德和政治学派的创立机构；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
and this purpose it actually served for many years .
和 这 目的 它 实际上 服务 为了 许多 年 .

而它也确实在很多年里发挥了这种作用。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [riːd] [æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊntəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːz]
Some of the questions read at every meeting of the Junto , with a pause
一些 的 这 问题 读 在 每一个 会议 的 这 帮派 , 和 一个 暂停
['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [wʌn] ,
after each one ,
后 每个 一 ,

在Junto的每次会议上，都会宣读一些问题，每读完一个问题后都会稍作停顿。

[wʊd] [biː; bi] ['kjʊəriəsli] ['ɒpətjuːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
would be curiously opportune in such a society at the present day .
会 是 奇怪的是 适时的 在 这样的 一个 社会 在 这 展示 天 .

在当今这样的社会中，这将是一个非常恰当的时机。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [nəʊ] . [faɪv] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['leɪtli] [hɜːd] [haʊ] ['eni] ['prez(ə)nt] [rɪtʃ] [mæn] ,
For example , No . 5 , " Have you lately heard how any present rich man ,
为了 例子 , 不 . 5 , " 有 你 最近 听到 如何 任何 展示 富有的 男人 ,

例如，第5条，“你最近有没有听说过，任何一位当今的富人，

[hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ?
here or elsewhere , got his estate ?
这里 或者 别处 , 得到 他的 财产 ?

无论他身在何处，你都继承了他的遗产吗?

" [ænd; ənd][nəʊ] . [sɪks] ,
" And No . 6 ,
" 和 不 . 6 ,

“还有第6条，

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] . . . [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]
" Do you know of a fellow - citizen . . . who has lately committed an
" 做 你 知道 的 一个 同伴 - 公民 . . . WHO 有 最近 坚定的 一个
['erə(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [wɔːnd] [ə'genst] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ?
error proper for us to be warned against and avoid ?
错误 恰当的 为了 我们 到 是 警告 反对 和 避免 ?

“您是否认识哪位公民……最近犯了某种错误，值得我们警惕和避免? ”

" [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ,
" When a new member was initiated he was asked , among other questions ,
" 什么时候 一个 新的 成员 曾是 启动 他 曾是 问 , 之中 其他 问题 ,
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

“新成员入会时，会被问到以下问题:

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [neɪm] ,
" Do you think any person ought to be harmed in his body , name ,
" 做 你 思考 任何 人 应该 到 是 受到伤害 在 他的 身体 , 姓名 ,

你认为任何人的身体、姓名都应该受到伤害吗?

[ɔː(r)] [gʊdz] , [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjənz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːn(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ? "
or goods , for mere speculative opinions or his external way of worship ? "
或者 商品 , 为了 仅仅 推测性的 意见 或者 他的 外部的 方式 的 崇拜 ? "
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

还是为了实物，仅仅为了投机取巧的观点，或是他外在的崇拜方式? “然后，

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [seɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [ɪm'pɑːʃəli] [tuː; tə]
" Do you love truth for truth's sake , and will you endeavor impartially to
" 做 你 爱 真相 为了 真相 清酒 , 和 将要 你 努力 秉公 到
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
find it ,
寻找 它 ,

你是否为了真理本身而热爱真理，并会公正无私地努力去寻找真理?

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ?
receive it yourself , and communicate it to others ?
收到 它 你自己 , 和 交流 它 到 其他的 ?

自己接收，然后传达给其他人?

" [ðə; ði]['dʒʊntəʊ] [helpt] [tuː; tə]['edʒukeɪt]['fræŋklɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] ['greɪtli] [tuː; tə][treɪn] [ɔːl]
" The Junto helped to educate Franklin , and he helped greatly to train all
" 这 帮派 帮助 到 教育 富兰克林 , 和 他 帮助 非常 到 火车 全部
[ɪts] ['membəz] .
its members .
它是 成员 .

"Junto 帮助富兰克林接受教育，而富兰克林也为训练所有成员做出了巨大贡献。"

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] [əʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]
The nature of Franklin's own education accounts for many of his opinions
这 自然 的 富兰克林的 自己的 教育 账户 为了 许多 的 他的 意见
[ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt] .
on the general subject .
在 这 一般的 主题 .

富兰克林自身的教育经历影响了他对这一普遍问题的许多看法。

[ðʌs] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Thus , he believed , contrary to the judgment of his time ,
因此 , 他 相信 , 相反 到 这 判断 的 他的 时间 ,

因此，他认为，这与他所处时代的判断相反。

[ðæt] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
that Latin and Greek were not essential subjects in a liberal education ,
那 拉丁 和 希腊语 是 不是 基本的 主题 在 一个 自由主义 教育 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪks] ,
and that mathematics ,
和 那 数学 ,

拉丁语和希腊语并非博雅教育的必修科目，而数学，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɪk'seld] , [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [held] .
in which he never excelled , did not deserve the place it held .
在 哪个 他 绝不 表现出色 , 做过 不是 应得 这 地方 它 握住 .

他从未擅长的领域，也不配拥有那个地位。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd]
He believed that any one who had acquired a command of good English could
他 相信 那 任何 一 WHO 有 获得 一个 命令 的 好的 英语 可以
[lɜːn] ['eni] ['ʌðə(r)]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
learn any other modern language that he really needed when he needed it ;
学习 任何 其他 现代的 语言 那 他 真的 需要 什么时候 他 需要 它 ;

他认为，任何掌握了良好英语的人，都能在需要的时候学会任何其他现代语言；

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪθ] [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frentʃ] ,
and this faith he illustrated in his own person , for he learned French ,
和 这 信仰 他 插图 在 他的 自己的 人 , 为了 他 学习 法语 ,
[wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
when he needed it ,
什么时候 他 需要 它 ,

而他用自己的行动证明了这种信仰，因为他需要的时候就学习了法语。

[sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]['eksəsaɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] [æt; ət]
sufficiently well to enable him to exercise great influence for many years at
足够 出色地 到 使能够 他 到 锻炼 伟大的 影响 为了 许多 年 在
[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] .
the French court .
这 法语 法庭 .

他的实力足以让他多年在法国宫廷中发挥巨大影响力。

[æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ig'zibitid] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['pʌndʒənt] , [pə'sweɪsɪv]
As the fruit of his education he exhibited a clear , pungent , persuasive
作为 这 水果 的 他的 教育 他 展出 一个 清除 , 泼辣 , 有说服力的
['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,
English style ,
英语 风格 ,

作为他所受教育的成果，他展现出清晰、犀利、有说服力的英语写作风格。

[bəuθ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ]
both in writing and in conversation — a style which gave him great and lasting
两个都 在 写作 和 在 对话 — 一个 风格 哪个 给予 他 伟大的 和 持久
['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [men] .
influence among men .
影响 之中 男人 .

无论是在写作还是谈话中，这种风格都使他在男性群体中产生了巨大而持久的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] ['fræŋklɪnz] [ɪz]['suːtəb(ə)l]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
It is easy to say that such a training as Franklin's is suitable only for
它 是 简单的 到 说 那 这样的 一个 训练 作为 富兰克林的 是 合适的 仅有的 为了
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

人们很容易说，像富兰克林这样的训练只适合天才。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

['fræŋklɪnz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [telz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Franklin's philosophy of education certainly tells in favor of liberty for the
富兰克林的 哲学 的 教育 当然 讲述 在 偏爱 的 自由 为了 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['stʌdiz] ,
individual in his choice of studies ,
个人 在 他的 选择 的 研究 ,

富兰克林的教育理念无疑体现了对个人选择学习方向的自由的尊重。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [raɪt]
and teaches that a desire for good reading and a capacity to write
和 教导 那 一个 欲望 为了 好的 阅读 和 一个 容量 到 写
[wel] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fruːts] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪbərəl] ['kʌltʃə(r)] .
well are two very important fruits of any liberal culture .
出色地 是 二 非常 重要的 水果 的 任何 自由主义 文化 .

并指出，对优秀阅读的渴望和良好的写作能力是任何自由文化的两个非常重要的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sək'sesə(r)] ['dʒefəs(ə)n] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]
It was all at the service of his successor Jefferson , the founder of
它 曾是 全部 在 这 服务 的 他的 接班人 杰斐逊 , 这 创始人 的
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
the University of Virginia .
这 大学 的 弗吉尼亚州 .

这一切都是为了他的继任者杰斐逊，弗吉尼亚大学的创始人。

['fræŋklɪnz] ['stʌdiz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

Franklin's studies in natural philosophy are characterized by remarkable

富兰克林的 研究 在 自然的 哲学 是 特征化的 经过 卓越

[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪvnəs] ,

directness , patience , and inventiveness ,

直接 , 耐心 , 和 创造力 ,

富兰克林在自然哲学方面的研究以其卓越的直率、耐心和创造力为特点。

['æbsəluːt] ['kændə(r)][ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

absolute candor in seeking the truth , and a powerful scientific imagination .

绝对 坦率 在 寻求 这 真相 , 和 一个 强大的 科学 想像力 .

在追求真理的过程中保持绝对的坦诚，并拥有强大的科学想象力。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)]

What has been usually considered his first discovery was the now familiar

什么 有 到过 通常 经过考虑的 他的 第一的 发现 曾是 这 现在 熟悉的

[fækt] [ðæt] [ˌnɔːθ'iːst] [stɔːrmz] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['liːwəd] .

fact that northeast storms on the Atlantic coast begin to leeward .

事实 那 东北 暴风雨 在 这 大西洋 海岸 开始 到 背风面 .

人们通常认为他的第一个发现是，现在众所周知的东北风暴在大西洋沿岸开始向背风面移动。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['faɪəpleɪs] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The Pennsylvania fireplace he invented was an ingenious application to the

这 宾夕法尼亚州 壁炉 他 发明 曾是 一个 巧妙 应用 到 这

['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['regjuleɪt] [ðə; ði]

warming and ventilating of an apartment of the laws that regulate the

变暖 和 通风 的 一个 公寓 的 这 法律 那 调节 这

['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɒt] [eə(r)] .

movement of hot air .

移动 的 热的 空气 .

他发明的宾夕法尼亚壁炉巧妙地运用了控制热空气流动的规律，实现了公寓的供暖和通风。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] - [wʌn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

At the age of forty - one he became interested in the subject of electricity ,

在 这 年龄 的 四十 - 一 他 成为 感兴趣的 在 这 主题 的 电 ,

四十一岁时，他对电学产生了兴趣。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [pə'sjuːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

and with the aid of many friends and acquaintances pursued the subject

和 和 这 援助 的 许多 朋友们 和 熟人 追击 这 主题

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

for four years ,

为了 四 年 ,

在众多朋友和熟人的帮助下，他花了四年时间研究这个问题。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ə'baʊt]['pɜːsən(ə)l]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ventɪŋ] ['aɪðə(r)] ['θɪərɪz] [ɔː(r)] ['prəʊsesɪz] ,

with no thought about personal credit for inventing either theories or processes ,

和 不 想法 关于 个人的 信用 为了 发明 任何一个 理论 或者 流程 ,

完全不考虑因发明理论或工艺而获得个人功劳，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] ['efəts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

but simply with delight in experimentation and in efforts to explain the

但 简单地 和 喜 在 实验 和 在 努力 到 解释 这

[fə'nɒmɪnə] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

phenomena he observed .

现象 他 观察到 .

但他只是单纯地享受着实验的乐趣，并努力解释他观察到的现象。

[hɪz; ɪz] [kaɪt] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [pruːv] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] ['veri]
His kite experiment to prove lightning to be an electrical phenomenon very
他的 风筝 实验 到 证明 闪电 到 是 一个 电气 现象 非常
['pɒsəbli] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [drɔː] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] ;
possibly did not really draw lightning from the cloud ;
可能 做过 不是 真的 画 闪电 从 这 云 ;

他用风筝进行实验来证明闪电是一种电现象，但很可能并没有真正从云层中引出闪电；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [went] [fɑː(r)]
but it supplied evidence of electrical energy in the atmosphere which went far
但 它 供应 证据 的 电气 活力 在 这 气氛 哪个 去 远的
[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
to prove that lightning was an electrical discharge .
到 证明 那 闪电 曾是 一个 电气 释放 .

但这提供了大气中存在电能的证据，这在很大程度上证明了闪电是一种放电现象。

[ðə; ði] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn] [k'əʊldz]
The sagacity of Franklin's scientific inquiries is well illustrated by his notes on colds
这 睿智 的 富兰克林的 科学 查询 是 出色地 插图 经过 他的 笔记 在 感冒
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] .
and their causes .
和 他们的 原因 .

富兰克林关于感冒及其病因的笔记很好地体现了他科学探究的敏锐性。

[hiː; hi] [mein'tein] [ðæt] [ˌɪnflu'enzə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kl'ɑːst] [æz; əz] [k'əʊldz] [duː; də] [nɒt] [ə'raɪz] , [æz; əz]
He maintains that influenzas usually classed as colds do not arise , as
他 保持 那 流感 通常 分类 作为 感冒 做 不是 出现 , 作为
[ə; eɪ] [ruːl] ,
a rule ,
一个 规则 ,

他认为，通常被归类为感冒的流感，一般情况下不会发生。

[frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [kəʊld] [ɔː(r)] ['dæmpnəs] .
from either cold or dampness .
从 任何一个 寒冷的 或者 潮湿 .

可能是由于寒冷或潮湿。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['seɪləz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [wet] , [duː; də] [nɒt] [kætʃ]
He points out that savages and sailors , who are often wet , do not catch
他 积分 出去 那 野蛮人 和 水手们 , WHO 是 经常 湿的 , 做 不是 抓住
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

他指出，经常浑身湿透的野蛮人和水手却不会着凉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪz] [nɒt] ['teɪkən] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .
and that the disease called a cold is not taken by swimming .
和 那 这 疾病 称为 一个 寒冷的 是 不是 已采取 经过 游泳 .

而且，感冒这种疾病不会因为游泳而传染。

[hiː; hi] [mein'tein] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪn] ['əʊpən] [bɑːrnz] , [ɔː(r)] [wɪð] ['əʊpən]
He maintains that people who live in the forest , in open barns , or with open
他 保持 那 人们 WHO 居住 在 这 森林 , 在 打开 谷仓 , 或者 和 打开
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

他认为，那些住在森林里、敞开式谷仓里或窗户敞开的房屋里的人，

[duː; də][nɒt] [kætʃ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kɔːld] [ə; eɪ][kəʊld][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːzd] [baɪ]
do not catch cold , and that the disease called a cold is generally caused by
做 不是 抓住 寒冷的 ， 和 那 这 疾病 称为 一个 寒冷的 是 一般来说 导致 经过
[ɪm'pjʊə(r)][eə(r)] ,
impure air ,
不纯 空气 ，

不要感冒，感冒这种疾病通常是由不洁净的空气引起的。

[læk] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] , [ɔː(r)] [ˌəʊvər'iːtɪŋ] .
lack of exercise , or overeating .
缺少 的 锻炼 ， 或者 暴饮暴食 .

缺乏运动或暴饮暴食。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd][k'əʊldz][ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪdʒəs] — [ə; eɪ]
He comes to the conclusion that influenzas and colds are contagious — a
他 来 到 这 结论 那 流感 和 感冒 是 传染性 — 一个
['dɒktrɪn] [wɪtʃ] ,
doctrine which ,
教义 哪个 ，

他由此得出结论：流感和感冒具有传染性——这一观点，

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [pruːvd] , [θruː] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
a century and a half later , was proved , through the advance of
一个 世纪 和 一个 一半 之后 ， 曾是 已证实 ， 通过 这 进步 的
[bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] , [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] .
bacteriological science , to be sound .
细菌学 科学 ， 到 是 声音 .

一个半世纪后，随着细菌学的发展，这一观点被证明是正确的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [ig'zibits] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]
The following sentence exhibits remarkable insight , considering the state of medical
这 下列的 句子 展品 卓越 洞察力 ， 考虑 这 状态 的 医疗的
[ɑːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] :
art at that time :
艺术 在 那 时间 ：

考虑到当时的医学水平，以下这句话展现了非凡的洞察力：

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['sætɪsfaɪd][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
" I have long been satisfied from observation ,
" 我 有 长的 到过 使满意 从 观察 ，

“我一直以来都对观察感到满意，

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [k'əʊldz] [naʊ] [tɜːrmd] [ˌɪnflu'enzə] ([wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [spred] [baɪ]
that besides the general colds now termed influenzas (which may possibly spread by
那 除了 这 一般的 感冒 现在 称为 流感 （ 哪个 可能 可能 传播 经过
[kən'teɪdʒən] ,
contagion ,
传染 ，

除了现在被称为流感的普通感冒（可能通过传染传播）之外，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]) ,
as well as by a particular quality of the air) ,
作为 出色地 作为 经过 一个 特别的 质量 的 这 空气 ）,

以及空气的特定质量），

['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n] [kætʃ] [kəʊld][frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wen] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðə(r)][ɪn][kləʊz][rʊmz; ruːmz]
people often catch cold from one another when shut up together in close rooms
人们 经常 抓住 寒冷的 从 一 其他 什么时候 关闭 向上 一起 在 关闭 房间
[ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] ,
and coaches ,
和 教练 ，

人们长时间被关在狭小的房间或车厢里，很容易互相传染感冒。

[ænd; ənd] [wen] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd] [kən'vɜːsɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [briːð] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]
and when sitting near and conversing so as to breathe in each other's
和 什么时候 坐着 靠近 和 对话 所以 作为 到 呼吸 在 每个 其他的
[ˌtrænspɪ'reɪʃn] ;
transpiration ;
蒸腾作用 ;

当两人近距离坐着交谈时，会互相吸入对方的汗液；

[ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [steɪt] .
the disorder being in a certain state .
这 紊乱 存在 在 一个 肯定 状态 .

该疾病处于某种状态。

" [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [ɪz]
" In the light of present knowledge what a cautious and exact statement is
" 在 这 光 的 展示 知识 什么 一个 谨慎 和 精确的 陈述 是
[ðæt] !
that !
那 !

“根据目前的认知，这真是一个谨慎而准确的声明啊！”

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['lɜːnɪd] [sə'saɪəti][ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
There being no learned society in all America at the time ,
那里 存在 不 学习 社会 在 全部 美国 在 这 时间 ,

由于当时整个美国还没有学术团体，

['fræŋklɪnz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
Franklin's scientific experiments were almost all recorded in letters written to
富兰克林的 科学 实验 是 几乎 全部 记录 在 信件 书面 到
['ɪntrəstɪd] [frendz] ;
interested friends ;
感兴趣的 朋友们 ;

富兰克林的科学实验几乎全部记录在写给感兴趣朋友的信件中；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn]['eni] [heɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] ['lɛtəz] .
and he was never in any haste to write these letters .
和 他 曾是 绝不 在 任何 匆忙 到 写 这些 信件 .

他从来不急于写这些信。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒn]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] ,
He never took a patent on any of his inventions ,
他 绝不 采取 一个 专利 在 任何 的 他的 发明 ,

他从未为自己的任何发明申请过专利。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] ['aɪðə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
and made no effort either to get a profit from them ,
和 制成 不 努力 任何一个 到 得到 一个 利润 从 他们 ,

而且也没有试图从中牟利。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd]
or to establish any sort of intellectual proprietorship in his experiments and
或者 到 建立 任何 种类 的 知识分子 所有权 在 他的 实验 和
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculations .
猜测 .

或者说，他想在他的实验和推测中确立任何形式的知识产权。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔris'pɒndənts] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnsən] ,
One of his English correspondents , Mr . Collinson ,
一 的 他的 英语 通讯员 , 先生 . 科林森 ,

他的一位英国通信者，科林森先生，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [kɔːld] "
published in 1751 a number of Franklin's letters to him in a pamphlet called "
已发布 在 - 一个 数字 的 富兰克林的 信件 到 他 在 一个 小册子 称为 "
[njuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [meɪd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] [ə'merɪkə] .
New Experiments and Observations in Electricity made at Philadelphia in America .
新的 实验 和 观察 在 电 制成 在 费城 在 美国 .

1751 年，他出版了一本名为《在美国费城进行的电学新实验和观察》的小册子，其中收录了富兰克林写给他的一些信件。

" [ðɪs] ['pæmflət] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] ,
" This pamphlet was translated into several European languages ,
" 这 小册子 曾是 翻译 进入 一些 欧洲的 语言 ,

“这本小册子被翻译成几种欧洲语言，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] — [pə'tɪkjələli] [ɪn] [frɑːns] — ['fræŋklɪnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
and established over the continent — particularly in France — Franklin's reputation
和 已确立的 超过 这 大陆 — 特别 在 法国 — 富兰克林的 名声
[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfə(r)] .
as a natural philosopher .
作为 一个 自然的 哲学家 .

并在整个欧洲大陆——尤其是在法国——确立了富兰克林作为自然哲学家的声誉。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɒsfə'resns] [ɪn]
A great variety of phenomena engaged his attention , such as phosphorescence in
一个 伟大的 种类 的 现象 已订婚的 他的 注意力 , 这样的 作为 磷光 在
[siː] ['wɔːtə(r)] ,
sea water ,
海 水 ,

各种各样的现象都引起了他的注意，例如海水中的磷光现象。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːltnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃər]
the cause of the saltness of the sea , the form and the temperatures
这 原因 的 这 咸味 的 这 海 , 这 形式 和 这 温度
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ,
of the Gulf Stream ,
的 这 海湾 溪流 ,

海水咸度的成因、墨西哥湾暖流的形态和温度

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔɪl][ɪn] ['stɪlɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['sməʊki] ['tʃɪmniz] .
the effect of oil in stilling waves , and the cause of smoky chimneys .
这 影响 的 油 在 静止 波浪 , 和 这 原因 的 烟 烟囱 .

石油对平静海浪的影响，以及烟囱冒烟的原因。

['fræŋklɪn]['ɔːlsəʊ] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn] ['meni] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)]
Franklin also reflected and wrote on many topics which are now classified under
富兰克林 还 反映 和 写道 在 许多 主题 哪个 是 现在 分类 在下面
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
the head of political economy ,
这 头 的 政治的 经济 ,

富兰克林还思考并撰写了许多现在被归类为政治经济学的课题。

— [sʌtʃ] [æz; əz]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] , ['næʃ(ə)nəl] [welθ] , [friː] [treɪd] , [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [ðə; ði]
— such as paper currency , national wealth , free trade , the slave trade , the
— 这样的 作为 纸 货币 , 国家的 财富 , 自由的 贸易 , 这 奴隶 贸易 , 这
[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,
effects of luxury and idleness ,
效果 的 奢华 和 懒惰 ,

——例如纸币、国民财富、自由贸易、奴隶贸易、奢侈和懒惰的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][wɔː(r)] .

and the misery and destruction caused by war .

和 这 苦难 和 破坏 导致 经过 战争 .

以及战争带来的苦难和破坏。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] [wɪt][kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] [kən'veɪ] [ɪn] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ænd; ənd]

Not even his caustic wit could adequately convey in words his contempt and

不是 甚至 他的 腐蚀性物质 有 可以 充分 传达 在 字 他的 鄙视 和

[əb'hɒrəns] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] .

abhorrence for war as a mode of settling questions arising between nations .

厌恶 为了 战争 作为 一个 模式 的 安顿 问题 产生 之间 国家 .

即使他言辞犀利，也无法用言语充分表达他对战争作为解决国家间问题手段的蔑视和憎恶。

[hiː; hi] [kən'denst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]['ɪntuː][ðə; ði]['epɪgræm] :

He condensed his opinions on that subject into the epigram :

他 浓缩版 他的 意见 在 那 主题 进入 这 警句 :

他将自己对这个问题的看法浓缩成一句格言：

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] [piːs] .

" There never was a good war or a bad peace .

" 那里 绝不 曾是 一个 好的 战争 或者 一个 坏的 和平 .

从来没有好的战争，也没有坏的和平。

" ['fræŋklɪnz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn]['sev(ə)n] [wɜːdz] — " [fɜːst] ['friːdəm]

" Franklin's political philosophy may all be summed up in seven words — " first freedom

" 富兰克林的 政治的 哲学 可能 全部 是 总结 向上 在 七 字 — " 第一的 自由

, [ðen] ['pʌblɪk] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

, then public happiness and comfort .

, 然后 民众 幸福 和 舒适 .

“富兰克林的政治哲学可以用七个字概括——‘首先是自由，然后是公共幸福和舒适。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][hɪm] .

" The spirit of liberty was born in him .

" 这 精神 的 自由 曾是 出生 在 他 .

“自由精神在他身上诞生。”

[hiː; hi] [ri'zent] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bləʊz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

He resented his brother's blows when he was an apprentice , and escaped

他 怨恨 他的 兄弟 打击 什么时候 他 曾是 一个 学徒 , 和 逃脱

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from them .

从 他们 .

他当学徒时就对哥哥的殴打感到愤恨，并设法逃脱。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndez] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]

As a mere boy he refused to attend church on Sundays in accordance with the

作为 一个 仅仅 男生 他 拒绝 到 出席 教会 在 星期日 在 根据 和 这

['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taʊn] ,

custom of his family and his town ,

风俗 的 他的 家庭 和 他的 镇 ,

他还是个孩子的时候，就拒绝按照他家人和家乡的习俗在星期天去教堂。

[ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['sʌndez] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

and devoted his Sundays to reading and study .

和 奉献 他的 星期日 到 阅读 和 学习 .

他把星期天都用来阅读和学习。

[ɪn] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [hiː; hi] [kleɪmd] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] [sɔːt] [kəm'pliːt] ['friːdəm] .

In practising his trade he claimed and diligently sought complete freedom .

在 练习 他的 贸易 他 声称 和 勤勉地 寻求 完全的 自由 .

在从事自己的职业时，他主张并孜孜不倦地追求完全的自由。

[ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ə'laɪk] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]
In public and private business alike he tried to induce people to take any
在 民众 和 私人的 商业 同样 他 尝试 到 诱导 人们 到 拿 任何

['ækʃ(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
action desired of them by presenting to them a motive they could
行动 想要的 的 他们 经过 呈现 到 他们 一个 动机 他们 可以

[ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [fiːl] — [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] ['æktɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]
understand and feel — a motive which acted on their own wills and excited
理解 和 感觉 — 一个 动机 哪个 行动 在 他们的 自己的 遗嘱 和 兴奋的

[ðeə(r)] [həʊps] .
their hopes .
他们的 希望 .

无论在公共事务还是私人事务中，他都试图通过向人们提出他们能够理解和感受到的动机，来诱使他们采取任何他们想要采取的行动——这种动机能够激发他们的意志，并激起他们的希望。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meθəd] ['pɒsəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
This is the only method possible under a régime of liberty .
这 是 这 仅有的 方法 可能的 在下面 一个 政权 的 自由 .

这是在自由制度下唯一可行的方法。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l]
A perfect illustration of his practice in this respect is found in his successful
一个 完美的 插图 的 他的 实践 在 这 尊重 是 成立 在 他的 成功的

[prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔː(r)] - [hɔːs] ['wægənz] [fɔː(r); fə(r)] ['brædəks] [fɔːs] ,
provision of one hundred and fifty four - horse wagons for Braddock's force ,
条款 的 一 百 和 五十 四 - 马 马车 为了 布拉多克的 力量 ,

他在这方面的做法的一个完美例证是，他成功地为布拉多克的部队提供了150辆四匹马拉的马车。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɒn] [ɪts] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [ə'næpəlɪs] [tuː; tə] ['westən] [ˌpensl'veɪniə]
when it was detained on its march from Annapolis to western Pennsylvania
什么时候 它 曾是 被拘留 在 它是 行进 从 安纳波利斯 到 西 宾夕法尼亚州

[baɪ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['wægənz] .
by the lack of wagons .
经过 这 缺少 的 马车 .

在从安纳波利斯向宾夕法尼亚西部行军途中，由于缺少马车而被阻滞。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['meθəd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siːz] ['hɔːsɪz] , ['wægənz] , [ænd; ənd] ['draɪvəz]
The military method would have been to seize horses , wagons , and drivers
这 军队 方法 会 有 到过 到 抢占 马匹 , 马车 , 和 司机

[weər'evə(r)] [faʊnd] .
wherever found .
无论 成立 .

军方的做法是，无论在哪里发现马匹、马车和车夫，都要予以没收。

['fræŋklɪn] [pə'sweɪdɪd] ['brædək] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [fɔːs] ,
Franklin persuaded Braddock , instead of using force ,
富兰克林 被说服 布拉多克 , 反而 的 使用 力量 ,

富兰克林说服布拉多克，不要使用武力。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] (['fræŋklɪn]) [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] , ['wægənz] , [ænd; ənd]
to allow him (Franklin) to offer a good hire for horses , wagons , and
到 允许 他 (富兰克林) 到 提供 一个 好的 聘请 为了 马匹 , 马车 , 和

['draɪvəz] ,
drivers ,
司机 ,

以便他（富兰克林）能够为马匹、马车和车夫提供良好的雇佣条件。

[ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [lɒs] .
and proper compensation for the equipment in case of loss .
和 恰当的 赔偿 为了 这 设备 在 案件 的 损失 .

如果设备丢失，应给予适当的赔偿。

[baɪ] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [tuː] [wiːks]
By this appeal to the frontier farmers of Pennsylvania he secured in two weeks
经过 这 上诉 到 这 边境 农民 的 宾夕法尼亚州 他 安全 在 二 周
[ɔːl] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .
all the transportation required .
全部 这 运输 必需的 .

他向宾夕法尼亚州的边境农民发出呼吁，两周内就筹集到了所需的所有运输工具。

[tuː; tə] [dɪ'fend] ['pʌblɪk] ['ɔːdə(r)] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [juːz] ['pʌblɪk] [fɔːs] , [æz; əz] ,
To defend public order Franklin was perfectly ready to use public force , as ,
到 保卫 民众 命令 富兰克林 曾是 完美 准备好 到 使用 民众 力量 , 作为 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

为了维护公共秩序，富兰克林完全准备好动用公共武力，例如：

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
when he raised and commanded a regiment of militia to defend the
什么时候 他 提高 和 命令 一个 团 的 民兵 到 保卫 这
['nɔːθ'westən] ['frʌntɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɑːftə(r)] ['brædəks] [dɪ'fiːt] ,
northwestern frontier from the Indians after Braddock's defeat ,
西北 边境 从 这 印度人 后 布拉多克的 击败 ,

在布雷多克战败后，他组建并指挥了一支民兵团，保卫西北边境免受印第安人的侵扰。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

再一次，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌfɪlə'delfiə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]
when it became necessary to defend Philadelphia from a large body of
什么时候 它 成为 必要的 到 保卫 费城 从 一个 大的 身体 的
['frʌntɪəzmən] [huː] [hæd; həd] [lintʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['frendli] ['ɪndiənz] ,
frontiersmen who had lynched a considerable number of friendly Indians ,
边疆居民 WHO 有 被私刑处死 一个 大量 数字 的 友好的 印度人 ,

当费城不得不抵御一大群边境居民的袭击时，这些居民私刑处死了相当数量的友好印第安人。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] ['gʌvənmənt] .
and were bent on revolutionizing the Quaker government .
和 是 弯曲 在 革命性的 这 贵格会 政府 .

他们决心彻底改革贵格会政府。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [fækts] , [fɜːst] ,
But his abhorrence of all war was based on the facts , first ,
但 他的 厌恶 的 全部 战争 曾是 基于 在 这 事实 , 第一的 ,

但他对一切战争的憎恶首先是基于事实的。

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [wɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] ['mɪlətri]
that during war the law must be silent , and , secondly , that military
那 期间 战争 这 法律 必须 是 沉默的 , 和 , 第二 , 那 军队
['dɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

其次，战争期间法律必须保持沉默；其次，军事纪律，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] ['faɪtɪŋ] , [ə'naiə,leit] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] .
which is essential for effective fighting , annihilates individual liberty .
哪个 是 基本的 为了 有效的 斗争 , 湮灭 个人 自由 .

这对于有效作战至关重要，但却扼杀了个人自由。

" [ðəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Those , " he said ,
" 那些 , " 他 说 ,

“那些，”他说。

" [huː] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ɪ'senʃ(ə)l] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['temprəri] ['seɪfti]
" who would give up essential liberty for the sake of a little temporary safety
" WHO 会 给 向上 基本的 自由 为了 这 清酒 的 一个 小的 暂时的 安全
[dɪ'zɜːv] ['naɪðə(r)] ['lɪbəti] [nɔː(r)] ['seɪfti] .
deserve neither liberty nor safety .
应得 两者都不 自由 也不 安全 .

“为了获得短暂的安全而放弃基本自由的人，既不配拥有自由，也不配拥有安全。”

" [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːm] [rɪ'zɪstəns] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [tuː; tə][ðə; ði]
" The foundation of his firm resistance on behalf of the colonies to the
" 这 基础 的 他的 公司 反抗 在 代表 的 这 殖民地 到 这
['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪm'preɡnəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz]
English Parliament was his impregnable conviction that the love of liberty was
英语 议会 曾是 他的 坚不可摧 定罪 那 这 爱 的 自由 曾是
[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] .
the ruling passion of the people of the colonies .
这 裁决 热情 的 这 人们 的 这 殖民地 .

“他代表殖民地坚决抵抗英国议会的根本原因在于他坚信，热爱自由是殖民地人民的根本激情。

[ɪn] - [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] : " ['evri] [ækt][ɒv; əv] [ə'preʃn] [wɪl] ['saʊə(r)]
In 1766 he said of the American people : " Every act of oppression will sour
在 - 他 说 的 这 美国人 人们 : " 每一个 行为 的 压迫 将要 酸的
[ðeə(r)] ['tempəz] ,
their tempers ,
他们的 脾气 ,

1766年，他谈到美国人民时说：“任何压迫行为都会激起他们的愤怒，

['les(ə)n] ['ɡreɪtli] , [ɪf] [nɒt] [ə'naɪəleɪt] , [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
lessen greatly , if not annihilate , the profits of your commerce with them ,
减少 非常 , 如果 不是 歼灭 , 这 利润 的 你的 商业 和 他们 ,
[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðeə(r)]['faɪn(ə)l][rɪ'vəʊlt] ;
and hasten their final revolt ;
和 趕 他们的 最终的 反叛 ;

大大减少甚至彻底消除你与他们的商业利益，并加速他们的最终反抗；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [faʊnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
for the seeds of liberty are universally found there , and nothing can
为了 这 种子 的 自由 是 普遍地 成立 那里 , 和 没有什么 能
[ɪ'rædɪkeɪt] [ðem; ðəm] .
eradicate them .
根除 他们 .

因为自由的种子普遍存在于那里，没有任何东西能够根除它们。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌvd] ['lɪbəti] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][tæks] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;
" Because they loved liberty , they would not be taxed without representation ;
" 因为 他们 喜爱 自由 , 他们 会 不是 是 已征税 没有 表示 ;

因为他们热爱自由，所以他们不会在没有代表权的情况下被征税；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['səʊldʒəz] ['kwɔːtəd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
they would not have soldiers quartered on them ,
他们 会 不是 有 士兵 四分 在 他们 ,

他们不会让士兵驻扎在他们领地上。

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['ɡʌvənəz] [meɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sæləriz] ;
or their governors made independent of the people in regard to their salaries ;
或者 他们的 州长们 制成 独立的 的 这 人们 在 看待 到 他们的 薪资 ;

或者他们的统治者在薪俸方面独立于人民；

[ɔː(r)][ðeə(r)] [pɔːts] [kləʊzd] , [ɔː(r)]
or their ports closed , or
或者 他们的 端口 关闭 ， 或者

或他们的港口关闭，或

[ðeə(r)] ['kɒmɜːs] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['pɑːləmənt] .
their commerce regulated by Parliament .
他们的 商业 受监管 经过 议会 .

它们的商业活动受议会监管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['fræŋklɪnz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]
It is interesting to observe how Franklin's experiments and speculations in
它 是 有趣的 到 观察 如何 富兰克林的 实验 和 猜测 在
['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] .
natural science often had a favorable influence on freedom of thought .
自然的 科学 经常 有 一个 有利 影响 在 自由 的 想法 .

有趣的是，富兰克林在自然科学领域的实验和推测往往对思想自由产生了积极的影响。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ˌiːkə'nɒmɪks][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['tendənsi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
His studies in economics had a strong tendency in that direction .
他的 研究 在 经济学 有 一个 强的 趋势 在 那 方向 .

他的经济学研究有很强的倾向性。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [feɪθ] [ɪn]['sɪv(ə)l]
His views about religious toleration were founded on his intense faith in civil
他的 浏览 关于 宗教 容忍 是 创立 在 他的 激烈的 信仰 在 民用
['lɪbəti] ;
liberty ;
自由 ；

他对宗教宽容的看法建立在他对公民自由的坚定信仰之上；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən]
and even his demonstration that lightning was an electrical phenomenon
和 甚至 他的 示范 那 闪电 曾是 一个 电气 现象
[brɔːt] [dɪ'lɪvərəns] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['terə(r)] .
brought deliverance for mankind from an ancient terror .
带来 解救 为了 人类 从 一个 古老的 恐怖 .

甚至他证明闪电是一种电现象，也使人类摆脱了古老的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]
It removed from the domain of the supernatural a manifestation
它 已移除 从 这 领域 的 这 超自然 一个 表现
[ɒv; əv] [fə'mɪdəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv]
of formidable power that had been supposed to be a weapon of
的 强大 力量 那 有 到过 据称 到 是 一个 武器 的
[ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [gɒdz] ;
the arbitrary gods ;
这 随意的 神 ；

它将一种原本被认为是专制神明的武器的强大力量从超自然领域中剥离出来；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [mænz] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
and since it increased man's power over nature , it increased his freedom .
和 自从 它 增加 男人的 力量 超过 自然 ， 它 增加 他的 自由 .

由于它增强了人类对自然的力量，也增强了人类的自由。

[ðɪs] [feɪθ] [ɪn] ['friːdəm] [wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['fræŋklɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
This faith in freedom was fully developed in Franklin long before the American
这 信仰 在 自由 曾是 完全 发达 在 富兰克林 长的 前 这 美国人
[ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [meɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
Revolution and the French Revolution made the fundamental principles of liberty
革命 和 这 法语 革命 制成 这 基本的 原则 的 自由
[fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪzd] [mæn'kaɪnd] .
familiar to civilized mankind .
熟悉的 到 文明 人类 .

早在美洲革命和法国大革命使自由的基本原则为文明人类所熟知之前，富兰克林就已充分发展了对自由的信仰。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [kən'sɜːnɪŋ] ['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm]
His views concerning civil liberty were even more remarkable for his time
他的 浏览 有关 民用 自由 是 甚至 更多的 卓越 为了 他的 时间
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [kən'sɜːnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ;
than his views concerning religious liberty ;
比 他的 浏览 有关 宗教 自由 ;

在当时，他对公民自由的看法甚至比他对宗教自由的看法更加引人注目；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [æn; ən]
but they were not developed in a passionate nature inspired by an
但 他们 是 不是 发达 在 一个 热情的 自然 灵感 经过 一个
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [aɪ'diːəlɪzəm] .
enthusiastic idealism .
热情的 唯心主义 .

但它们并非在充满激情、受热情理想主义启发的天性中形成的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['səʊbə(r)]
He was the very embodiment of common sense , moderation , and sober
他 曾是 这 非常 实施例 的 常见的 感觉 , 适度 , 和 清醒
['ɒnəsti] .
honesty .
诚实 .

他简直就是常识、节制和冷静诚实的化身。

[hɪz; ɪz] ['stændəd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [njuː]
His standard of human society is perfectly expressed in the description of New
他的 标准 的 人类 社会 是 完美 表达 在 这 描述 的 新的
['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] - :
England which he wrote in 1772 :
英格兰 哪个 他 写道 在 - :

他在1772年对新英格兰的描述中，完美地表达了他对人类社会的标准：

" [ai] [θɔːt] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] ['evri] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ]
" I thought often of the happiness in New England , where every man is a
" 我 想法 经常 的 这 幸福 在 新的 英格兰 , 在哪里 每一个 男人 是 一个
['friːhəʊldə(r)] ,
freeholder ,
自由持有人 ,

我常常想起新英格兰的幸福，那里人人都是自由持有土地的人。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] , [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪdi] , [wɔːm] [haʊs] ,
has a vote in public affairs , lives in a tidy , warm house ,
有 一个 投票 在 民众 事务 , 生活 在 一个 整齐的 , 温暖的 房子 ,

在公共事务中拥有投票权，住在整洁温暖的房子里，

[hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [fu:d] [ænd; ənd]['fju:əl] , [wɪð] [həʊl] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt]
has plenty of good food and fuel , with whole clothes from head to foot
有 很多 的 好的 食物 和 燃料 ， 和 所有的 衣服 从 头 到 脚

,
,
,

食物和燃料充足，而且从头到脚的衣服也一应俱全。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .
the manufacture perhaps of his own family .
这 生产 也许 的 他的 自己的 家庭 .

或许是他自己家族生产的。

[lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
Long may they continue in this situation !
长的 可能 他们 继续 在 这 情况 !

希望他们能一直保持这种状态！

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['fræŋklɪnz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] .
" Such was Franklin's conception of a free and happy people .
" 这样的 曾是 富兰克林的 概念 的 一个 自由的 和 快乐的 人们 .

这就是富兰克林对自由幸福人民的构想。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
Such was his political philosophy .
这样的 曾是 他的 政治的 哲学 .

这就是他的政治理念。

[ðə; ði]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['fræŋklɪn] [kən'sistid] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒv; əv]
The moral philosophy of Franklin consisted almost exclusively in the inculcation of
这 道德 哲学 的 富兰克林 由……组成 几乎 只 在 这 灌输 的

['sɜ:t(ə)n] ['veri] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['vɜ:tju:z] ,
certain very practical and unimaginative virtues ,
肯定 非常 实际的 和 缺乏想象力 美德 ,

富兰克林的道德哲学几乎完全在于灌输某些非常实用且缺乏想象力的美德。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tempərəns] , [fru:'gæləti] , ['ɪndəstri] , [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , ['klenlinəs] , [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti]
such as temperance , frugality , industry , moderation , cleanliness , and tranquillity
这样的 作为 节制 , 节俭 , 行业 , 适度 , 清洁 , 和 宁静

.
.
.

例如节制、节俭、勤劳、适度、清洁和宁静。

[sɪn'serəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] — [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][flaɪ] - [wi:l] [ɒv; əv]
Sincerity and justice , and resolution — that indispensable fly - wheel of
诚意 和 正义 , 和 解决 — 那 必不可少 飞 - 车轮 的

['vɜ:tʃuəs] ['hæbɪt] — [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['vɜ:tju:z] ;
virtuous habit — are found in his table of virtues ;
有德行的 习惯 — 是 成立 在 他的 桌子 的 美德 ;

真诚、公正和决心——美德习惯不可或缺的驱动力——都体现在他的美德清单中；

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [pɹ'i:sɛpts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]
but all his moral precepts seem to be based on observation and experience
但 全部 他的 道德 戒律 似乎 到 是 基于 在 观察 和 经验

[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

但他所有的道德准则似乎都是基于对生活的观察和经验。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] , ['pruːd(ə)nt] ,
and to express his convictions concerning what is profitable , prudent ,
和 到 表达 他的 定罪 有关 什么 是 有利可图 , 谨慎 ,

并表达他对何为有利可图、审慎行事的看法，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] .
and on the whole satisfactory in the life that now is .
和 在 这 所有的 令人满意的 在 这 生活 那 现在 是 .

总的来说，我对现在的生活感到满意。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɒv; əv][laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːtʃɪz] [aʊt] ['vɜːtjuːz] ,
His philosophy is a guide of life , because it searches out virtues ,
他的 哲学 是 一个 指导 的 生活 , 因为 它 搜索 出去 美德 ,

他的哲学思想是人生的指南，因为它探寻美德。

[ænd; ənd][səʊ] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spelɪŋ] [v'aɪsɪz] .
and so provides the means of expelling vices .
和 所以 提供 这 方法 的 排出 恶习 .

因此，它提供了消除恶习的手段。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'tɜːmɪn] [kən'dʌkt] .
It may reasonably determine conduct .
它 可能 合理 决定 执行 .

它有权对行为作出合理判断。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [dɪ'tɜːmɪn] ['fræŋklɪnz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] ,
It did determine Franklin's conduct to a remarkable degree ,
它 做过 决定 富兰克林的 执行 到 一个 卓越 程度 ,

它在很大程度上决定了富兰克林的行为。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]
and has had a prodigious influence for good on his countrymen
和 有 有 一个 惊人 影响 为了 好的 在 他的 同胞们
[ænd; ənd][ɒn]['sɪvəlaɪzd][mæn'kaɪnd] .
and on civilized mankind .
和 在 文明 人类 .

并对他同胞和文明世界产生了巨大的积极影响。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][əu'mit][ɔːl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['məʊtɪv]['paʊə(r)] , [wɪtʃ]
Nevertheless , it omits all consideration of the prime motive power , which
尽管如此 , 它 省略 全部 考虑 的 这 主要的 动机 力量 , 哪个
[mʌst; məst][ɪm'pel][tuː; tə] [raɪt] [kən'dʌkt] ,
must impel to right conduct ,
必须 促使 到 正确的 执行 ,

然而，它完全忽略了促使人们采取正确行为的根本动机。

[æz; əz]['faɪə(r)] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['æktjueit, -tʃu-][ðə; ði]['endʒɪn] .
as fire supplies the power which actuates the engine .
作为 火 补给品 这 力量 哪个 启动 这 引擎 .

火为发动机提供动力。

[ðæt] ['məʊtɪv]['paʊə(r)][ɪz][pjʊə(r)] , [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] — [lʌv] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][mæn] .
That motive power is pure , unselfish love — love to God and love to man .
那 动机 力量 是 纯的 , 无私 爱 — 爱 到 上帝 和 爱 到 男人 .

这种动力是纯粹的、无私的爱——对上帝的爱和对人的爱。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] . . . [ænd; ənd] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz]
" Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart . . . and thy neighbor as
" 你 应 爱 这 主 你的 上帝 和 全部 你的 心 . . . 和 你的 邻居 作为
[ðaɪ'self] .
thyself .
你自己 .

“你要尽心、尽性、尽意爱主你的神……又要爱邻舍如同自己。”

" ['fræŋklɪn] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [tests] [ɒv; əv]
" Franklin never seems to have perceived that the supreme tests of
" 富兰克林 绝不 似乎 到 有 感知 那 这 最高 测试 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['iːkwəlz] ,
civilization are the tender and honorable treatment of women as equals ,
文明 是 这 投标 和 光荣的 治疗 的 女性 作为 等于 ,

"富兰克林似乎从未意识到，文明的最高考验在于对女性给予平等而温柔、尊重的对待。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] .
and the sanctity of home life .
和 这 圣洁 的 家 生活 .

以及家庭生活的神圣性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['praɪməri] ['vɜːtʃuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['præktɪs] .
There was one primary virtue on his list which he did not always practise .
那里 曾是 一 基本的 美德 在 他的 列表 哪个 他 做过 不是 总是 实践 .

在他列出的美德清单中，有一项他并非总是践行的。

[hɪz; ɪz] ['feljər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
His failures in this respect diminished his influence for good among his
他的 失败 在 这 尊重 减少 他的 影响 为了 好的 之中 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

他在这一方面的失败削弱了他在同时代人中的正面影响力。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['kwɒlɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [hɪm]
and must always qualify the admiration with which mankind will regard him
和 必须 总是 资格 这 钦佩 和 哪个 人类 将要 看待 他
[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪg'zɔːtə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .
as a moral philosopher and an exhorter to a good life .
作为 一个 道德 哲学家 和 一个 劝诫者 到 一个 好的 生活 .

并且必须始终对人类将他视为道德哲学家和美好生活劝诫者的钦佩之情加以限定。

[hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːs] , [ˌvɜːsə'tɪləti] , [əˌrɪdʒə'næləti] , ['fɜːmnəs] , ['fɔːtʃənət] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]
His sagacity , intellectual force , versatility , originality , firmness , fortunate period of
他的 睿智 , 知识分子 力量 , 多功能性 , 独创性 , 硬度 , 幸运 时期 的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

他的睿智、才智、多才多艺、独创性、坚定不移，以及幸运的任职时期，

[ænd; ənd] [lɒn'dʒevəti] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and longevity combined to make him a great leader of his people .
和 长寿 合并 到 制作 他 一个 伟大的 领导者 的 他的 人们 .

长寿和智慧相结合，使他成为他人民的伟大领袖。

[ɪn] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪz] ['liːdəz] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [felt]
In American public affairs the generation of wise leaders next to his own felt
在 美国人 民众 事务 这 一代 的 明智的 领导人 下一个 到 他的 自己的 毛毡
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;
for him high admiration and respect ;
为了 他 高的 钦佩 和 尊重 ;

在美国公共事务领域，与他同辈的睿智领导人对他充满钦佩和尊重；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] [rɪ'pʌblɪk] , [huːz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [grəʊθ] [hiː; hi] ['witnis] ,
and the strong republic , whose birth and youthful growth he witnessed ,
和 这 强的 共和国 , 谁 出生 和 青春 生长 他 目击者 ,

以及他亲眼见证其诞生和成长的强大共和国，

[wɪl] ['kæri] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] , ['pætriət] , [ænd; ənd] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]
will carry down his fame as political philosopher , patriot , and apostle of
将要 携带 向下 他的 名声 作为 政治的 哲学家 , 爱国者 , 和 使徒 的
['lɪbəti] [θruː] [lɒŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
liberty through long generations .
自由 通过 长的 几代人 .

他作为政治哲学家、爱国者和自由使者的名声将世代流传。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The virtues of Washington were of two kinds , the splendid and the
这 美德 的 华盛顿 是 的 二 种类 , 这 灿烂 和 这
['həʊmli] ;
homely ;
家常的 ;

华盛顿的优点有两种，一种是光辉灿烂的，一种是朴实无华的；

[ai] [ə'dɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
I adopt , for my part in this celebration ,
我 采纳 , 为了 我的 部分 在 这 庆典 ,

作为我在此次庆祝活动中的一部分，我采纳了以下观点：

[sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['həʊmli] ['vɜːtjuːz] , ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)]
some consideration of Washington as a man of homely virtues , giving our
一些 考虑 的 华盛顿 作为 一个 男人 的 家常的 美德 , 给予 我们的
[fɑː(r)] - [rɪ'muːvd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['həʊmli] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
far - removed generation a homely example .
远的 - 已移除 一代 一个 家常的 例子 .

有人认为华盛顿是一位拥有朴实美德的人，为我们这一代人树立了一个朴实的榜样。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The first contrast to which I invite your attention is the contrast between the
这 第一的 对比 到 哪个 我 邀请 你的 注意力 是 这 对比 之间 这
['ɜːli] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf]
early age at which Washington began to profit by the discipline of real life
早期的 年龄 在 哪个 华盛顿 开始 到 利润 经过 这 纪律 的 真实的 生活
[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [men] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stʌdi] ['ʌndə(r)]
and the late age at which our educated young men exchange study under
和 这 晚的 年龄 在 哪个 我们的 受过教育 年轻的 男人 交换 学习 在下面
['mɑːstəz] ,
masters ,
大师 ,

首先，我想请大家注意一个对比：华盛顿很早就开始从现实生活的磨练中获益，而我们受过教育的年轻人却要到很晚才能在老师的指导下学习。

[ænd; ənd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]
and seclusion in institutions of learning , for personal adventure and
和 隔离 在 机构 的 学习 , 为了 个人的 冒险 和
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
responsibility out in the world .
责任 出去 在 这 世界 .

在学习机构中与世隔绝，是为了在现实世界中体验个人冒险和承担责任。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sə'veɪə(r)] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
Washington was a public surveyor at sixteen years of age .
华盛顿 曾是 一个 民众 测量员 在 十六 年 的 年龄 .

华盛顿十六岁时就成为了一名公共测量员。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spel] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['sɜːveɪ] , [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd]
He could not spell well ; but he could make a correct survey , keep a good
他 可以 不是 拼写 出色地 ; 但 他 可以 制作 一个 正确的 民意调查 , 保持 一个 好的
['dʒɜːn(ə)l] ,
journal ,
杂志 ,

他拼写不好，但他能做出正确的调查，也能写好日记。

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['wɪldənəs]
and endure the hardships to which a surveyor in the Virginia wilderness
和 忍受 这 艰辛 到 哪个 一个 测量员 在 这 弗吉尼亚州 荒野
[wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [ɪk'spəʊzd] .
was inevitably exposed .
曾是 不可避免地 裸露 .

并忍受弗吉尼亚荒野测量员不可避免会遇到的种种艰辛。

['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [frɒm; frəm] [bɔɪz] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,
Our expectation of good service and hard work from boys of sixteen ,
我们的 期待 的 好的 服务 和 难的 工作 从 男孩们 的 十六 ,

我们期望这十六岁的男孩们能提供良好的服务和努力工作。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [ɪz] ['veri] [ləʊ] .
not to speak of young men of twenty - six , is very low .
不是 到 说话 的 年轻的 男人 的 二十 - 六 , 是 非常 低的 .

更何况是二十六岁的年轻人，这个比例非常低。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['kɒlɪdʒ] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [jʌŋ] [men] [huː]
I have heard it maintained in a learned college faculty that young men who
我 有 听到 它 维持 在 一个 学习 大学 学院 那 年轻的 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
were on the average nineteen years of age ,
是 在 这 平均的 十九 年 的 年龄 ,

我曾听一位博学的大学教师说，平均年龄十九岁的年轻人，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks][ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] ,
were not fit to begin the study of economics or philosophy ,
是 不是 合身 到 开始 这 学习 的 经济学 或者 哲学 ,

他们不适合开始学习经济学或哲学，

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['skɪlfl] ['tiːtʃə(r)z] ,
even under the guidance of skilful teachers ,
甚至 在下面 这 指导 的 熟练 教师 ,

即使在技艺精湛的老师指导下，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['naʊədeɪz] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃn]
and that no young man could nowadays begin the practice of a profession
和 那 不 年轻的 男人 可以 如今 开始 这 实践 的 一个 职业
[tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks][ɔː(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
to advantage before he was twenty - six or twenty - seven years old .
到 优势 前 他 曾是 二十 - 六 或者 二十 - 七 年 老的 .

如今，任何年轻人不到二十六七岁都无法开始从事某个职业并获得成功。

[naʊ] , ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][æt; ət] ['twenti] - [wʌn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][vər'dʒɪnjəz]['mesɪndʒə(r)]
Now , Washington was at twenty - one the Governor of Virginia's messenger
现在 , 华盛顿 曾是 在 二十 - 一 这 州长 的 弗吉尼亚州的 信使
[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] .
to the French forts beyond the Alleghanies .
到 这 法语 堡垒 超过 这 阿勒格尼 .

当时，华盛顿21岁，是弗吉尼亚州州长派往阿勒格尼山脉以北的法国堡垒的信使。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʊdmən] , [æn; ən] [ə'stjuːt] [nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] [wɪð] ['sævɪdʒɪz]
He was already an accomplished woodman , an astute negotiator with savages
他 曾是 已经 一个 完成 樵夫 , 一个 精明 谈判者 和 野蛮人
[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ,
and the French ,
和 这 法语 ,

他当时已经是一位技艺精湛的伐木工，也是一位与野蛮人和法国人谈判的高手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [jet] ['deərɪŋ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [rɔː] , [ˌɪnsə'bɔːdɪnət]
and the cautious yet daring leader of a company of raw , insubordinate
和 这 谨慎 然而 大胆 领导者 的 一个 公司 的 生的 , 不服从
['frʌntɪəzmən] ,
frontiersmen ,
边疆居民 ,

以及一位谨慎而又大胆的领导者，他带领着一群未经驯服、桀骜不驯的边境战士。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] - [maɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
who were to advance 500 miles into a wilderness with nothing but an
WHO 是 到 进步 - 英里 进入 一个 荒野 和 没有什么 但 一个
['ɪndiən] [treɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Indian trail to follow .
印度 踪迹 到 跟随 .

他们将深入荒野 500 英里，只有一条印第安人的小路可以跟随。

[ɪn] - , [æt; ət] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri]
In 1755 , at twenty - three years of age , twenty years before the Revolutionary
在 - , 在 二十 - 三 年 的 年龄 , 二十 年 前 这 革命者
[wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
War broke out ,
战争 打破 出去 ,

1755年，23岁，也就是美国独立战争爆发前20年，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə]
he was a skilful and experienced fighter , and a colonel in the Virginia
他 曾是 一个 熟练 和 经验丰富的 战斗机 , 和 一个 上校 在 这 弗吉尼亚州
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

他是一名技术娴熟、经验丰富的战士，也是弗吉尼亚州陆军的一名上校。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)] - ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
What a contrast to our college under - graduates of to - day ,
什么 一个 对比 到 我们的 大学 在下面 - 毕业生 的 到 - 天 ,

与如今的大学本科生相比，这真是天壤之别！

[huː] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪli] ['vɪgə(r)] [θruː]
who at twenty - two years of age are still getting their bodily vigor through
WHO 在 二十 - 二 年 的 年龄 是 仍然 获得 他们的 身体上的 活力 通过
[spɔːts] [ænd; ənd][nɒt] [θruː] ['riːəl] [wɜːk] ,
sports and not through real work ,
运动的 和 不是 通过 真实的 工作 ,

他们22岁了，仍然通过运动而不是实际工作来保持身体活力。

[ænd; ənd] [huː] ['seldəm] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ,
and who seldom seem to realize that ,
和 WHO 很少 似乎 到 意识到 那 ,

而他们似乎很少意识到这一点，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tuːlz] [ænd; ənd]
just as soon as they have acquired the use of the intellectual tools and
只是 作为 很快 作为 他们 有 获得 这 使用 的 这 知识分子 工具 和
[stɒk] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɜːnd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃnz] ,
stock with which a livelihood is to be earned in business or in the professions ,
库存 和 哪个 一个 生计 是 到 是 获得 在 商业 或者 在 这 职业 ，

一旦他们掌握了在商业或专业领域谋生所需的知识工具和技能，

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf][ɪz] [ɪ'meʒərəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the training of active life is immeasurably better than the training of the
这 训练 的 积极的 生活 是 无法估量 更好的 比 这 训练 的 这
[skuːlz] !
schools !
学校 ！

积极生活训练比学校教育好得多！

[jet] ['wɒʃɪŋtən] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [æt; ət]['eni][eɪdʒ][ðə; ði] [liːst] [spɑːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
Yet Washington never showed at any age the least spark of genius ; he was
然而 华盛顿 绝不 显示 在 任何 年龄 这 至少 火花 的 天才 ； 他 曾是
['əʊnli] " ['səʊbə(r)] ,
only " sober ,
仅有的 " 清醒 ，

然而，华盛顿无论在哪个年龄段都从未展现出丝毫天才的火花；他只是"冷静、沉稳、

['sensəb(ə)l] , ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [breɪv] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [ɪn]
sensible , honest , and brave , " as he said of Major - General Lincoln in
明智的 ， 诚实的 ， 和 勇敢的 ， " 作为 他 说 的 主要的 - 一般的 林肯 在
- .
1791 .
- .

"明智、诚实、勇敢，"正如他在 1791 年评价林肯少将时所说的那样。

[baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][baɪ] ['mærɪdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,
By inheritance and by marriage Washington became , while he was still young ,
经过 遗产 和 经过 婚姻 华盛顿 成为 ， 尽管 他 曾是 仍然 年轻的 ，

华盛顿年轻时，通过继承和婚姻，成为了……

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
one of the richest men in the country ;
一 的 这 最富有的 男人 在 这 国家 ；

全国最富有的人之一；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][sɔːrts] !
but what a contrast between his sort of riches and our sorts !
但 什么 一个 对比 之间 他的 种类 的 财富 和 我们的 排序 ！

但他的财富和我们的财富之间有着多么大的对比啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plɑːntə(r)][ænd; ənd] ['spɔːtsmən] — [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] .
He was a planter and sportsman — a country gentleman .
他 曾是 一个 播种机 和 运动员 — 一个 国家 绅士 .

他既是种植园主又是运动爱好者——一位乡村绅士。

[ɔːl][hɪz; ɪz][həʊm] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][spent][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɑːrmz] ;
All his home days were spent in looking after his farms ;
全部 他的 家 天 是 花费 在 寻找 后 他的 农场 ；

他所有在家的时间都用来照料他的农场；

[ɪn] ['briːdɪŋ] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv][də'mestɪk] ['ænɪmlz] ; [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] ;
in breeding various kinds of domestic animals ; in fishing for profit ;
在 选育 各种各样的 种类 的 国内的 动物 ； 在 钓鱼 为了 利润 ；

饲养各种家畜；捕鱼牟利；

[ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd]['æksɪdənts] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] ['laɪvstɒk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sleɪvz] ;
in attending to the diseases and accidents which befall livestock , including slaves ;
在 参加 到 这 疾病 和 事故 哪个 降临 家畜 , 包括 奴隶 ;
[ɪn] [ɪ'rektɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
in erecting buildings ,
在 竖立 建筑物 ,

在照料牲畜（包括奴隶）的疾病和事故方面；在建造建筑物方面，

[ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ɪn]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪlz] , [bɑːrnz] , [fɑːm]
and repairing them ; in caring for or improving his mills , barns , farm
和 维修 他们 ; 在 关怀 为了 或者 改善 他的 磨坊 , 谷仓 , 农场
['ɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [tuːlz] .
implements , and tools .
实施 , 和 工具 .

并对其进行修理；保养或改进他的磨坊、谷仓、农具和工具。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['stʌdid]
He always lived very close to nature , and from his boyhood studied
他 总是 居住地 非常 关闭 到 自然 , 和 从 他的 童年 研究
[ðə; ði] ['weðə(r)] ,
the weather ,
这 天气 ,

他一直过着与自然非常亲近的生活，从孩提时代就开始研究天气。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪts] , [hɪz; ɪz] [krɒps] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the markets , his crops and woods , and the various qualities of his
这 市场 , 他的 农作物 和 树林 , 和 这 各种各样的 品质 的 他的
[lændz] .
lands .
土地 .

他的市场、庄稼和林地，以及他土地的各种特性。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['hʌzbəndmən] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]
He was an economical husbandman , attending to all the details of the
他 曾是 一个 经济 农夫 , 参加 到 全部 这 细节 的 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] .
management of his large estates .
管理 的 他的 大的 庄园 .

他是一位精打细算的农场主，对他的大片庄园的管理事无巨细都亲力亲为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['ɒf(ə)n]['raɪdɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊndz] .
He was constantly on horseback , often riding fifteen miles on his daily rounds .
他 曾是 不断地 在 马背 , 经常 骑术 十五 英里 在 他的 日常的 回合 .

他经常骑马，每天巡逻的路程通常长达十五英里。

[æt; ət]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][kəʊld] [wɪtʃ] [kɪld] [hɪm][baɪ] ['getɪŋ]
At sixty - seven years of age he caught the cold which killed him by getting
在 六十 - 七 年 的 年龄 他 捕捉 这 寒冷的 哪个 被杀 他 经过 获得
[wet] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
wet on horseback ,
湿的 在 马背 ,

他六十七岁时骑马时被雨淋湿，染上感冒去世了。

['raɪdɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɑːrmz] .
riding as usual about his farms .
骑术 作为 通常 关于 他的 农场 .

他像往常一样骑马在农场里转悠。

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ,
Compare this sort of life , physical and mental ,
比较 这 种类 的 生活 , 身体的 和 精神的 ,

比较一下这种生活方式，包括身体和精神方面。

[wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
with the life of the ordinary rich American of to - day ,
和 这 生活 的 这 普通的 富有的 美国人 的 到 - 天 ,

以当今普通富裕美国家庭的生活方式为例，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] ,
who has made his money in stocks and bonds , or as a banker ,
WHO 有 制成 他的 钱 在 股票 和 债券 , 或者 作为 一个 银行家 ,

谁是通过股票和债券投资或银行业务发家的？

['brəʊkə(r)] , [ɔː(r)]['treɪdə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪn'dʌstriəl]
broker , or trader , or in the management of great transportation or industrial
经纪人 , 或者 商 , 或者 在 这 管理 的 伟大的 运输 或者 工业的
[kən'sɜːnz] .
concerns .
担忧 .

经纪人、交易员，或大型运输或工业企业的管理人员。

[ðɪs] ['mɒd(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
This modern rich man , in all probability ,
这 现代的 富有的 男人 , 在 全部 可能性 ,

这位现代富豪，很可能

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [wɪð] ['kʌntri] [laɪf] .
has nothing whatever to do with nature or with country life .
有 没有什么 任何 到 做 和 自然 或者 和 国家 生活 .

与自然或乡村生活毫无关系。

[hiː; hi][ɪz] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)][ɪn] ['bɒdi] ; [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [teɪks] [nəʊ] ['vɪgərəs] ['eksəsaɪz] ,
He is soft and tender in body ; lives in the city ; takes no vigorous exercise ,
他 是 柔软的 和 投标 在 身体 ; 生活 在 这 城市 ; 需要 不 蓬勃 锻炼 ,

他体态柔弱；住在城市里；不爱剧烈运动。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['neɪtʃə(r)]
and has very little personal contact with the elemental forces of either nature
和 有 非常 小的 个人的 接触 和 这 元素 力量 的 任何一个 自然
[ɔː(r)][mæn'kaɪnd] .
or mankind .
或者 人类 .

并且与自然或人类的基本力量几乎没有任何个人接触。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] ['wɒʃɪŋtən] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][mæn] .
He is not like Washington an out - of - door man .
他 是 不是 喜欢 华盛顿 一个 出去 - 的 - 门 男人 .

他不像华盛顿那样喜欢户外活动。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd] - ['əʊnə(r)] , ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] ,
Washington was a combination of land - owner , magistrate , and soldier ,
华盛顿 曾是 一个 组合 的 土地 - 所有者 , 地方法官 , 和 士兵 ,

华盛顿集地主、治安官和军人于一身。

— [ðə; ði] [best] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm]
— the best combination for a leader of men which the feudal system
— 这 最好的 组合 为了 一个 领导者 的 男人 哪个 这 封建 系统
[prə'djuːst] .
produced .
生产 .

——这是封建制度下造就的最佳领袖组合。

['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][æpt][tuː; tə] [pə'zes] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ,
Our modern rich man is apt to possess no one of these functions ,
我们的 现代的 富有的 男人 是 易于 到 具有 不 一 的 这些 函数 ,

现代富人往往不具备这些功能中的任何一项。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wel] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [hæz; həz][ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

any one of which , well discharged , has in times past commanded the habitual respect of mankind .

任何 一 的 哪个 , 出色地 出院 , 有 在 时代 过去的 命令 这 习惯性的 尊重 的 人类 .

其中任何一个，如果表现得好，在历史上都赢得了人们的普遍尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪtʃ] [men] ,

It is a grave misfortune for our country , and especially for our rich men ,

它 是 一个 严重 不幸 为了 我们的 国家 , 和 尤其 为了 我们的 富有的 男人 ,

这对我们国家来说是一场严重的灾难，尤其对我们富人来说更是如此。

[ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , — ['neɪmli] , [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] , ['mɔːrgɪdʒɪz] ,

that the modern forms of property , — namely , stocks and bonds , mortgages ,

那 这 现代的 表格 的 财产 , — 即 , 股票 和 债券 , 抵押贷款 ,

现代财产形式，即股票、债券、抵押贷款，

[ænd; ənd] ['sɪti] ['bɪldɪŋz] — [duː; də] [nɒt] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] ['eni] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,

and city buildings — do not carry with them any inevitable responsibilities to the state ,

和 城市 建筑物 — 做 不是 携带 和 他们 任何 不可避免的 职责 到 这 状态 ,

城市建筑——并不必然对国家承担任何责任，

[ɔː(r)] [ɪn'vɒlv] [ðeə(r)]['əʊnə(r)][ɪn]['pɜːsən(ə)l] [rɪsks] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

or involve their owner in personal risks and charges as a leader or commander of the people .

或者 涉及 他们的 所有者 在 个人的 风险 和 收费 作为 一个 领导者 或者 指挥官 的 这 人们 .

或者让其所有者作为人民的领导者或指挥官承担个人风险和责任。

[ðə; ði][məʊst]['enviəb(ə)l] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'dʌstriəl] [ɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əd'ventʃərə(r)][ɔː(r)][prə'məʊtə(r)] ,

The most enviable rich man to - day is the intelligent industrial or commercial adventurer or promoter ,

这 最多 令人羡慕 富有的 男人 到 - 天 是 这 聪明的 工业的 或者 商业的 冒险家 或者 启动子 ,

如今最令人羡慕的富人是那些精明的工业或商业冒险家或推动者。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɜːmz] .

in the good sense of those terms .

在 这 好的 感觉 的 那些 条款 .

从好的意义上讲。

[hiː; hi] [teɪks] [rɪsks] [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] ['bəːdən] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [wɪl] ,

He takes risks and assumes burdens on a large scale , and has a chance to develop will ,

他 需要 风险 和 假设 负担 在 一个 大的 规模 , 和 有 一个 机会 到 发展 将要 ,

他敢于承担风险和重大责任，有机会培养意志力。

[maɪnd] , [ænd; ənd]['kærəktə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [əd'ventʃəəz] [dɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
mind , and character , just as Queen Elizabeth's adventurers did all over the
头脑 ， 和 特点 ， 只是 作为 女王 伊丽莎白的 冒险者 做过 全部 超过 这
[ðen] [nəʊn] [wɜːld] .
then known world .
然后 已知 世界 .

他的思想和品格，就像伊丽莎白女王的冒险家们在当时已知的世界各地所做的那样。

[ə'gen] , ['wɒʃɪŋtən] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wɒz; wəz][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n]
Again , Washington , as I have already indicated , was an economical person
再次 ， 华盛顿 ， 作为 我 有 已经 表明的 ， 曾是 一个 经济 人
,
,
,

正如我之前提到的，华盛顿是一个节俭的人。

['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] , [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] ,
careful about little expenditures as well as great , averse to borrowing money ,
小心 关于 小的 支出 作为 出色地 作为 伟大的 ， 反 到 借贷 钱 ，
[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [weɪst] .
and utterly impatient of waste .
和 完全地 不耐烦 的 浪费 .

精打细算，无论是小额支出还是大额支出；厌恶借钱；极其不能容忍浪费。

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [ɪl] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
If a slave were hopelessly ill , he did not call a doctor ,
如果 一个 奴隶 是 绝望地 患病的 ， 他 做过 不是 称呼 一个 医生 ，

如果奴隶病入膏肓，他也不会请医生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
because it would be a useless expenditure .
因为 它 会 是 一个 无用 支出 .

因为这将是一笔不必要的开支。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['wʊmən] , [ˌkærə'laɪnə] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [faɪv] [ʃɜːrts] [ɪn]
He insisted that the sewing woman , Carolina , who had only made five shirts in
他 坚持 那 这 缝纫 女士 ， 卡罗莱纳 ， WHO 有 仅有的 制成 五 衬衫 在
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ，

他坚持认为，那位名叫卡罗琳娜的女裁缝一周只做了五件衬衫，

[nɒt] ['biːɪŋ] [sɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [naɪn] .
not being sick , should make nine .
不是 存在 生病的 ， 应该 制作 九 .

如果没生病，应该有九个人。

[hiː; hi] ['entəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] " [θred] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] , [wʌn] ['peni] ,
He entered in his account " thread and needle , one penny ,
他 进入 在 他的 帐户 " 线 和 针 ， 一 一分钱 ，

他在账上记下了“线和针，一便士”，

" [ænd; ənd] [juːst] [sed] [θred] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] [hɪm'self] .
" and used said thread and needle himself .
" 和 用过的 说 线 和 针 他自己 .

他自己使用了那根线和针。

[ɔːl] [ðɪs] ['kləʊsnəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd][ˌprɒdɪ'gæləti][wɜː(r); wə(r)]
All this closeness and contempt for shiftlessness and prodigality were
全部 这 亲近 和 鄙视 为了 懒散 和 挥霍无度 是
['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
perfectly consistent with a large and hospitable way of living ;
完美 持续的 和 一个 大的 和 好客 方式 的 活的 ;

所有这些亲近之情以及对游手好闲和挥霍无度的鄙夷，都与宽广好客的生活方式完全一致；

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [kept] ['əʊpən] [haʊs] [æt; ət][ˌɛm'tiː] . ['vɜːrnən] .
for during many years of his life he kept open house at Mt . Vernon .
为了 期间 许多 年 的 他的 生活 他 保留 打开 房子 在 公吨 . 弗农 .

在他生命的许多年里，他都在弗农山庄敞开家门欢迎大家。

[ðɪs] ['fruːg(ə)l][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][mæn] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] " [laɪf]
This frugal and prudent man knew exactly what it meant to devote his " life
这 节俭 和 谨慎 男人 知道 确切地 什么 它 意思是 到 奉献 他的 " 生活
[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
and fortune to the cause we are engaged in ,
和 财富 到 这 原因 我们 是 已订婚的 在 ,

这位节俭谨慎的人非常清楚将自己的"生命和财富奉献给我们正在从事的事业"意味着什么。

[ɪf] ['niːdfl] , " [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] - .
if needful , " as he wrote in 1774 .
如果 需要 , " 作为 他 写道 在 - .

如有必要，正如他在 1774 年所写的那样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [freɪz] .
This was not an exaggerated or emotional phrase .
这 曾是 不是 一个 夸张的 或者 情绪 短语 .

这并非夸张或情绪化的表达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒdərət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['bɪznəs] .
It was moderate , but it meant business .
它 曾是 缓和 , 但 它 意思是 商业 .

虽然力度不大，但却很严肃。

[hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] .
He risked his whole fortune .
他 冒险 他的 所有的 财富 .

他孤注一掷，赌上了全部身家。

[wɒt] [hiː; hi] [lɒst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)][ɪz] ['klɪəli] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
What he lost through his service in the Revolutionary War is clearly stated in a
什么 他 丢失的 通过 他的 服务 在 这 革命者 战争 是 清楚地 声明 在 一个
['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ˌɛm'tiː] . ['vɜːrnən][ɪn] - :
letter written from Mt . Vernon in 1784 :
信 书面 从 公吨 . 弗农 在 - :

他在1784年从弗农山庄写的一封信中清楚地描述了他在独立战争中失去的一切：

" [ai] [meɪd] [nəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪ'steɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][naɪn] [j'iəz] [ai][wɒz; wəz]['æbsənt]
" I made no money from my estate during the nine years I was absent
" 我 制成 不 钱 从 我的 财产 期间 这 九 年 我 曾是 缺席的
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

"在我离开的九年里，我没有从我的遗产中获得任何收益。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [nʌn] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and brought none home with me .
和 带来 没有任何 家 和 我 .

我一个也没带回家。

[ðəʊz] [huː] [əud] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] ,
Those who owed me , for the most part , took advantage of the depreciation ,
那些 WHO 欠款 我 ， 为了 这 最多 部分 ， 采取 优势 的 这 折旧 ，

那些欠我钱的人，大多都利用了贬值的机会。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] ['sɪkspəns] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] .
and paid me off with sixpence in the pound .
和 有薪酬的 我 离开 和 六便士 在 这 磅 .

他付给我的钱是每英镑六便士。

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] , [ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [peɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [miːnz] ,
Those to whom I was indebted , I have yet to pay , without other means ,
那些 到 谁 我 曾是 负债累累 ， 我 有 然而 到 支付 ， 没有 其他 方法 ，

我欠那些人的债，我还没有偿还，也没有其他办法。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] , [ðæn; ðən] ['selɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] ,
if they will wait , than selling part of my estate ,
如果 他们 将要 等待 ， 比 销售 部分 的 我的 财产 ，

如果他们愿意等，那么我就出售我的一部分遗产。

[ɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)]
or distressing those who were too honest to take advantage of the tender
或者 令人痛心 那些 WHO 是 也 诚实的 到 拿 优势 的 这 投标
[lɔːz] [tuː; tə][kwɪt] [skɔːz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
laws to quit scores with me .
法律 到 辞职 得分 和 我 .

或者让那些太诚实而没有利用优惠法律来与我和解的人感到痛苦。

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][ɔːl][biː; bi][glæd] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz]
" Should we not all be glad if to - day a hundred or two multi - millionaires
" 应该 我们 不是 全部 是 高兴的 如果 到 - 天 一个 百 或者 二 多 - 百万富翁
[kʊd; kəd] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɒsɪz] [ɪn'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
could give such an account as that of their losses incurred in the public
可以 给 这样的 一个 帐户 作为 那 的 他们的 损失 已发生 在 这 民众
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ，

“如果今天有一两百万富翁能够像他们那样，坦诚地说明他们在公共服务领域所遭受的损失，我们难道不应该感到高兴吗？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [laɪk] ['wɒʃɪŋtən] , [risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wel] ?
even if they had not , like Washington , risked their lives as well ?
甚至 如果 他们 有 不是 ， 喜欢 华盛顿 ， 冒险 他们的 生活 作为 出色地 ？

即使他们不像华盛顿那样，也冒着生命危险?

[ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['fruːg(ə)l]
In our times we have come to think that a rich man should not be frugal
在 我们的 时代 我们 有 来 到 思考 那 一个 富有的 男人 应该 不是 是 节俭
[ɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
or economical ,
或者 经济 ，

在当今时代，我们逐渐认为富人不应该节俭或吝啬。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['weɪstfl] [ɔː(r)][ɪk'strævəgənt] .
but rather wasteful or extravagant .
但 相当 浪费 或者 靡 .

但实际上却很浪费或铺张。

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [kəʊt] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃiːp] [mæn] .
We have even been asked to believe that a cheap coat makes a cheap man .
我们 有 甚至 到过 问 到 相信 那 一个 便宜的 外套 制作 一个 便宜的 男人 .

我们甚至被灌输了一种观念：廉价的衣服造就了廉价的人。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [mænz] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs]
If there were a fixed relation between a man's character and the price
如果 那里 是 一个 固定的 关系 之间 一个 男人的 特点 和 这 价格
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
of his clothes ,
的 他的 衣服 ,

如果一个人的品行和他衣服的价格之间存在固定的关系，

[wɒt] [ɪmˈpruːvmənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktə(r)] [sɪns] - !
what improvement we should have seen in the national character since 1893 !
什么 改进 我们 应该 有 已见 在 这 国家的 特点 自从 - !

自 1893 年以来，我们的民族性格本应得到多么大的改善啊！

[æt; ət] [ˈhɑːvəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,
At Harvard University ,
在 哈佛大学 大学 ,

在哈佛大学，

[twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈstjʊdnts] [teɪk] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]
twelve hundred students take three meals a day in the great dining - room of
十二 百 学生 拿 三 餐 一个 天 在 这 伟大的 用餐 - 房间 的
[məˈmɔːriəl] [hɔːl] ,
Memorial Hall ,
纪念馆 大厅 ,

一千二百名学生每天在纪念堂的大餐厅里吃三顿饭。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðəmˈselvz] [θruː] [æn; ən] [ɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [bɔːd]
and manage the business themselves through an elected President and Board
和 管理 这 商业 他们自己 通过 一个 当选 总统 和 木板
[ɒv; əv] [dəˈrektər] .
of Directors .
的 导演 .

他们通过选举产生的总裁和董事会自行管理企业。

[ðiːz] [ˈɒfɪsəz] [prəˈskraɪb] [stjuːz] ,
These officers proscribe stews ,
这些 警官 禁止 炖菜 ,

这些官员禁止食用炖菜，

[əˈpærəntli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃiːp] [miːt] [meɪ] [biː; bi] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm] ,
apparently because it is a form in which cheap meat may be offered them ,
显然 因为 它 是 一个 形式 在 哪个 便宜的 肉 可能 是 提供 他们 ,

显然是因为这种形式可以让他们获得廉价的肉类。

[nɪˈglektɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [stjuː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [njuˈtrɪʃəs] [ænd; ənd]
neglecting the more important fact that the stew is the most nutritious and
疏忽 这 更多的 重要的 事实 那 这 炖 是 这 最多 营养丰富的 和
[daɪˈdʒestəbl; dɪˈdʒestəbl] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [miːts] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈiːt(ə)n] .
digestible form in which meats can be eaten .
可消化 形式 在 哪个 肉类 能 是 吃 .

忽略了一个更重要的事实，那就是炖菜是肉类最有营养、最容易消化的食用方式。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈedwəd] [ˈæt.kɪn.sən] , [ðə; ði] [ɪˈkɒnəmɪst] ,
Mr . Edward Atkinson , the economist ,
先生 . 爱德华 阿特金森 , 这 经济学家 ,

经济学家爱德华·阿特金森先生

[ɪn'ventɪd] [æn; ən]['ʌv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [fuːdz] [meɪ] [biː; bi] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] [wel]
invented an oven in which various kinds of foods may be cheaply and well
发明 一个 烤箱 在 哪个 各种各样的 种类 的 食物 可能 是 便宜 和 出色地
[prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses] .
prepared with a minimum of attention to the process .
准备 和 一个 最低限度 的 注意力 到 这 过程 .

发明了一种烤箱，可以在烹饪过程中以最低的成本和最少的精力，烹制出各种美味佳肴。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] , [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst]
The workingmen , among whom he attempted to introduce it , took no interest
这 工人 , 之中 谁 他 尝试过 到 介绍 它 , 采取 不 兴趣
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] ,
in it whatever ,
在 它 任何 ,

他试图向工人们推广这种做法，但工人们对此毫无兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ]
because it was recommended to them as a cheap way of preparing
因为 它 曾是 受到推崇的 到 他们 作为 一个 便宜的 方式 的 准备
[ˌɪnɪk'spensɪv] [ðəʊ] ['eksələnt] [fuːdz] .
inexpensive though excellent foods .
价格低廉 尽管 出色的 食物 .

因为有人向他们推荐这种方法，认为它是制作价格低廉但味道极佳的食物的一种经济实惠的方式。

[ðɪs] ['mɒd(ə)n]['tempə(r)] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪsɪz] [ænd; ənd]
This modern temper affords a most striking contrast to the practices and
这 现代的 脾气 提供 一个 最多 引人注目 对比 到 这 实践 和
['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
sentiments of Washington ,
情感 的 华盛顿 ,

这种现代风气与华盛顿的习俗和思想形成了极其鲜明的对比。

['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] ['ʌndəleɪ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pʌblɪk] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
sentiments and practices which underlay his whole public life as well as his
情感 和 实践 哪个 衬垫 他的 所有的 民众 生活 作为 出色地 作为 他的
['praɪvət] [laɪf] .
private life .
私人的 生活 .

这些情感和行为贯穿了他的整个公共生活和私人生活。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] ,
If he were alive to - day ,
如果 他 是 活 到 - 天 ,

如果他今天还活着，

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][biː; bi] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [men]
would he not be bewildered by much of our talk about the rights of men
会 他 不是 是 困惑 经过 很多 的 我们的 讲话 关于 这 权利 的 男人
[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ?
and animals ?
和 动物 ?

他难道不会对我们关于人和动物权利的种种言论感到困惑吗?

['wɑːʃɪŋtənz] [maɪnd] [dwelt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒn] [raɪts] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] ['djuːtiz] .
Washington's mind dwelt very little on rights and very much on duties .
华盛顿的 头脑 居住 非常 小的 在 权利 和 非常 很多 在 职责 .

华盛顿很少关注权利，而非常关注义务。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti] ; [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti]

For him , patriotism was a duty ; good citizenship was a duty

为了 他 , 爱国主义 曾是 一个 责任 ; 好的 国籍 曾是 一个 责任

;

;

;

对他而言，爱国是一种义务；做一个好公民也是一种义务；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and for the masses of mankind it was a duty to clear away the forest ,

和 为了 这 群众 的 人类 它 曾是 一个 责任 到 清除 离开 这 森林 ,

对于绝大多数人来说，清理森林是一项义务。

[tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][plɑːnt] [fruːt] [triːz] ,

till the ground , and plant fruit trees ,

直到 这 地面 , 和 植物 水果 树木 ,

翻耕土地，种植果树。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] ['tenənts] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [kə'nɔːwə] [lændz] .

just as he prescribed to the hoped - for tenants on his Ohio and Kanawha lands .

只是 作为 他 规定 到 这 希望 - 为了 租户 在 他的 俄亥俄州 和 卡纳瓦 土地 .

正如他为俄亥俄州和卡诺瓦河沿岸土地上他希望的佃户们开出的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] ,

For men and women in general he thought it a duty to increase and multiply ,

为了 男人 和 女性 在 一般的 他 想法 它 一个 责任 到 增加 和 乘 ,

他认为，对于所有男人和女人来说，繁衍后代都是一项责任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [glæd] [wɪð] ['rʌslɪŋ] [krɒps] , ['ləʊɪŋ] [hɜːrdz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .

and to make the wilderness glad with rustling crops , lowing herds , and children's voices .

和 到 制作 这 荒野 高兴的 和 沙沙声 农作物 , 低 畜群 , 和 孩子们的 声音 .

让旷野充满庄稼的沙沙声、牛群的哞叫声和孩子们的笑声。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

When he retired from the Presidency ,

什么时候 他 退休 从 这 总统职位 ,

他卸任总统后，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] " [meɪk] [ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ['ænjuəli] .

he expressed the hope that he might " make and sell a little flour annually .

他 表达 这 希望 那 他 可能 " 制作 和 卖 一个 小的 面粉 每年 .

他表示希望自己每年能“生产和出售一些面粉”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][fɜːst] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

" For the first soldier and first statesman of his country ,

" 为了 这 第一的 士兵 和 第一的 政治家 的 他的 国家 ,

“献给这个国家的第一位军人和第一位政治家，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈjuːsflnəs] .
surely this was a modest anticipation of continued usefulness .
一定 这 曾是 一个 谦虚的 预期 的 持续 用处 .

这无疑是对它持续效用的一种保守预期。

[wiː; wi] [θɪŋk] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [raɪts] [ðæn; ðən] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːtiz] .
We think more about our rights than our duties .
我们 思考 更多的 关于 我们的 权利 比 我们的 职责 .

我们更多地考虑自己的权利，而不是自己的义务。

[hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
He thought more about his duties than his rights .
他 想法 更多的 关于 他的 职责 比 他的 权利 .

他更多地考虑的是自己的责任，而不是自己的权利。

[pɒˈsterəti] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [fɜːst] [pleɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsiːvd]
Posterity has given him first place because of the way in which he conceived
后人 有 给定 他 第一的 地方 因为 的 这 方式 在 哪个 他 构思
[ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] ;
and performed his duties ;
和 执行 他的 职责 ;

后世将他奉为第一，是因为他构思和履行职责的方式；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstændəd] ,
it will judge the leaders of the present generation by the same standard ,
它 将要 法官 这 领导人 的 这 展示 一代 经过 这 相同的 标准 ,

它将以同样的标准来评判当代领导人。

[wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] [ˈθɪərɪz] [əˈbaʊt] [ˈhjuːmən] [raɪts] .
whatever their theories about human rights .
任何 他们的 理论 关于 人类 权利 .

无论他们关于人权的理论是什么。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈkɔntræsts] ,
Having said thus much about contrasts ,
拥有 说 因此 很多 关于 对比 ,

既然已经谈了这么多关于对比的问题，

[let] [ˌem ˈiː] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [riˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ˈwɑːʃɪŋtənz] [taɪmz]
let me now turn to some interesting resemblances between Washington's times
让 我 现在 转动 到 一些 有趣的 相似之处 之间 华盛顿的 时代
[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .
and our own .
和 我们的 自己的 .

现在让我来谈谈华盛顿时代和我们当今时代的一些有趣相似之处。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈnəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈpɜːmənənsɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkwɒləti] [ɪn] [ðə; ði]
We may notice in the first place the permanency of the fighting quality in the
我们 可能 注意 在 这 第一的 地方 这 永久性 的 这 斗争 质量 在 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] - [əˈmerɪkən] [stɒk] .
English - American stock .
英语 - 美国人 库存 .

我们首先可能会注意到英美血统的战斗品质是永久性的。

[ˈwɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] .
Washington was all his life a fighter .
华盛顿 曾是 全部 他的 生活 一个 战斗机 .

华盛顿一生都是个斗士。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
The entire American people is to - day a fighting people ,
这 全部的 美国人 人们 是 到 - 天 一个 斗争 人们 ,

当今的全体美国人民都是战斗的人民。

[prəʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [fɔːs] [ænd; ənd] [prɒmpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːmz] ,
prone to resort to force and prompt to take arms ,
易于 到 采取 到 力量 和 迅速的 到 拿 武器 ,

倾向于诉诸武力，并随时准备拿起武器。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['difə] ['tʃiːfli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]
the different sections of the population differing chiefly in regard to the nature
这 不同的 部分 的 这 人口 不同 主要 在 看待 到 这 自然

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [muːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ænd; ənd]
and amount of the provocation which will move them to violence and
和 数量 的 这 挑衅 哪个 将要 移动 他们 到 暴力 和

['kɒmbæt] .
combat .
战斗 .

不同人群之间的主要区别在于，促使他们诉诸暴力和战斗的挑衅的性质和程度。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [muːvz] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz]
To this day nothing moves the admiration of the people so quickly as
到 这 天 没有什么 移动 这 钦佩 的 这 人们 所以 迅速地 作为

[kəm'pəʊʒə(r)] ,
composure ,
镇定 ,

时至今日，沉着冷静依然是最能迅速赢得人们钦佩的品质。

[ˌɪndʒə'njuːəti] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ;
ingenuity , and success in fighting ;
独创性 , 和 成功 在 斗争 ;

创造力和战斗中的成功；

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntests; kən'tests] [ɔːl] [ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn]
so that even in political contests all the terms and similes are drawn
所以 那 甚至 在 政治的 比赛 全部 这 条款 和 明喻 是 绘制

[frɒm; frəm] [wɔː(r)] ,
from war ,
从 战争 ,

因此，即使在政治斗争中，所有的术语和比喻也都源于战争。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [spɔːts] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt]
and among American sports the most popular have in them a large element
和 之中 美国人 运动的 这 最多 受欢迎的 有 在 他们 一个 大的 元素

[ɒv; əv] ['kɒmbæt] .
of combat .
的 战斗 .

在美国的体育运动中，最受欢迎的运动都包含大量的对抗元素。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
Washington was roused and stimulated by the dangers of the battlefield ,
华盛顿 曾是 唤醒 和 刺激 经过 这 危险 的 这 战场 ,

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] ['kauəd] ,
and utterly despised cowards ,
和 完全地 被鄙视的 懦夫 ,

华盛顿被战场上的危险所激励和鼓舞，他极其鄙视懦夫。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [men] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] ['bæt(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['terə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]
or even men who ran away in battle from a momentary terror which they did
或者 甚至 男人 WHO 跑 离开 在 战斗 从 一个 瞬间 恐怖 哪个 他们 做过

[nɒt] [hə'bɪtʃuəli] ['mænɪfest] .
not habitually manifest .
不是 习惯性地 显现 .

甚至有些人因为一时的恐惧而在战场上逃跑，而这种恐惧并非他们平日里表现出的。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɪk'spɪəriəns] [tɔːt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

His early experience taught him , however ,

他的 早期的 经验 教授 他 , 然而 ,

然而，他早期的经历教会了他：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wei] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [wʊdz] [ɔː(r)] [ɒn] ['brəʊkən] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst]

that the Indian way of fighting in woods or on broken ground was the most

那 这 印度 方式 的 斗争 在 树林 或者 在 破碎的 地面 曾是 这 最多

[ɪ'fektɪv] [wei] ;

effective way ;

有效的 方式 ;

印第安人在树林或崎岖地形上的作战方式是最有效的作战方式；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [məʊd] [ɒv; əv]

and he did not hesitate to adopt and advocate that despised mode of

和 他 做过 不是 犹豫 到 采纳 和 提倡 那 被鄙视的 模式 的

['faɪtɪŋ] ,

fighting ,

斗争 ,

他毫不犹豫地采纳并提倡这种令人鄙夷的作战方式。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l]

which has now , one hundred and fifty years later , become the only possible

哪个 有 现在 , 一 百 和 五十 年 之后 , 变得 这 仅有的 可能的

[məʊd] .

mode .

模式 .

一百五十年后的今天，这已成为唯一可能的方式。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] ['bæt(ə)l] [tʊk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The Indian in battle took instantly to cover , if he could find it .

这 印度 在 战斗 采取 即刻 到 覆盖 , 如果 他 可以 寻找 它 .

印第安人在战场上会立即寻找掩体。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [bəʊθ] [saɪdz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] ['brestwəːk] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

In our Civil War both sides learned to throw up breastworks wherever they expected

在 我们的 民用 战争 两个都 侧面 学习 到 扔 向上 胸工 无论 他们 预期的

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;

an engagement to take place ;

一个 订婚 到 拿 地方 ;

在我们的内战中，交战双方都学会了在预计会发生战斗的地方构筑胸墙；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [wei]

and the English in South Africa have demonstrated that the only possible way

和 这 英语 在 南 非洲 有 已证明 那 这 仅有的 可能的 方式

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɒŋ] [reɪndʒ] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌnz] ,

to fight with the present long range quick - firing guns ,

到 斗争 和 这 展示 长的 范围 快的 - 射击 枪支 ,

而驻扎在南非的英国人已经证明，使用目前远程速射火炮作战的唯一可能方法是：

[ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['tretʃərəs] [d'ɛvəlz] , " [æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

is the way in which the " treacherous devils , " as Washington called the Indians ,

是 这 方式 在 哪个 这 " 奸诈 魔鬼 , " 作为 华盛顿 称为 这 印度人 ,

这就是华盛顿口中“奸诈的魔鬼”——印第安人——所采取的方式。

[fɔːt] ['dʒen(ə)rəl] ['brædək] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð] ['strætədʒəm] , [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ˌæmbə'skeɪd] ;

fought General Braddock , that is , with stratagem , surprise , and ambuscade ;

战斗 一般的 布拉多克 , 那 是 , 和 策略 , 惊喜 , 和 伏击 ;

与布雷多克将军作战，即运用计谋、奇袭和伏击；

[wɪð] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [skriːnz] [ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz] ; [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l]
with hiding and crawling behind screens and obstacles ; with the least possible
和 隐藏 和 爬行 在后面 屏幕 和 障碍 ; 和 这 至少 可能的
[ə'pɪərəns] [ɪn]['əʊpən] [vjuː] ,
appearance in open view ,
外貌 在 打开 看法 ,

躲藏在屏幕和障碍物后，尽可能减少在开阔地带的暴露。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['glɪtə(r)][ɒn]['aɪðə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)] [kləʊðz] ,
with nothing that can glitter on either arms or clothes ,
和 没有什么 那 能 闪光 在 任何一个 武器 或者 衣服 ,

手臂和衣服上没有任何会闪闪发光的东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .
and with no visible distinction between officers and men .
和 和 不 可见的 区别 之间 警官 和 男人 .

军官和士兵之间没有明显的区别。

[wɔː(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['ɪndiən] [pə'fɔːməns] ,
War is now a genuinely Indian performance ,
战争 是 现在 一个 真的 印度 表现 ,

战争如今已成为一场真正意义上的印度式表演。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] [sɔː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
just as Washington saw one hundred and fifty years ago that it ought to
只是 作为 华盛顿 锯 一 百 和 五十 年 前 那 它 应该 到
[biː; bi] .
be .
是 .

正如华盛顿一百五十年前所预见的那样。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑːʃɪŋtənz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [faindz][æn; ən][ɪg'zækt] ['pærəlel] [ɪn]['aʊə(r)]
The silent Washington's antipathy to the press finds an exact parallel in our
这 沉默的 华盛顿的 反感 到 这 按 发现 一个 精确的 平行线 在 我们的
[əʊn] [deɪ] .
own day .
自己的 天 .

华盛顿对媒体的冷漠态度，与我们当今社会的情况完全吻合。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] " ['ɪnfəməs] ['skrɪblə(r)] .
He called the writers of the press " infamous scribblers .
他 称为 这 作家 的 这 按 " 臭名昭著的 涂鸦者 .

他称报刊记者为“臭名昭著的涂鸦者”。

" ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [guːlz] .
" President Cleveland called them " ghouls .
" 总统 克利夫兰 称为 他们 " 食尸鬼 .

克利夫兰总统称他们为“食尸鬼”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] [taɪm]
" But it must be confessed that the newspapers of Washington's time
" 但 它 必须 是 坦白 那 这 报纸 的 华盛顿的 时间
[sə'pɑːst] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['vaɪələns] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
surpassed those of the present day in violence of language ,
超越 那些 的 这 展示 天 在 暴力 的 语言 ,

但必须承认，华盛顿时代的报纸在语言暴力方面超过了今天的报纸。

[ænd; ənd][ɪn] [læk] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ɪ'vents]
and in lack of prophetic insight and just appreciation of men and events
和 在 缺少 的 预言 洞察力 和 只是 欣赏 的 男人 和 活动
.
:
.

并且缺乏预见性的洞察力和对人和事的正确认识。

[wen] ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [sed] ,
When Washington retired from the Presidency the Aurora said ,
什么时候 华盛顿 退休 从 这 总统职位 这 极光 说 ,

当华盛顿卸任总统时，奥罗拉说道：

" [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'bɔːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]
" If ever a Nation was debauched by a man , the American Nation has
" 如果 曾经 一个 国家 曾是 放荡不羁 经过 一个 男人 , 这 美国人 国家 有
[biːn] [dɪ'bɔːtʃt] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] .
been debauched by Washington .
到过 放荡不羁 经过 华盛顿 .

“如果说历史上哪个国家被一个人败坏了，那么美国就是被华盛顿败坏的。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɔː(r)]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgresiz] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] [taɪm]
" Some of the weaknesses or errors of the Congresses of Washington's time
" 一些 的 这 弱点 或者 错误 的 这 国会 的 华盛顿的 时间
[hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
have been repeated in our own day ,
有 到过 重复 在 我们的 自己的 天 ,

“华盛顿时代国会的一些弱点或错误，在我们今天又重演了。”

[ænd; ənd] [siːm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] ['daʊtləs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][men]
and seem as natural to us as they doubtless seemed to the men
和 似乎 作为 自然的 到 我们 作为 他们 毫无疑问 似乎 到 这 男人
[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
of 1776 and 1796 .
的 - 和 - .

对我们来说，它们似乎就像它们对 1776 年和 1796 年的人们来说一样自然。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ɪn'kɜːd] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ['kʌrənsi] [wɪð] [ðə; ði]
the Continental Congress incurred all the evils of a depreciated currency with the
这 大陆 国会 已发生 全部 这 罪恶 的 一个 折旧 货币 和 这
[seɪm] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd]
same blindness which afflicted the Congress of the Southern Confederacy and
相同的 失明 哪个 受苦的 这 国会 的 这 南方 邦联 和
[ðə; ði]['juːniən] ['kɒŋgres] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
the Union Congress during the Civil War ,
这 联盟 国会 期间 这 民用 战争 ,

大陆会议对货币贬值带来的种种弊端视而不见，这与南北战争期间南方邦联国会和联邦国会的盲目程度如出一辙。

[ɔː(r)][ðə; ði]['deməkræt] - ['pɒpjəlɪst] ['pɑːti] [ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
or the Democrat - Populist party of still more recent times .
或者 这 民主党人 - 民粹主义 派对 的 仍然 更多的 最近的 时代 .

或者更近期的民主民粹党。

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] - [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [meɪd] [wɪð]
The refusal of the Congress of 1777 to carry out the agreement made with
这 拒绝 的 这 国会 的 - 到 携带 出去 这 协议 制成 和
[ðə; ði] ['hesiən] ['prɪznər] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
the Hessian prisoners at Saratoga reminds one of the refusal of Congress ,
这 黑森 囚犯 在 萨拉托加 提醒 一 的 这 拒绝 的 国会 ，

1777 年国会拒绝执行与萨拉托加黑森战俘达成的协议，这让人想起国会的拒绝。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌegzɔː'teiʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in spite of the public exhortations of our present Executive , and his
在 尽管如此 的 这 民众 劝勉 的 我们的 展示 管理人员 ， 和 他的
['kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ，

尽管我们现任行政长官及其内阁公开呼吁，

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] ['kjuːbə][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
to carry out the understanding with Cuba in regard to the commercial relations
到 携带 出去 这 理解 和 古巴 在 看待 到 这 商业的 关系
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
of the island with the United States .
的 这 岛 和 这 团结的 各州 .

履行与古巴就该岛与美国之间的商业关系达成的谅解。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['tɑːnɪʃt] .
In both cases the honor of the country was tarnished .
在 两个都 案例 这 荣誉 的 这 国家 曾是 失去光泽 .

这两种情况下，国家的荣誉都受到了玷污。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['spɪrɪt][ɪn] ['wɑːʃɪŋtənz] [taɪm] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
The intensity of party spirit in Washington's time closely resembles that of our own
这 强度 的 派对 精神 在 华盛顿的 时间 密切 类似 那 的 我们的 自己的
[deɪ] ,
day ,
天 ，

华盛顿时代的政党精神与我们当今时代的政党精神非常相似。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['fɪəsə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
but was certainly fiercer than it is now ,
但 曾是 当然 更凶猛 比 它 是 现在 ，

但肯定比现在要凶猛得多。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .
the reason being that the questions at issue were absolutely fundamental .
这 原因 存在 那 这 问题 在 问题 是 绝对地 基本的 .

原因在于，这些问题都具有根本性的意义。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz]
When the question was whether the Constitution of the United States was
什么时候 这 问题 曾是 无论 这 宪法 的 这 团结的 各州 曾是
[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɔː(r)][ə; eɪ][træp][tuː; tə][ɪn'sneə(r)][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
a sure defence for freedom or a trap to ensnare an unsuspecting people ,
一个 当然 防御 为了 自由 或者 一个 陷阱 到 诱捕 一个 毫无戒心的 人们 ，

当人们质疑美国宪法究竟是自由的可靠保障，还是诱捕毫无戒心的人民的陷阱时，

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
intensity of feeling on both sides was well - nigh inevitable .
强度 的 感觉 在 两个都 侧面 曾是 出色地 - 夜 不可避免的 .

双方产生强烈的情感几乎是不可避免的。

['djʊərɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz] [tuː] [əd,mini'streiʃən] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
During Washington's two administrations a considerable number of the most
期间 华盛顿的 二 行政部门 一个 大量 数字 的 这 最多
['emɪnənt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪsɪst] [fɪəd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [,ɔːtə'krætɪk] [p'aʊəz] [hæd; həd] [biːn]
eminent American publicists feared that dangerous autocratic powers had been
杰出 美国人 公关人员 害怕 那 危险的 专制 权力 有 到过
[kən'fəːd] [ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [baɪ][ðə; ði][,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
conferred on the President by the Constitution .
授予 在 这 总统 经过 这 宪法 .

在华盛顿的两届政府时期，相当多的美国著名政治家担心宪法赋予了总统危险的独裁权力。

['wɒʃɪŋtən] [held] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fɪəz] ,
Washington held that there was no ground for these fears ,
华盛顿 握住 那 那里 曾是 不 地面 为了 这些 恐惧 ,

华盛顿方面认为这些担忧毫无根据。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [,sʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .
and acted as if the supposition was absurd .
和 行动 作为 如果 这 假设 曾是 荒诞 .

并表现得好像这种假设很荒谬。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ænd; ənd][əd'hɪə(r)][tuː; tə] [,revə'luːʃənəri]
When the question was whether we should love and adhere to revolutionary
什么时候 这 问题 曾是 无论 我们 应该 爱 和 粘着 到 革命性的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

当问题摆在我们面前时，我们该不该热爱并效忠革命时期的法国?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [bɪ'kʌm] [,pɑːti'zænz][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [ðə; ði]['paʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
or rather become partisans of Great Britain — the power from which we
或者 相当 变得 党派人士 的 伟大的 英国 — 这 力量 从 哪个 我们
[hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [,ɪndɪ'pendəns] — [,aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [bɜːnt] ['fɪəsli]
had just won independence — it is no wonder that political passions burnt fiercely
有 只是 韩元 独立 — 它 是 不 想知道 那 政治的 激情 烧焦的 激烈地
.
.
.

或者说，成为英国（我们刚刚从其手中赢得独立的强权）的拥护者，难怪政治激情会如此激烈。

[ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ['wɒʃɪŋtən] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
On this question Washington stood between the opposing parties , and often
在 这 问题 华盛顿 站立 之间 这 反对 各方 , 和 经常
[kə'mend] [hɪm'self][tuː; tə]['naɪðə(r)] .
commended himself to neither .
赞扬 他自己 到 两者都不 .

在这个问题上，华盛顿立场介于对立双方之间，而且常常不偏袒任何一方。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['pɑːtɪzæn; ,pɑːtɪ'zæn] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ['wɒʃɪŋtən] ,
In spite of the tremendous partisan heat of the times , Washington ,
在 尽管如此 的 这 巨大的 党派 热 的 这 时代 , 华盛顿 ,
[θruː] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [əd,mini'streiʃən] ,
through both his administrations ,
通过 两个都 他的 行政部门 ,

尽管当时的党派斗争异常激烈，但华盛顿在其两届政府中，

[meɪd] [ə'pɔɪntmənts] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][bəʊθ] ['pɑːtiz] [ɪn'dɪfrəntli] .
made appointments to public office from both parties indifferently .
制成 预约 到 民众 办公室 从 两个都 各方 漠不关心 .

不偏不倚地任命两党人士担任公职。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['meni] ['deməkræts] .
He appointed some well - known Tories and many Democrats .
他 任命 一些 出色地 - 已知 保守党 和 许多 民主党人 .

他任命了一些知名的保守党人士和许多民主党人士。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['əʊnli][ɒn] ['fɪtnəs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kærəktə(r)] , [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
He insisted only on fitness as regards character , ability , and experience ,
他 坚持 仅有的 在 健康 作为 问候 特点 , 能力 , 和 经验 ,
[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [p'ɜːsənz] ,
and preferred persons ,
和 首选 人 ,

他只坚持应聘者在品格、能力和经验方面要符合要求，并且更倾向于聘用合适的人选。

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['pɑːti] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðeə(r)][kə'pæsəti][ɪn] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ðə; ði]
of whatever party , who had already proved their capacity in business or the
的 任何 派对 , WHO 有 已经 已证实 他们的 容量 在 商业 或者 这
[prə'feʃnz] ,
professions ,
职业 ,

无论属于哪个政党，只要他们已经在商业或专业领域证明了自己的能力，

[ɔː(r)][ɪn] ['ledʒɪslətɪv] [ɔː(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɑː.fɪsɪz] .
or in legislative or administrative offices .
或者 在 立法 或者 行政 办公室 .

或在立法或行政机构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fækt] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv]
It is a striking fact that Washington is the only one of the Presidents of
它 是 一个 引人注目 事实 那 华盛顿 是 这 仅有的 一 的 这 总统们 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [hæz; həz] ,
the United States who has ,
这 团结的 各州 WHO 有 ,

一个引人注目的事实是，华盛顿是美国总统中唯一一位拥有……的总统。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['æktɪd][ɒn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] .
as a rule , acted on these principles .
作为 一个 规则 , 行动 在 这些 原则 .

通常情况下，我都是按照这些原则行事的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四位美国领导人(Four American Leaders)

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [sək'sesər] ,
His example was not followed by his early successors ,
他的 例子 曾是 不是 随后 经过 他的 早期的 继承人 ,

他的早期继任者并没有效仿他的做法。

[ɔː(r)] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
or by any of the more recent occupants of the Presidency .
或者 经过 任何 的 这 更多的 最近的 居住者 的 这 总统职位 .

或由最近几任总统中的任何一位签署。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
His successors , elected by a party ,
他的 继承人 , 当选 经过 一个 派对 ,

他的继任者，由政党选举产生，

[hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɔɪntmənts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['pɑːti] [kə'nekʃ(ə)nz] .
have not seen their way to make appointments without regard to party connections .
有 不是 已见 他们的 方式 到 制作 预约 没有 看待 到 派对 连接 .

他们还没有找到不考虑党派关系就能任命官员的方法。

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [rɪ'fɔːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
The Civil Service Reform agitation of the last twenty - five years is nothing but an effort to return ,
这 民用 服务 改革 搅动 的 这 最后的 二十 - 五 年 是 没有什么 但 一个 努力 到 返回 ,

过去二十五年来的公务员制度改革运动，只不过是一场回归旧制度的尝试。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmblə] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑː.fɪsɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɒʃɪŋtən] .
in regard to the humbler national offices , to the practice of President Washington .
在 看待 到 这 谦逊 国家的 办公室 , 到 这 实践 的 总统 华盛顿 .

就级别较低的国家机构而言，可以参照华盛顿总统的做法。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ri'zembləns] [bɪ'twiːn] ['wɑːʃɪŋtənz] [taɪm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
In spite of these resemblances between Washington's time and our own ,
在 尽管如此 的 这些 相似之处 之间 华盛顿的 时间 和 我们的 自己的 ,

尽管华盛顿时代与我们当今时代存在这些相似之处，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['kɔntræsts] [meɪk] [ðə; ði] [ri'zembləns] [siːm] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
the profound contrasts make the resemblances seem unimportant .
这 深刻的 对比 制作 这 相似之处 似乎 不重要 .

鲜明的对比使得相似之处显得无关紧要。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
In the first years of the Government of the United States there was
在 这 第一的 年 的 这 政府 的 这 团结的 各州 那里 曾是
['waɪdspred] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [tuː] [mʌtʃ]
widespread and genuine apprehension lest the executive should develop too much
广泛 和 真的 忧虑 免得 这 管理人员 应该 发展 也 很多
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

在美国政府成立初期，人们普遍存在一种真实的担忧，即行政部门可能会获得过大的权力。

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
and lest the centralization of the Government should become overwhelming .
和 免得 这 集权 的 这 政府 应该 变得 压倒 .

以免政府权力过度集中。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs]
Nothing can be farther from our political thoughts to - day than this
没有什么 能 是 更远 从 我们的 政治的 想法 到 - 天 比 这
[dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zekjətɪv] .
dread of the power of the national executive .
恐惧 的 这 力量 的 这 国家的 管理人员 .

如今，我们对国家行政权力的恐惧，与我们对国家行政权力的恐惧，可谓是天壤之别。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fiːb(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪʃ]
On the contrary , we are constantly finding that it is feeble where we wish
在 这 相反 , 我们 是 不断地 寻找 那 它 是 微弱 在哪里 我们 希望
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,
it were strong ,
它 是 强的 ,

相反，我们却不断发现，在我们希望它强大的地方，它反而很虚弱。

['ɪmpətənt] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒm'nɪpətənt] .
impotent where we wish it omnipotent .
阳痿 在哪里 我们 希望 它 无所不能 .

我们希望它无所不能，但它却无能为力。

[ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
The Senate of the United States has deprived the President of much of
这 参议院 的 这 团结的 各州 有 被剥夺的 这 总统 的 很多 的
[ðə; ði]['paʊə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
the power intended for his office ,
这 力量 故意的 为了 他的 办公室 ,

美国参议院剥夺了总统本应拥有的许多权力。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
and has then found it , on the whole ,
和 有 然后 成立 它 , 在 这 所有的 ,

然后，总的来说，他发现了这一点。

[kən'viːniənt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]
convenient and desirable to allow itself to be held up by any one of its
方便的 和 理想 到 允许 本身 到 是 握住 向上 经过 任何 一 的 它是
['membəz] [huː] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)] [riːd]
members who possesses the bodily strength and the assurance to talk or read
成员 WHO 拥有 这 身体上的 力量 和 这 保证 到 讲话 或者 读
[ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] .
aloud by the week .
大声 经过 这 星期 .

方便且可取的是，任何拥有体力和自信的成员都可以每周举起它进行讲话或朗读。

[ˈʌðə(r)] [ˈfɔːsɪz] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [kwaɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,

Other forces have developed within the Republic quite outside of the Government ,

其他 力量 有 发达 之内 这 共和国 相当 外部 的 这 政府 ,

共和国内部也发展出了其他一些完全独立于政府之外的力量。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈraɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [ˈkləʊsli] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌɡʌvnˈmentl] [ˈfɔːsɪz] .

which seem to us to override and almost defy the closely limited governmental forces .

哪个 似乎 到 我们 到 覆盖 和 几乎 违抗 这 密切 有限的 政府 力量 .

在我们看来，这些行为似乎凌驾于甚至公然对抗受到严格限制的政府力量之上。

[kwaɪt] [ˈleɪtli] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [ˈfɔːsɪz] — [wʌn] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkæpətlɪst] ,

Quite lately we have seen two of these new forces — one a combination of capitalists ,

相当 最近 我们 有 已见 二 的 这些 新的 力量 — 一 一个 组合 的 资本家 ,

最近我们看到了这两股新力量——一股是资本家的联合体，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlæbɔːərz] — [pʊt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmiːdieɪtə(r)] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpɑːtiz] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈtrəʊl] ,

the other a combination of laborers — put the President of the United States into a position of a mediator between two parties whom he could not control ,

这 其他 一个 组合 的 劳工 — 放 这 总统 的 这 团结的 各州 进入 一个 位置 的 一个 调解员 之间 二 各方 谁 他 可以 不是 控制 ,

另一方则是劳工团体——这使得美国总统处于他无法控制的两方之间的调解人位置。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌɪntəˈsiːd] .

and with whom he must intercede .

和 和 谁 他 必须 说情 .

他必须向谁求情。

[ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˌrevəˈluːʃn] ,

This is part of the tremendous nineteenth century democratic revolution ,

这 是 部分 的 这 巨大的 第十九 世纪 民主 革命 ,

这是十九世纪伟大的民主革命的一部分。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [əˈkwaɪəd] [fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prəˈməʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈɪntrəsts] .

and of the newly acquired facilities for combination and association for the promotion of common interests .

和 的 这 新 获得 设施 为了 组合 和 协会 为了 这 晋升 的 常见的 兴趣 .

以及利用新近获得的设施进行联合和联合，以促进共同利益。

[wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [dred] [əˈbjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ;

We no longer dread abuse of the power of state or church ;

我们 不 更长 恐惧 虐待 的 这 力量 的 状态 或者 教会 ;

我们不再惧怕国家或教会滥用权力；

[wiː; wi] [duː; də] [dred] [əˈbjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ɒv; əv] [kəmˈpækt] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [men] ,

we do dread abuse of the powers of compact bodies of men ,

我们 做 恐惧 虐待 的 这 权力 的 袖珍的 身体 的 男人 ,

我们确实惧怕滥用人类团体的权力，

['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [des'pɒtɪkli] [ruːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
highly organized and consenting to be despotically ruled , for the
高度 组织 和 同意 到 是 专制地 裁决 , 为了 这
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] .
advancement of their selfish interests .
进步 的 他们的 自私 兴趣 .

为了自身利益，他们组织严密，甘愿接受专制统治。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [ˌdɪsəplɪ'neəriən][ɪn][wɔː(r)] ;
Washington was a stern disciplinarian in war ;
华盛顿 曾是 一个 船尾 纪律执行者 在 战争 ;

华盛顿在战争中是一位严厉的纪律执行者；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃuːt] [di'zəːtə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] " ['staʊtli] [wɪpt] .
if he could not shoot deserters he wanted them " stoutly whipped .
如果 他 可以 不是 射击 逃兵 他 通缉 他们 " 坚定地 鞭打 .

如果他不能枪毙逃兵，他希望"狠狠鞭打他们"。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)][men] ,
" He thought that army officers should be of a different class from their men ,
" 他 想法 那 军队 警官 应该 是 的 一个 不同的 班级 从 他们的 男人 ,

他认为军官应该与士兵属于不同的阶层。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][pʊt] [ðəm'selvz] [ɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðeə(r)][men] ;
and should never put themselves on an equality with their men ;
和 应该 绝不 放 他们自己 在 一个 平等 和 他们的 男人 ;

绝不应将自己与男性置于同等地位；

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['wɪski] [rɪ'beljən] [ɪn] - ,
he went himself to suppress the Whiskey Rebellion in 1794 ,
他 去 他自己 到 压制 这 威士忌酒 叛乱 在 - ,

1794年，他亲自前往镇压威士忌叛乱。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [fɜːm] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['friːdəm] .
and always believed that firm government was essential to freedom .
和 总是 相信 那 公司 政府 曾是 基本的 到 自由 .

他始终认为，强有力的政府对于自由至关重要。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)]
He never could have imagined for a moment the toleration of disorder
他 绝不 可以 有 想象 为了 一个 片刻 这 容忍 的 紊乱
[ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ig'zibitid] ['evriweə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wen] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
and violence which is now exhibited everywhere in our country when a serious
和 暴力 哪个 是 现在 展出 到处 在 我们的 国家 什么时候 一个 严肃的
[straɪk] [ə'kɜːz] .
strike occurs .
罢工 发生 .

他做梦也想不到，如今我国在发生严重罢工时，竟然会出现如此猖獗的骚乱和暴力行为。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌglz] , ['mɪlətri] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ,
He was the chief actor through the long struggles , military and civil ,
他 曾是 这 首席 演员 通过 这 长的 斗争 , 军队 和 民用 ,

在漫长的军事和内战斗争中，他一直是主要领导者。

[wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
which attended the birth of this nation ,
哪个 参加 这 出生 的 这 国家 ,

见证了这个国家的诞生，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɡɹ'eɪvəst] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðen] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]
and took the gravest responsibilities which could then fall to the lot of
和 采取 这 最严重的 职责 哪个 可以 然后 落下 到 这 很多 的
['səʊldʒəz][ɔː(r)] ['steɪtsmən] ;
soldiers or statesmen ;
士兵 或者 政治家 ;

并承担了当时军人或政治家所能承担的最重大的责任;

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] ,
but he never encountered , and indeed never imagined ,
但 他 绝不 遭遇 , 和 的确 绝不 想象 ,

但他从未遇到过,也从未想象过,

[ðə; ði][æŋ'zaiətiz][ænd; ənd]['deindʒəz] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'set] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
the anxieties and dangers which now beset the Republic of which he was
这 焦虑 和 危险 哪个 现在 围困 这 共和国 的 哪个 他 曾是
[ðə; ði]['faʊndə(r)] .
the founder .
这 创始人 .

他所创立的共和国如今正面临着种种焦虑和危险。

[wiː; wi] [feɪs] [njuː] ['dɪfɪkəltɪz] .
We face new difficulties .
我们 脸 新的 困难 .

我们面临新的困难。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [feɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wɑːʃɪŋtənz] ['kʌrɪdʒ] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [sək'ses] ?
Shall we face them with Washington's courage , wisdom , and success ?
将 我们 脸 他们 和 华盛顿的 勇气 , 智慧 , 和 成功 ?

我们能否以华盛顿的勇气、智慧和成功来面对他们?

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后,

[ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['straɪkɪŋ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]
I ask your attention to the striking contrast between the wealth of
我 问 你的 注意力 到 这 引人注目 对比 之间 这 财富 的
['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
Washington and the poverty of Abraham Lincoln ,
华盛顿 和 这 贫困 的 亚伯拉罕 林肯 ,

请各位注意华盛顿的富裕与亚伯拉罕·林肯的贫困之间的鲜明对比。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['prezədənt] [huː] [wʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
the only one of the succeeding Presidents who won anything like the place in the
这 仅有的 一 的 这 成功 总统们 WHO 韩元 任何事物 喜欢 这 地方 在 这
['pɒpjələ(r)] [hɑːt] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] .
popular heart that Washington has always occupied .
受欢迎的 心 那 华盛顿 有 总是 占领 .

在历任总统中,只有他赢得了像华盛顿那样在民众心中占据的重要地位。

['wɒʃɪŋtən] , [waɪl] [stɪl] [jʌŋ] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
Washington , while still young , was one of the richest men in the country ;
华盛顿 , 尽管 仍然 年轻的 , 曾是 一 的 这 最富有的 男人 在 这 国家 ;

华盛顿年轻时,已经是全国最富有的人之一;

['lɪŋkən] , [waɪl] [jʌŋ] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ;
Lincoln , while young , was one of the poorest ;
林肯 , 尽管 年轻的 , 曾是 一 的 这 最贫困 ;

林肯年轻时是世界上最贫穷的人之一;

[bəʊθ] ['rendəd] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['friːdəm] ;
both rendered supreme service to their country and to freedom ;
两个都 渲染 最高 服务 到 他们的 国家 和 到 自由 ;

他们都为国家和自由做出了最高贡献；

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] [men] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'griːz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['prɒpəti] ['həʊldɪŋ]
between these two extremes men of many degrees as regards property holding
之间 这些 二 极端情况 男人 的 许多 学位 作为 问候 财产 保持
[hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,
have occupied the Presidency ,
有 占领 这 总统职位 ,

在这两个极端之间，拥有不同程度财产的人都曾担任过总统职位。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [men] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [miːnz] .
the majority of them being men of moderate means .
这 多数 的 他们 存在 男人 的 缓和 方法 .

他们中的大多数是家境中等的男性。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fækts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
The lesson to be drawn from these facts seems to be that the Republic
这 课 到 是 绘制 从 这些 事实 似乎 到 是 那 这 共和国
[kæn; kən] [biː; bi] ['greɪtli] [sɜːvd] [baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'laɪk] ,
can be greatly served by rich and poor alike ,
能 是 非常 服务 经过 富有的 和 贫穷的 同样 ,

从这些事实中可以得出的教训似乎是，共和国的建设可以同时惠及富人和穷人。

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [sɜːvd] ['kredɪtəbli] [baɪ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [rɪtʃ] [nɔː(r)]
but has oftenest been served creditably by men who were neither rich nor
但 有 最常 到过 服务 值得称赞地 经过 男人 WHO 是 两者都不 富有的 也不
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

但往往是由那些既不富有也不贫穷的人出色地完成这项工作的。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɒnflɪkts] [bɪ'twiːn] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ,
In the midst of the present conflicts between employers and employed ,
在 这 中间 的 这 展示 冲突 之间 雇主 和 受雇 ,

在当前雇主与雇员之间的冲突中，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [wel] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [huː]
between the classes that are already well to do and the classes who
之间 这 课程 那 是 已经 出色地 到 做 和 这 课程 WHO
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel]
believe it to be the fault of the existing order that they too are not well
相信 它 到 是 这 过错 的 这 现存的 命令 那 他们 也 是 不是 出色地
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

在已经富裕的阶层和那些认为自己贫困是由于现有秩序造成的阶层之间，

[ænd; ənd] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌdemə'krætɪk] ['friːdəm] [pə'mɪts] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]
and in plain sight of the fact that democratic freedom permits the creation
和 在 清楚的 视线 的 这 事实 那 民主 自由 许可证 这 创建
[ænd; ənd] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [pə'zeʃənz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and perpetuation of greater differences as regards possessions than the
和 延续 的 更大的 差异 作为 问候 财产 比 这
[wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
world has ever known before ,
世界 有 曾经 已知 前 ,

显而易见，民主自由允许在财产方面产生和延续比以往任何时候都更大的差异，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [truː] ['peitriəts] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bred] [ɪn] [ɔːl]
it is comforting to remember that true patriots and wise men are bred in all
它 是 令人感到安慰 到 记住 那 真的 爱国者 和 明智的 男人 是 繁殖 在 全部
[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['kɒmənwelθ] ,
the social levels of a free commonwealth ,
这 社会的 级别 的 一个 自由的 联邦 ,

令人欣慰的是，真正的爱国者和智者会在一个自由联邦的各个社会阶层中涌现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [meɪ] [faɪnd][ɪn] ['eni] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] [seɪf] ['liːdəz] [ænd; ənd][dʒʌst]
and that the Republic may find in any condition of life safe leaders and just
和 那 这 共和国 可能 寻找 在 任何 状况 的 生活 安全的 领导人 和 只是
['ruːlə(r)z] .
rulers .
统治者 .

并且共和国可以在任何生活条件下找到可靠的领导人和公正的统治者。

['tʃæniŋ]
CHANNING
改变

钱宁

[wiː; wi] [kə'meməreɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃə(r)] .
We commemorate to - day a great preacher .
我们 纪念 到 - 天 一个 伟大的 牧师 .

今天我们纪念一位伟大的传道者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['priːtʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
It is the fashion to say that preaching is a thing of the past ,
它 是 这 时尚 到 说 那 布道 是 一个 事物 的 这 过去的 ,

现在流行一种说法，认为布道已经过时了。

['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .
other influences having taken its place .
其他 影响 拥有 已采取 它是 地方 .

其他因素取而代之。

[bʌt; bət] ['bɒstən] [nəʊz] ['betə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [greɪt] ['priːtʃə] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
But Boston knows better ; for she had two great preachers in the nineteenth
但 波士顿 知道 更好的 ; 为了 她 有 二 伟大的 传道者 在 这 第十九
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

但波士顿人更清楚这一点；因为在十九世纪，她曾拥有两位伟大的布道家。

[ænd; ənd][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ðeəz] , [ænd; ənd]
and is sure that an immense and enduring force was theirs , and
和 是 当然 那 一个 巨大 和 持久 力量 曾是 他们的 , 和
[θruː] [ðem; ðəm] , [hɜːz] .
through them , hers .
通过 他们 , 她的 .

她确信，一股巨大而持久的力量属于他们，并通过他们，也属于她。

['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [brʊks] !
Channing and Brooks !
钱宁 和 布鲁克斯 !

钱宁和布鲁克斯！

[men] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,
Men very unlike in body and mind ,
男人 非常 与此不同 在 身体 和 头脑 ,

男人的身心状况截然不同，

[bʌt; bət] ['priːtʃə] [ɒv; əv] [laɪk] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒmən] [lʌv] [ɒv; əv]
but preachers of like tendency and influence from their common love of
但 传道者 的 喜欢 趋势 和 影响 从 他们的 常见的 爱 的
['friːdəm] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [mæn'kaɪnd] .
freedom and faith in mankind .
自由 和 信仰 在 人类 .

但同样倾向和影响力的传道者，都源于他们对自由的共同热爱和对人类的信仰。

[ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [baɪ] [rɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['priːtʃɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [məʊst] [prə'dʌktɪv]
This city has learned by rich experience that preaching becomes the most productive
这 城市 有 学习 经过 富有的 经验 那 布道 变成 这 最多 生产力
[ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [wɜːks] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ædɪkwət] ['priːtʃə(r)] [ə'pɪəz] — [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [mæn]
of all human works the moment the adequate preacher appears — a noble man
的 全部 人类 作品 这 片刻 这 足够的 牧师 出现 — 一个 高贵 男人
[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['mesɪdʒ] .
with a noble message .
和 一个 高贵 信息 .

这座城市通过丰富的经验认识到，当出现一位合适的传道者——一位品德高尚、信息高尚的人——时，传道就会成为人类所有工作中最有成效的事情。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃæniŋ] .
Such was Channing .
这样的 曾是 钱宁 .

钱宁就是这样的人。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wɜːk] [wɒz; wəz] [priː'siːd, pri-] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l]
His public work was preceded and accompanied by a great personal
他的 民众 工作 曾是 之前 和 伴随 经过 一个 伟大的 个人的
[ə'tʃiːvmənt] .
achievement .
成就 .

他的公共事业之前和同时都伴随着巨大的个人成就。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [gruː] [ɪn] ['spɪrɪt] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['friːər] , [brɔːdə] , [ænd; ənd] [mɔː(r)]
All his life he grew in spirit , becoming always freer , broader , and more
全部 他的 生活 他 生长 在 精神 , 成为 总是 更自由 , 更广泛 , 和 更多的
[ˌsɪmpə'θetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

他一生都在精神上成长，变得越来越自由、越来越开阔、越来越有同情心。

[ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɒdərət] ['kælvɪnɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trɪnəti]
In forty years he worked his way out of moderate Calvinism without the Trinity
在 四十 年 他 工作 他的 方式 出去 的 缓和 加尔文主义 没有 这 三位一体
['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ðiːz] :
into such doctrines as these :
进入 这样的 教义 作为 这些 :

四十年间，他逐渐从不接受三位一体的温和加尔文主义转向了如下教义：

— " [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] . . . [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [n'eɪtʃəz] ['pjʊərɪfaɪd]
— " The idea of God . . . is the idea of our own spiritual natures purified
— " 这 主意 的 上帝 . . . 是 这 主意 的 我们的 自己的 精神 自然 纯化
[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] . "
and enlarged to infinity . "
和 放大 到 无穷大 . "

“上帝的理念……是我们自身精神本质的净化和无限扩展的理念。”

" [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] .
" The sense of duty is the greatest gift of God .
" 这 感觉 的 责任 是 这 最 礼物 的 上帝 .

责任感是上帝赐予的最伟大的礼物。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['praɪməri][ænd; ənd] [haɪɪst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][ðə; ði]
The idea of right is the primary and highest revelation of God to the
这 主意 的 正确的 是 这 基本的 和 最高 启示 的 上帝 到 这
['hjuːmən][maɪnd] ;
human mind ;
人类 头脑 ;

正义的观念是上帝向人类心灵启示的首要和最高真理；

[ænd; ənd][ɔːl] ['aʊtwəd] [revl'eʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and all outward revelations are founded on and addressed to it .
和 全部 向外 启示 是 创立 在 和 已解决 到 它 .

所有外在的启示都建立在它之上，并针对它而展开。

" [ðeə(r)] [ɪz] " [bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [lʌv] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)]
" There is " but one object of cherished and enduring love in heaven or
" 那里 是 " 但 一 目的 的 珍爱 和 持久 爱 在 天堂 或者
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

“无论在天上还是地上，只有一件值得珍爱和永恒的爱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['mɒrəl] ['gʊdnəs] . "
and that is moral goodness . "
和 那 是 道德 善良 . "

这就是道德上的善。

" [ai][duː; də][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['revərəns] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] . . . .
" I do and I must reverence human nature . . . .
" 我 做 和 我 必须 尊敬 人类 自然 . . . .

“我确实尊重人性，而且我必须尊重人性……”

[ai]['ɒnə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['strʌglz] [ə'genst] [ə'preʃn] ,
I honor it for its struggles against oppression ,
我 荣誉 它 为了 它是 斗争 反对 压迫 ,

我敬佩它反抗压迫的斗争，

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [grəʊθ] [ænd; ənd]['prəʊgres]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][səʊ]['meni] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]
for its growth and progress under the weight of so many chains and
为了 它是 生长 和 进步 在下面 这 重量 的 所以 许多 链条 和
['predʒədɪsɪz] ,
prejudices ,
偏见 ,

鉴于它在重重枷锁和偏见的重压下所取得的成长和进步，

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] ,
for its achievements in science and art ,
为了 它是 成就 在 科学 和 艺术 ,

因其在科学和艺术方面取得的成就，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] ['seɪntli] ['vɜːtʃuː] .
and still more for its examples of heroic and saintly virtue .
和 仍然 更多的 为了 它是 示例 的 英勇 和 圣洁的 美德 .

更重要的是，它展现了许多英雄和圣洁的美德。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [ɪn'herɪtəns]
These are marks of a divine origin and pledges of a celestial inheritance
这些 是 标记 的 一个 神圣的 起源 和 承诺 的 一个 天体 遗产
. "
. "
. "

这些是神圣起源的标志，也是天国传承的象征。

" [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [mænz] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [gəʊl] .
" Perfection is man's proper and natural goal .
" 完美 是 男人的 恰当的 和 自然的 目标 .

完美是人类恰当且自然的追求。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['tʃænɪŋz] [mə'tʃʊərəti] [ænd; ənd]
" What an immense distance between these doctrines of Channing's maturity and
" 什么 一个 巨大 距离 之间 这些 教义 的 钱宁的 到期 和

[ðə; ði] ['kælvɪnɪzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] !
the Calvinism of his youth !
这 加尔文主义 的 他的 青年 !

“钱宁成熟时期的这些教义与他青年时期的加尔文主义之间，存在着多么巨大的鸿沟啊！”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] , [rɪ'flektɪŋ] [mæn] , [huː] [riːd] [mʌtʃ] ,
He was a meditative , reflecting man , who read much ,
他 曾是 一个 冥想 , 反思 男人 , WHO 读 很多 ,

他是一个喜欢沉思冥想、博览群书的人。

[bʌt; bət] [tʊk] [sɪ'lektɪd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv]
but took selected thoughts of others into the very substance and fibre of
但 采取 已选 想法 的 其他的 进入 这 非常 物质 和 纤维 的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
his being ,
他的 存在 ,

但他却将他人的一些想法融入到自己存在的本质和结构之中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and made them his own .
和 制成 他们 他的 自己的 .

并将它们据为己有。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪt]
The foundation of his professional power and public influence was this great
这 基础 的 他的 专业的 力量 和 民众 影响 曾是 这 伟大的

['pɜːsən(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ,
personal achievement ,
个人的 成就 ,

他之所以拥有如此强大的职业实力和公众影响力，正是因为这项伟大的个人成就。

[ðɪs] [ə'tjuːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [tuː; tə] ['nəʊblɪst] ['hɑːməni] .
this attuning of his own soul to noblest harmonies .
这 调谐 的 他的 自己的 灵魂 到 最高贵 和声 .

这使他的灵魂与最高尚的和谐相契合。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd] ['leɪmən] [ɒv; əv] ['meni] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]
Thousands of ministers and spiritually - minded laymen of many denominations
数千 的 部长们 和 精神层面 - 有思想 外行 的 许多 面额

[hæv; həv] ['trævld] [sɪns] ['tʃænɪŋz] [deθ] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [leɪd] [aʊt] ,
have travelled since Channing's death the road he laid out ,
有 旅行 自从 钱宁的 死亡 这 路 他 铺设 出去 ,

自钱宁去世以来，成千上万来自不同教派的牧师和有灵性追求的信徒沿着他所指引的道路前行。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]
and so have been delivered from the inhuman doctrines of the fall of
和 所以 有 到过 发表 从 这 不人道 教义 的 这 落下 的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

因此，他们已经从人类堕落的非人道教义中解脱出来。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [vɪ'keəriəs] [ə'təʊnmənt] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ,
the wrath of God , vicarious atonement , everlasting hell for the majority ,
这 愤怒 的 上帝 , 替代性的 赎罪 , 永恒 地狱 为了 这 多数 ,

上帝的愤怒，代赎，以及大多数人将遭受的永恒地狱之苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpriː'destɪnd] [fjuː] .
and the rescue of a predestined few .
和 这 救援 的 一个 命中注定 很少 .

以及对少数命中注定之人的营救。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [dʒɔɪn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['hɑːtfelt] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['tʃænɪŋ] , [huː] [θɔːt] [aʊt] ['klɪəli] ,
They should all join in giving heartfelt praise and thanks to Channing , who thought out clearly ,
他们 应该 全部 加入 在 给予 衷心 称赞 和 谢谢 到 钱宁 , WHO 想法 出去 清楚地 ,

他们都应该向钱宁表达由衷的赞扬和感谢，因为他思路清晰。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [wɪð] ['fɜːvɪd] [riˌɪtə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['bɒndɪdʒ] .
and preached with fervid reiteration , the doctrines which have delivered them from a painful bondage .
和 布道 和 狂热 重申 , 这 教义 哪个 有 发表 他们 从 一个 痛苦 束缚 .

他们满怀热情地反复宣扬那些使他们摆脱痛苦奴役的教义。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['tʃænɪŋz] ['tiːtʃɪŋz] [ɪz] [ðeə(r)] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] .
Another remarkable quality of Channing's teachings is their universality .
其他 卓越 质量 的 钱宁的 教义 是 他们的 普遍性 .

钱宁教义的另一个显著特点是其普适性。

[men] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
Men of learning and spirituality in all the civilized nations have welcomed his words ,
男人 的 学习 和 灵性 在 全部 这 文明 国家 有 欢迎 他的 字 ,

所有文明国家中具有学识和精神修养的人士都对他的言论表示欢迎。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ['ɪnfluəns] .
and found in them teachings of enduring and expansive influence .
和 成立 在 他们 教义 的 持久 和 广阔的 影响 .

从中发现了具有持久和广泛影响的教义。

['meni] ['bɪblɪkl] ['skɑːlərz] , [ɪn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [sens] ,
Many Biblical scholars , in the technical sense ,
许多 圣经 学者们 , 在 这 技术的 感觉 ,

从技术层面来说，许多圣经学者

[hæv; həv] [ə'raɪvd] ['eɪti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [æt; ət] ['tʃænɪŋz] [kən'kluʒənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
have arrived eighty years later at Channing's conclusions about the essential features of Christianity ,
有 到达的 八十 年 之后 在 钱宁的 结论 关于 这 基本的 特征 的 基督教 ,

八十年后，我们终于得出了钱宁关于基督教基本特征的结论。

[ɔːl'ðəʊ] ['tʃænɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['skɒlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [sens] ;
although Channing was no scholar in the modern sense ;
虽然 钱宁 曾是 不 学者 在 这 现代的 感觉 ;

虽然钱宁并非现代意义上的学者；

[waɪl] [ðeɪ] [gəʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪm][ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pjʊəli]
while they go far beyond him in treating the Bible as a collection of purely
尽管 他们 去 远的 超过 他 在 治疗 这 圣经 作为 一个 收藏 的 纯粹
['hjuːmən] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['kwɒləti][ɒv; əv]
human writings and in rejecting the so - called supernatural quality of
人类 著作 和 在 拒绝 这 所以 - 称为 超自然 质量 的
[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃəz] .
the Jewish and Christian Scriptures .
这 犹太人 和 基督教 经文 .

而他们却远远超过了他，把圣经视为纯粹的人类著作，并拒绝接受犹太教和基督教经文所谓的超自然性质。

[ɪn'diːd] , ['meni] ['bɪblɪkl] ['skɑːlərz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [sekts] [hæv; həv] [ə'raɪvd]
Indeed , many Biblical scholars belonging to - day to evangelical sects have arrived
的确 , 许多 圣经 学者们 属于 到 - 天 到 福音 教派 有 到达的
[nɒt]['əʊnli][æt; ət] ['tʃænɪŋz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
not only at Channing's position ,
不是 仅有的 在 钱宁的 位置 ,

事实上，当今许多属于福音派的圣经学者不仅认同钱宁的观点，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æt; ət] ['ɛmərsənz] .
but also at Emerson's .
但 还 在 爱默生的 .

但爱默生那里也有。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['tʃænɪŋz] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['kwaɪət]
Just how much Channing's published works have had to do with this quiet
只是 如何 很多 钱宁的 已发布 作品 有 有 到 做 和 这 安静的
[bʌt; bət] ['feɪtfl] [ˌrevə'luːʃn] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] .
but fateful revolution no man can tell .
但 命运的 革命 不 男人 能 告诉 .

钱宁的出版作品与这场悄无声息却又影响深远的革命究竟有多大关系，恐怕无人知晓。

[ðə; ði][məʊst]['emɪnənt][tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [di'vain] [priːtʃ] [æn; ən]
The most eminent to - day of American Presbyterian divines preached an
这 最多 杰出 到 - 天 的 美国人 长老会 神灵 布道 一个
['eksələnt] ['sɜːmən] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
excellent sermon in the Harvard College Chapel one Sunday evening not many years ago ,
出色的 讲道 在 这 哈佛大学 大学 教堂 一 星期日 晚上 不是 许多 年 前 ,

几年前的一个星期天晚上，美国最杰出的长老会神学家在哈佛学院教堂发表了一篇精彩的布道。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] , [haʊ] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and asked me , as we walked away together , how I liked it .
和 问 我 , 作为 我们 步行 离开 一起 , 如何 我 喜欢 它 .

我们一起离开的时候，他问我感觉怎么样。

[ai] [rɪ'plaɪd] : " ['veri] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃæniŋ] . "
I replied : " Very much ; it was all straight out of Channing . "
我 回复 : " 非常 很多 ; 它 曾是 全部 直的 出去 的 钱宁 . "

我回答说：“确实如此；这完全就是查宁的风格。”

" [ðæt] [ɪz][streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] ['tʃæniŋ] .
" That is strange , " he said , " for I have never read Channing .
" 那 是 奇怪的 , " 他 说 , " 为了 我 有 绝不 读 钱宁 .

“这很奇怪，”他说，“因为我从来没有读过钱宁的作品。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'veɪsɪv] ['kwɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfəts] ['tiːtʃɪŋz] [wen]
" It is great testimony to the pervasive quality of a prophet's teachings when
" 它 是 伟大的 见证 到 这 普遍的 质量 的 一个 先知的 教义 什么时候
[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [ə; eɪ][kəm'pəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
they become within fifty years a component of the intellectual atmosphere of
他们 变得 之内 五十 年 一个 成分 的 这 知识分子 气氛 的
[ðə; ði] [njuː] [taɪmz] .
the new times .
这 新的 时代 .

"先知的教诲能在五十年内成为新时代思想氛围的一部分，这充分证明了其教诲的普遍性。"

[æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ai][wʌns] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ,
At a dinner of Harvard graduates I once complained that ,
在 一个 晚餐 的 哈佛大学 毕业生 我 一次 抱怨 那 ,

在一次哈佛毕业生晚宴上，我曾抱怨说：

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['priːtʃə] [kə'nektɪd] [wɪð]
although I heard in the College Chapel a great variety of preachers connected with
虽然 我 听到 在 这 大学 教堂 一个 伟大的 种类 的 传道者 连接 和
['meni] ['dɪfrənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
many different denominations ,
许多 不同的 面额 ,

虽然我在学院教堂里听到了许多不同教派的牧师的布道，

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [priːtʃ]
the preaching was , after all , rather monotonous , because they all preached
这 布道 曾是 , 后 全部 , 相当 单调 , 因为 他们 全部 布道
['tʃæniŋ] .
Channing .
钱宁 .

毕竟，布道内容相当单调，因为他们都在宣扬钱宁的教义。

['fɪlɪps] [brʊks] [spəʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)]
Phillips Brooks spoke after me and said : " The President is right in thinking our
菲利普斯 布鲁克斯 辐 后 我 和 说 : " 这 总统 是 正确的 在 思维 我们的
['prez(ə)nt] ['priːtʃɪŋ] [mə'nɒtənəs] ,
present preaching monotonous ,
展示 布道 单调 ,

菲利普斯·布鲁克斯在我之后发言说："总统认为我们目前的布道单调乏味，这是正确的。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mə'nɒtəni] [ɪz] [kə'rekt] ; [wiː; wi][ɔːl][duː; də] [priːtʃ]
and the reason he gives for this monotony is correct ; we all do preach
和 这 原因 他 给予 为了 这 单调 是 正确的 ; 我们 全部 做 布道
['tʃæniŋ] .
Channing .
钱宁 .

他给出的这种单调乏味的原因是正确的；我们都在宣扬钱宁的理念。

" [ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['tʃænɪŋz] ['raɪtɪŋz] [hæz; həz] [biːn] [vɑːst] ,
" The direct influence of Channing's writings has been vast ,
" 这 直接的 影响 的 钱宁的 著作 有 到过 广阔的 ,

"钱宁的著作产生了巨大的直接影响，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
for they are read in English in all parts of the world ,
为了 他们 是 读 在 英语 在 全部 部分 的 这 世界 ,

因为世界各地的人们都用英语阅读它们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] .
and have been translated into many languages .
和 有 到过 翻译 进入 许多 语言 .

并已被翻译成多种语言。

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]
Thirty years ago I spent a long day in showing Don Pedro , the Emperor of
三十 年 前 我 花费 一个 长的 天 在 显示 大学教师 佩德罗 , 这 皇帝 的
[brə'zɪl] ,
Brazil ,
巴西 ,

三十年前，我花了一整天的时间向巴西皇帝唐·佩德罗展示……

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['hɑːvəd]
some of the interesting things in the laboratories and collections of Harvard
一些 的 这 有趣的 事物 在 这 实验室 和 收藏 的 哈佛大学
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
University .
大学 .

哈佛大学实验室和收藏馆里的一些有趣事物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)] ['kɒndʌktid] [θruː] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
He was the most assiduous visitor that I ever conducted through the University
他 曾是 这 最多 刻苦 游客 那 我 曾经 实施 通过 这 大学
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

他是我接待过的最勤奋的访客，我曾带领他参观过大学建筑群。

[ɪn'telɪdʒəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][aɪ'diəz] .
intelligently interested in a great variety of objects and ideas .
聪明地 感兴趣的 在 一个 伟大的 种类 的 对象 和 想法 .

对各种各样的事物和想法都抱有浓厚的兴趣。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['iːgənəs] :
Late in the afternoon he suddenly said , with a fresh eagerness :
晚的 在 这 下午 他 突然 说 , 和 一个 新鲜的 渴望 :

傍晚时分，他突然带着新的热情说道：

" [naʊ] [ai] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['tʃænɪŋ] .
" Now I will visit the tomb of Channing .
" 现在 我 将要 访问 这 墓 的 钱宁 .

现在我要去拜谒查宁的陵墓。

" [wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɔːbən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]
" We drove to Mount Auburn , and found the monument erected by the
" 我们 驾驶 到 山 奥本 , 和 成立 这 纪念碑 竖立 经过 这
['fedərəl] [striːt] [tʃɜːtʃ] .
Federal Street Church .
联邦 街道 教会 .

“我们驱车前往奥本山，发现了联邦街教堂竖立的纪念碑。”

[ðə; ði]['empərə(r)] ['kɒpid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [dʒɔːdʒ] - [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,
The Emperor copied with his own hand George Ticknor's inscriptions on the stone ,
这 皇帝 复制 和 他的 自己的 手 乔治 - 铭文 在 这 石头 ,

皇帝亲手抄录了乔治·蒂克诺在石头上的铭文。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɒpiz] .
and made me verify his copies .
和 制成 我 核实 他的 副本 .

并让我核对他的复印件。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] [haɪt] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
Then , with his great weight and height , he leaped into the air ,
然后 , 和 他的 伟大的 重量 和 高度 , 他 跳跃 进入 这 空气 ,

然后，凭借他巨大的体重和身高，他跃向空中。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [tuːm] .
and snatched a leaf from the maple which overhung the tomb .
和 抢夺 一个 叶子 从 这 枫 哪个 悬垂 这 墓 .

然后从墓上方的枫树上摘下一片叶子。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [liːf] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɪntuː][maɪ] [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃæniŋ] .
" I am going to put that leaf , " he said , " into my best edition of Channing .
" 我 是 去 到 放 那 叶子 , " 他 说 , " 进入 我的 最好的 版 的 钱宁 .

“我要把那片叶子,”他说，“放进我最好的钱宁版本里。”

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] , — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
I have read all his published works , — some of them many times over .
我 有 读 全部 他的 已发布 作品 , — 一些 的 他们 许多 时代 超过 .

我读过他所有已出版的作品，有些作品甚至读过很多遍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .
He was a very great man .
他 曾是 一个 非常 伟大的 男人 .

他是一位非常伟大的人。

" [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][brə'zɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .
" The Emperor of Brazil was a Roman Catholic .
" 这 皇帝 的 巴西 曾是 一个 罗马 天主教 .

巴西皇帝是罗马天主教徒。

['tʃænɪŋz] [fɪ'lænθrəpi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
Channing's philanthropy was a legitimate outcome of his view of religion .
钱宁的 慈善事业 曾是 一个 合法的 结果 的 他的 看法 的 宗教 .

钱宁的慈善行为是他宗教观的合理体现。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['præktɪkl] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz]['kærəktə(r)] - ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ]
For him practical religion was character - building by the individual human being
为了 他 实际的 宗教 曾是 特点 - 建筑 经过 这 个人 人类 存在
.
.
.

在他看来，实际的宗教信仰是通过个人行为来塑造品格。

[bʌt; bət]['kærəktə(r)] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['eni] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɔː(r)] [mæs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [miːnz] ['səʊʃ(ə)l]
But character - building in any large group or mass of human beings means social
但 特点 - 建筑 在 任何 大的 团体 或者 大量的 的 人类 生物 方法 社会的
[rɪ'fɔːm] ;
reform ;
改革 ;

但是，在任何一大群人或人群中塑造品格都意味着社会改革；

['ðeəfɔː(r)] ['tʃæniŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['æktɪv] [prə'məʊtə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]
therefore Channing was a preacher and active promoter of social
所以 钱宁 曾是 一个 牧师 和 积极的 启动子 的 社会的
[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
regeneration in this world .
再生 在 这 世界 .

因此，钱宁是这个世界上社会复兴的布道者和积极推动者。

[hiː; hi] [di'pikt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['iːvəlz][ænd; ənd][rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] , ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]
He depicted the hideous evils and wrongs of intemperance , slavery , and
他 描绘 这 可怕 罪恶 和 错误 的 放纵 , 奴隶制 , 和
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

他描绘了酗酒、奴役和战争的种种可怕罪恶和错误。

[hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] ['evri] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] ['efət] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['pʌblɪk]
He advocated and supported every well - directed effort to improve public
他 倡导者 和 有 每一个 出色地 - 指导 努力 到 提升 民众
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
education , the administration of charity ,
教育 , 这 行政 的 慈善机构 ,

他倡导并支持每一项旨在改善公共教育、慈善管理等方面的合理努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] .
and the treatment of criminals , and to lift up the laboring classes .
和 这 治疗 的 罪犯 , 和 到 举起 向上 这 劳动 课程 .

以及对罪犯的待遇，并提升劳动阶级的地位。

[hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði]['bɪtə(r)][sek'teəriən][ænd; ənd]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
He denounced the bitter sectarian and partisan spirit of his day .
他 谴责 这 苦的 宗派 和 党派 精神 的 他的 天 .

他谴责了当时盛行的宗派主义和党派主义精神。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist] ,
He refused entire sympathy to the abolitionists ,
他 拒绝 全部的 同情 到 这 废奴主义者 ,

他拒绝完全同情废奴主义者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðeə(r)][hə'bɪtʃuəl]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
because of the ferocity and violence of their habitual language and the
因为 的 这 恶 和 暴力 的 他们的 习惯性的 语言 和 这
[ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'tæks] .
injustice of their indiscriminate attacks .
不公正 的 他们的 不加区分的 攻击 .

因为他们惯用的语言充满凶狠暴力，而且他们的攻击毫无差别，极其不公正。

[hiː; hi] [di'strʌst] ['mʌni] ['wɜːʃɪp] , [welθ] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
He distrusted money worship , wealth , and luxury .
他 不信任 钱 崇拜 , 财富 , 和 奢华 .

他不信任金钱崇拜、财富和奢侈。

[ðiːz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [gruː] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃnz] ,
These sentiments and actions grew straight out of his religious conceptions ,
这些 情感 和 行动 生长 直的 出去 的 他的 宗教 概念 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fruːt] .
and were their legitimate fruit .
和 是 他们的 合法的 水果 .

这些情感和行为直接源于他的宗教观念，是其合法的成果。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l]
All his social aspirations and hopes were rooted in his fundamental
全部 他的 社会的 抱负 和 希望 是 根 在 他的 基本的
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
conception of the fatherhood of God ,
概念 的 这 父亲 的 上帝 ,

他所有的社会抱负和希望都根植于他对上帝父性的基本观念。

[ænd; ənd][ɪts] [kə'rɒləri] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [men] .
and its corollary the brotherhood of men .
和 它是 推论 这 兄弟情 的 男人 .

以及由此推论的人类博爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɜːθ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]
It was his lofty idea of the infinite worth of human nature and of
它 曾是 他的 高远 主意 的 这 无限 值得 的 人类 自然 和 的
[ðə; ði] [ɪn'herənt] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ,
the inherent greatness of the human soul ,
这 固有 伟大 的 这 人类 灵魂 ，

这是他关于人性无限价值和人类灵魂固有伟大性的崇高理念。

[ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd] ['ɪmpətənsɪ] ,
in contrast with the then prevailing doctrines of human vileness and impotency ,
在 对比 和 这 然后 盛行 教义 的 人类 卑鄙 和 阳痿 ，

与当时盛行的关于人性卑劣和无能的理论相反，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zent] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [ɪn'tempərəns] ,
which made him resent with such indignation the wrongs of slavery , intemperance ,
哪个 制成 他 怨恨 和 这样的 愤慨 这 错误 的 奴隶制 ， 放纵 ，
[ænd; ənd][wɔː(r)] ,
and war ,
和 战争 ，

这让他对奴隶制、酗酒和战争的罪恶感到无比愤慨。

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɑːdə(r)] ['evri] ['efət] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][men][frɒm; frəm] ['pɒvəti] [ænd; ənd]
and urge with such ardor every effort to deliver men from poverty and
和 敦促 和 这样的 热情 每一个 努力 到 递送 男人 从 贫困 和
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ，

并以极大的热情敦促各方努力使人们摆脱贫困和无知，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['dʒentlə(r)][ænd; ənd][dʒ'ʌstɐ][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and to make them gentler and juster to one another .
和 到 制作 他们 更温和 和 贾斯特 到 一 其他 .

并使他们彼此更加温和、更加公正。

[ɪn][nəʊ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [dʌz] [ðə; ði] [kləʊz] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['tʃænɪŋz]
In no subject which he discussed does the close connection between Channing's
在 不 主题 哪个 他 讨论 做 这 关闭 联系 之间 钱宁的
[θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
theology and his philanthropy appear more distinctly than in education .
神学 和 他的 慈善事业 出现 更多的 明显地 比 在 教育 .

在他所讨论的所有主题中，没有哪个主题比教育更能清晰地体现出钱宁的神学思想与慈善事业之间的密切联系。

[hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
He says in his remarks on education :
他 说道 在 他的 评论 在 教育 :

他在谈到教育问题时说：

. . . " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] , [səʊl] , ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
. . . " There is nothing on earth so precious as the mind , soul , character of the
. . . " 那里 是 没有什么 在 地球 所以 宝贵的 作为 这 头脑 ， 灵魂 ， 特点 的 这
[tʃaɪld] . . . .
child . . . .
孩子 . . . .

……“世上没有什么比孩子的思想、灵魂和品格更珍贵……”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
There should be no economy in education .
那里 应该 是 不 经济 在 教育 .

教育领域不应该存在节约。

['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Money should never be weighed against the soul of a child .
钱 应该 绝不 是 称重 反对 这 灵魂 的 一个 孩子 .

金钱绝不应该与孩子的灵魂相提并论。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pɔ:] [aʊt] [laɪk] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl]
It should be poured out like water for the child's intellectual and moral
它 应该 是 倾倒 出去 喜欢 水 为了 这 孩子的 知识分子 和 道德
[laɪf] .
life .
生活 .

它应该像水一样倾注于孩子的智力和道德发展之中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [sɪns] [ðəʊz] ['sentənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
" It is more than two generations since those sentences were written ,
" 它 是 更多的 比 二 几代人 自从 那些 句子 是 书面 ,

"这些句子写下至今已超过两代人的时间了，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði]
and still the average public expenditure on the education of a child in the
和 仍然 这 平均的 民众 支出 在 这 教育 的 一个 孩子 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
United States is less than fifteen dollars a year .
团结的 各州 是 较少的 比 十五 美元 一个 年 .

然而，美国每年用于儿童教育的平均公共支出仍然不到15美元。

['i:stən] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɪz][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [gɪvz] [məʊst] [θɔ:t] ,
Eastern Massachusetts is the community in the whole world which gives most thought ,
东 马萨诸塞州 是 这 社区 在 这 所有的 世界 哪个 给予 最多 想法 ,

马萨诸塞州东部是全世界思考最多的社区，

[taɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] .
time , and money to education , public and endowed .
时间 , 和 钱 到 教育 , 民众 和 捐赠 .

投入时间和金钱用于教育，包括公立学校和私立学校。

[wens] [keɪm] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] ['wɪzdəm] ?
Whence came this social wisdom ?
何处 来了 这 社会的 智慧 ?

这种社会智慧源自何处？

[frɒm; frəm] ['prɒtɪstəntɪzəm] , [frɒm; frəm] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃɪŋz]
From Protestantism , from Congregationalism , from the religious teachings
从 新教 , 从 公理会 , 从 这 宗教 教义
[ɒv; əv] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
of Channing and his disciples .
的 钱宁 和 他的 门徒 .

源自基督教新教、公理会，源自钱宁及其门徒的宗教教义。

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['sentəns] : " [bə'nevələns] [ɪz] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
Listen to this sentence : " Benevolence is short - sighted indeed , and must
听 到 这 句子 : " 仁 是 短的 - 目击者 的确 , 和 必须
[bleɪm] [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)]['feɪljə(r)] ,
blame itself for failure ,
责备 本身 为了 失败 ,

请听这句话："仁慈的确目光短浅，失败必将自责。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][nɒt] [si:] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
if it do not see in education the chief interest of the human race .
如果 它 做 不是 看 在 教育 这 首席 兴趣 的 这 人类 种族 .

如果它不把教育视为人类的首要利益。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [sen'teniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent][tuː; tə]
" It is impossible to join in this centennial celebration of the advent to
" 它 是 不可能的 到 加入 在 这 百年纪念 庆典 的 这 来临 到
['bɒstən][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpaɪə'nɪə(r)][ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['liːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ɪn]
Boston of this religious pioneer and philanthropic leader without perceiving that in
波士顿 的 这 宗教 先锋 和 慈善 领导者 没有 感知 那 在
['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['fɔːlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒrəl] ['stændədz]
certain respects the country has recently fallen away from the moral standards
肯定 尊重 这 国家 有 最近 倒下 离开 从 这 道德 标准
[hiː; hi][set][ʌp] .
he set up .
他 放 向上 .

"在庆祝这位宗教先驱和慈善领袖来到波士顿一百周年之际，我们不可能不注意到，在某些方面，这个国家最近已经背离了他所建立的道德标准。

['tʃæniŋ] [tɔːt] [ðæt] [nəʊ]['riːəl] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [θruː] ['vaɪələns] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [griːd] ,
Channing taught that no real good can come through violence , injustice , greed ,
钱宁 教授 那 不 真实的 好的 能 来 通过 暴力 , 不公正 , 贪婪 ,

钱宁教导我们，暴力、不公正和贪婪都无法带来真正的好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['enməti] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [sə'spiʃən] [ænd; ənd]
and the inculcation of hatred and enmities , or of suspicions and
和 这 灌输 的 仇恨 和 仇恨 , 或者 的 怀疑 和
[kən'tempt] .
contempts .
蔑视 .

灌输仇恨和敌意，或者猜疑和蔑视。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['pʌblɪk] [wel] - ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][prə'məʊtɪd]['əʊnli] [θruː] ['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] ,
He believed that public well - being can be promoted only through public justice ,
他 相信 那 民众 出色地 - 存在 能 是 推广 仅有的 通过 民众 正义 ,
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

他认为，只有通过公共正义和自由，才能促进公众福祉。

[piːs] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ə'mʌŋ] [men] .
peace , and good will among men .
和平 , 和 好的 将要 之中 男人 .

人们之间的和平与友善。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)]
He never could have imagined that there would be an outburst in his dear
他 绝不 可以 有 想象 那 那里 会 是 一个 爆发 在 他的 亲爱的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他做梦也想不到，自己挚爱的祖国会发生这样的事。

[grəʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
grown rich and strong , of such doctrines as that the might of arms ,
生长 富有的 和 强的 , 的 这样的 教义 作为 那 这 可能 的 武器 ,

变得富有而强大，信奉诸如武力至上的信条，

[pə'zeʃənz] , [ɔː(r)] [mə'dʒɔriti] [meɪks] [raɪt] ;
possessions , or majorities makes right ;
财产 , 或者 多数派 制作 正确的 ;

拥有财产或多数票就能获得权利；

[ðæt] [ə; eɪ] [suːˈpɪəriə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [meɪ] [ˈraɪtli] [fɔːs] [ɪtˈself] [ɒn] [æn; ən] [ɪnˈfɪəriə(r)] [baɪ] [ˈhəʊlseɪl]
that a superior civilization may rightly force itself on an inferior by wholesale
那 一个 优越的 文明 可能 没错 力量 本身 在 一个 下 经过 批发的
[ˈkɪlɪŋ] ,
killing ,
杀 ，

一个更优越的文明可以通过大规模屠杀来强行征服一个更劣等的文明，这是理所当然的。

[ˈhɜːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɔvəriʃ] ; [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] , [ɔː(r)] [ɒv; əv]
hurting , and impoverishing ; that an extension of commerce , or of
受伤 ， 和 贫困 ； 那 一个 扩大 的 商业 ， 或者 的
[ˈmɪʃən(ə)ri] [ækˈtɪvətiz] , [ˈdʒʌstɪfaɪz] [wɔː(r)] ;
missionary activities , justifies war ;
传教士 活动 ，证明其合理性 战争 ；

造成伤害和贫困；认为商业或传教活动的扩展可以为战争辩护；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪmˈpɪəriəl] [rəʊm] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpʌblɪkən]
that the example of imperial Rome is an instructive one for republican
那 这 例子 的 帝国 罗马 是 一个 有指导意义的 一 为了 共和党人
[əˈmerɪkə] ;
America ;
美国 ；

罗马帝国的例子对共和制的美国具有指导意义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒbsəliːt]
and that the right to liberty and the brotherhood of man are obsolete
和 那 这 正确的 到 自由 和 这 兄弟情 的 男人 是 过时的
[ˌsentimenˈtæliti, -mən-] .
sentimentalities .
感伤 .

而自由权和人类博爱则是过时的感伤情怀。

[ˌnevəðəˈles] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtemprəri] [æbəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [ænd; ənd]
Nevertheless , in spite of these temporary aberrations of the public mind and
尽管如此 ， 在 尽管如此 的 这些 暂时的 偏差 的 这 民众 头脑 和
[hɑːt] ,
heart ,
心 ，

然而，尽管公众的思想和情感出现了这些暂时的偏差，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈtʃænɪŋz] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [həʊps] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn]
it is plain that many of Channing's anticipations and hopes have already been
它 是 清楚的 那 许多 的 钱宁的 预期 和 希望 有 已经 到过
[ˈriːəlaɪzd] ,
realized ,
已实现 ，

很显然，钱宁的许多期望和希望都已经实现了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [biːn] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈhəʊlli]
that his influence on three generations of men has been profound and wholly
那 他的 影响 在 三 几代人 的 男人 有 到过 深刻的 和 完全
[bɪˈnefɪs(ə)nt] ,
beneficent ,
仁慈的 ，

他对三代人的影响深远而完全是有益的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðəʊ] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [steps] .
and that the world is going his way , though with slow and halting steps .
和 那 这 世界 是 去 他的 方式 ， 尽管 和 慢的 和 停止 步骤 .

世界正朝着他想要的方向发展，尽管步伐缓慢而蹒跚。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['braitən] [tuː; tə][ɪts][kləʊz] .
His life brightened to its close .
他的 生活 明亮 到 它是 关闭 .

他的一生在光明中走向终结。

[ɪn][ɪts][lɑːst] ['sʌmə(r)] [bʌt; bət][wʌn][hiː; hi] [rəʊt] :
In its last summer but one he wrote :
在 它是最后的 夏天 但 一 他 写道 :

在倒数第二个夏天，他写道：

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [plʌkt] [ə; eɪ][gləʊb][ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] — [ðə; ði] [siːd] - ['ves(ə)l] — [ænd; ənd]
" This morning I plucked a globe of the dandelion — the seed - vessel — and
" 这 早晨 我 拨弦 一个 地球 的 这 蒲公英 — 这 种子 - 血管 — 和
[wɒz; wəz] [strʌk] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] ,
was struck as never before with the silent ,
曾是 击 作为 绝不 前 和 这 沉默的 ,

“今天早上我摘了一朵蒲公英——它的种子荚——我从未像现在这样被它的无声所震撼，

['dʒent(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [səuz] [hɜː(r); hə(r)] [siːd] . . . .
gentle manner in which nature sows her seed . . . .
温和的 方式 在 哪个 自然 母猪 她 种子 . . . .

大自然以温柔的方式播撒种子……

[ai] [sɔː] , [tuː] , [haʊ] ['neɪtʃə(r)] [səuz] [hɜː(r); hə(r)] [siːd] ['brɔːdkɑːst] . . . .
I saw , too , how nature sows her seed broadcast . . . .
我 锯 , 也 , 如何 自然 母猪 她 种子 播送 . . . .

我也看到了大自然是如何播撒种子的……

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][send] [truːθ] [ə'brɔːd] , [nɒt] ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][maɪnd] ,
So we must send truth abroad , not forcing it on here and there a mind ,
所以 我们 必须 发送 真相 国外 , 不是 强制 它 在 这里 和 那里 一个 头脑 ,

所以我们必须将真理传播到世界各地，而不是强迫某些人接受真理。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] ['prəʊgres] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lait] [ɒn][ə; eɪ]['kaɪndli]
and watching its progress anxiously , but trusting that it will light on a kindly
和 观看 它是 进步 焦虑地 , 但 信任 那 它 将要 光 在 一个 亲切地
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

焦急地注视着它的行进，但相信它最终会落在肥沃的土壤上。

[ænd; ənd] [jiːld] [ɪts] [fruːt] .
and yield its fruit .
和 屈服 它是 水果 .

并结出果实。

[səʊ]['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪz] .
So nature teaches .
所以 自然 教导 .

大自然在教导我们。

" [meɪ] [ðəʊz] [huː] [stænd][hɪə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] [seɪ] ,
" May those who stand here one hundred years hence say ,
" 可能 那些 WHO 站立 这里 一 百 年 因此 说 ,

愿一百年后站在这里的人们说：

— [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [sə'plaɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv]['kaɪndli][sɔɪl][fɔː(r); fə(r)] ['tʃæniŋ] [siːd] [ðæn; ðən]
— the twentieth century supplied more of kindly soil for Channing seed than
— 这 第二十 世纪 供应 更多的 的 亲切地 土壤 为了 钱宁 种子 比
[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
the nineteenth .
这 第十九 .

二十世纪为钱宁种子提供了比十九世纪更肥沃的土壤。

['eməsn]
EMERSON
爱默生

爱默生

['eməsn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lə'dʒɪʃn] [ɔ:(r)] ['ri:zənər] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] .
Emerson was not a logician or reasoner , and not a rhetorician , in the common sense .
爱默生 曾是 不是 一个 逻辑学家 或者 推理器 ， 和 不是 一个 修辞学家 ， 在 这 常见的 感觉 .

从通常意义上讲，爱默生既不是逻辑学家，也不是推理家，更不是修辞学家。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [hu:] [rəʊt] ['tʃi:fli] [ɪn] [prəʊz] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [vɜ:s] .
He was a poet , who wrote chiefly in prose , but also in verse .
他 曾是 一个 诗人 ， WHO 写道 主要 在 散文 ， 但 还 在 诗 .

他是一位诗人，主要创作散文，但也创作诗歌。

[hɪz; ɪz] [vɜ:s] [wɒz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rʌf] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'strɔ:dnrəli] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .
His verse was usually rough , but sometimes finished and melodious ; it was always extraordinarily concise and expressive .
他的 诗 曾是 通常 粗糙的 ， 但 有时 完成的 和 悦耳动听 ； 它 曾是 总是 非常 简洁的 和 富有表现力的 .

他的诗歌通常比较粗糙，但有时也比较流畅优美；而且总是非常简洁有力。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [hi:; hi] [rəʊt] [ðʌs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] :
During his engagement to the lady who became his second wife , he wrote thus to her :
期间 他的 订婚 到 这 女士 WHO 成为 他的 第二 妻子 ， 他 写道 因此 到 她 :

在他与后来成为他第二任妻子的女士订婚期间，他曾这样写信给她：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [bɔ:n] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [klɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [jet] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ;
" I am born a poet , — of a low class without doubt , yet a poet ;
" 我 是 出生 一个 诗人 ， — 的 一个 低的 班级 没有 怀疑 ， 然而 一个 诗人 ；

“我生来就是诗人，——毫无疑问，我出身低微，但我却是一位诗人；

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
that is my nature and vocation .
那 是 我的 自然 和 职业 .

这就是我的本性和使命。

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] , [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [ɪz] ['veri] ['hʌski] , [ænd; ənd] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] , [ɪn] [prəʊz] .
My singing , be sure , is very husky , and is , for the most part , in prose .
我的 歌唱 ， 是 当然 ， 是 非常 沙哑 ， 和 是 ， 为了 这 最多 部分 ， 在 散文 .

我的歌声确实很沙哑，而且歌词大多是散文式的。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ，

仍然，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pər'si:vər] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪn] ['mætə(r)] ,
I am a poet in the sense of a perceiver and dear lover of the harmonies that are in the soul and in matter ,
我 是 一个 诗人 在 这 感觉 的 一个 感知者 和 亲爱的 情人 的 这 和声 那 是 在 这 灵魂 和 在 事情 ，

我是一位诗人，因为我能够感知并热爱灵魂和物质中存在的和谐之美。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðəʊz] .

and specially of the correspondences between these and those .

和 特别 的 这 通信 之间 这些 和 那些 .

特别是这些与那些之间的对应关系。

" [ðɪs] ['hʌski] ['pəʊɪt][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][get] .

" This husky poet had his living to get .

" 这 沙哑 诗人 有 他的 活的 到 得到 .

这位嗓音沙哑的诗人也得谋生。

[hɪz; ɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['mɪnɪstə(r)] , ['lektʃərə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] .

His occupations in life were those of the teacher , minister , lecturer , and author .

他的 职业 在 生活 是 那些 的 这 老师 , 部长 , 讲师 , 和 作者 .

他一生从事过教师、牧师、讲师和作家等职业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevə(r)] [laɪkt] ['tiːtʃɪŋ] .

He was a teacher at various times between 1818 and 1826 ; but he never liked teaching .

他 曾是 一个 老师 在 各种各样的 时代 之间 - 和 - ; 但 他 绝不 喜欢 教学 .

1818 年至 1826 年间，他曾多次担任教师；但他从来都不喜欢教书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

He was a preacher at intervals from 1826 to 1847 ,

他 曾是 一个 牧师 在 间隔 从 - 到 - ,

从1826年到1847年，他曾断断续续地担任传教士。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['set(ə)ld]['mɪnɪstə(r)]['əʊnli][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

but a settled minister only from 1829 to 1832 .

但 一个 定居 部长 仅有的 从 - 到 - .

但只有 1829 年至 1832 年间有常驻牧师。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] ,

His career as a lecturer began in the autumn of 1833 ; and his first book ,

他的 职业 作为 一个 讲师 开始 在 这 秋天 的 - ; 和 他的 第一的 书 ,

他的讲师生涯始于1833年秋季；他的第一本书是......

" ['neɪtʃə(r)] , " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

" Nature , " was published in 1836 , when he was thirty - three years old .

" 自然 , " 曾是 已发布 在 - , 什么时候 他 曾是 三十 - 三 年 老的 .

《自然》一书出版于 1836 年，当时他 33 岁。

[hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['ɜːli] [sprɪŋ] ;

His lectures for money were given as a rule during the winter and early spring ;

他的 讲座 为了 钱 是 给定 作为 一个 规则 期间 这 冬天 和 早期的 春天 ;

他的有偿讲座通常在冬季和早春进行；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [sɜːtʃ]
and for thirty years the travelling he was obliged to do in search
和 为了 三十 年 这 旅行 他 曾是 有义务 到 做 在 搜索
[ɒv; əv] ['ɔːdiənsɪz] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪk'striːmli] [fə'tiːgɪŋ] ,
of audiences was often extremely fatiguing ,
的 观众 曾是 经常 极其 令人疲惫的 ,

三十年来，他为了寻找观众而不得不四处奔波，这常常令他筋疲力尽。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [iks'pəuʒəz] .
and not without serious hardships and exposures .
和 不是 没有 严肃的 艰辛 和 暴露 .

而且也经历了许多严重的困难和风险。

[ðiːz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l]
These occupations usually gave him an income sufficient for his simple
这些 职业 通常 给予 他 一个 收入 充足的 为了 他的 简单的
['wɒnts] ;
wants ;
想要 ;

这些工作通常能给他带来足够的收入，满足他的基本需求；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaʊt'gəʊ] [ɪk'siːdɪd] ['ɪnkʌm] .
but there were times when outgo exceeded income .
但 那里 是 时代 什么时候 出境 超出 收入 .

但有时支出会超过收入。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [left] [hɪm] ($1200 [ə; eɪ] [jɪə(r)]) [rɪ'liːvd] [hɪm] [frɒm; frəm]
The little property his first wife left him ($1200 a year) relieved him from
这 小的 财产 他的 第一的 妻子 左边 他 ($1200 一个 年) 松了口气 他 从
['sɪəriəs] [pɪ'kjuːniəri] [æŋ'zaɪəti] [baɪ] - ;
serious pecuniary anxiety by 1834 ;
严肃的 金钱 焦虑 经过 - ;

到 1834 年，他第一任妻子留给他的那点财产（每年 1200 美元）让他摆脱了严重的经济焦虑；

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'liːv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɜːnɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] ['laɪvlihʊd]
although it did not relieve him from earning by his own labor the livelihood
虽然 它 做过 不是 缓解 他 从 收入 经过 他的 自己的 劳动 这 生计
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
of his family .
的 他的 家庭 .

但这并不妨碍他靠自己的劳动养家糊口。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] ,
In 1834 he went to live in Concord ,
在 - 他 去 到 居住 在 和睦 ,

1834年，他搬到康科德居住。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
where his grandfather had been the minister at the time of the Revolution
在哪里 他的 祖父 有 到过 这 部长 在 这 时间 的 这 革命
,
,
,

他的祖父在革命时期曾担任那里的部长。

[ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]
and in 1835 he bought the house and grounds there which were his
和 在 - 他 买 这 房子 和 理由 那里 哪个 是 他的
[həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
home for the rest of his days .
家 为了 这 休息 的 他的 天 .

1835年，他买下了那里的房子和土地，此后余生都居住在那里。

[bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [wʌn] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] (- -) [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

Before settling in Concord , he had spent one winter and spring (1826 - 27) in the Southern states ,

前 安顿 在 和睦 ， 他 有 花费 一 冬天 和 春天 （ - - ） 在 这 南方 各州 ，

在定居康科德之前，他曾在南方各州度过了一个冬天和一个春天（1826-27 年）。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv] - [ɪn] ['jʊərəp] .

and seven months of 1833 in Europe .

和 七 几个月 的 - 在 欧洲 .

以及 1833 年的七个月在欧洲。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æbsəns] [wɜː(r); wə(r)] [ni'sesi,teit, nə-] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

Both of these absences were necessitated by the state of his health ,

两个都 的 这些 缺勤 是 必要 经过 这 状态 的 他的 健康 ，

这两次缺席都是由于他的健康状况所致。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'keəriəs] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] .

which was precarious during his young manhood .

哪个 曾是 岌岌可危 期间 他的 年轻的 男子气概 .

在他年轻的时候，这段日子过得十分艰难。

[wɪð] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['bɒstən] [ɔː(r)] [ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] .

With these exceptions , he had lived in Boston or its immediate neighborhood , until he settled in Concord .

和 这些 例外情况 ， 他 有 居住地 在 波士顿 或者 它是 即时 邻里 ， 直到 他 定居 在 和睦 .

除了这些例外情况，他一直居住在波士顿或其附近地区，直到他在康科德定居。

[hɪz; ɪz] [prəʊ'dʒenɪtəz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [njuː] ['ɪŋglənd] ['mɪnɪstər] .

His progenitors on both sides were chiefly New England ministers .

他的 祖先 在 两个都 侧面 是 主要 新的 英格兰 部长们 .

他的祖先主要来自新英格兰的牧师家庭。

[hɪz; ɪz] ['fɔːm(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒstən] ['lætɪn] [skuːl] [ænd; ənd] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] ,

His formal education was received in the Boston Latin School and Harvard College ,

他的 正式的 教育 曾是 已收到 在 这 波士顿 拉丁 学校 和 哈佛大学 大学 ，

他先后在波士顿拉丁学校和哈佛学院接受正规教育。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] .

and was therefore purely local .

和 曾是 所以 纯粹 当地的 .

因此，它纯粹是地方性的。

[haʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [siːm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [laɪf] !

How narrow and provincial seems his experience of life !

如何 狭窄的 和 省级 似乎 他的 经验 的 生活 ！

他的生活经历多么狭隘、多么局限啊！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] , [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [sə'saɪəti] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] !

A little city , an isolated society , a country village !

一个 小的 城市 ， 一个 孤立 社会 ， 一个 国家 村庄 ！

小城市，与世隔绝的社区，乡村！

[jet] [θruː] [bʊks] , [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
Yet through books , and through intercourse with intelligent persons , he was
然而 通过 图书 , 和 通过 交往 和 聪明的 人 , 他 曾是
['riːəli] " [set] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] .
really " set in a large place .
真的 " 放 在 一个 大的 地方 .

然而，通过书籍和与聪明人的交流，他实际上"置身于一个广阔的世界"。

" [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɑːdʒnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd]
" The proof of this largeness , and of the keenness of his mental and
" 这 证明 的 这 大 , 和 的 这 敏锐 的 他的 精神的 和
['mɒrəl] ['vɪʒn] ,
moral vision ,
道德 想象 ,

"这种胸襟宽广以及他敏锐的思维和道德洞察力，都证明了这一点。"

[ɪz] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
is that , in regard to some of the chief concerns of mankind ,
是 那 , 在 看待 到 一些 的 这 首席 担忧 的 人类 ,

也就是说，就人类的一些主要关切而言，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][fɔː(r)] - [sɪə(r)] .
he was a seer and a fore - seer .
他 曾是 一个 先知 和 一个 前 - 先知 .

他是一位先知，一位预言家。

[ðɪs] [prə'fetɪk] ['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ai] [həʊp] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [θriː] [greɪt]
This prophetic quality of his I hope to demonstrate to - night in three great
这 预言 质量 的 他的 我 希望 到 证明 到 - 夜晚 在 三 伟大的
['fiːldz] [ɒv; əv] [θɔːt] — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
fields of thought — education ,
字段 的 想法 — 教育 ,

我希望今晚能在三个重要的思想领域——教育、

['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
social organization , and religion .
社会的 组织 , 和 宗教 .

社会组织和宗教。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərə(r)][ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] , ['eməsn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][rɪ'fɔːmə(r)]
Although a prophet and inspirer of reform , Emerson was not a reformer
虽然 一个 先知 和 灵感来源 的 改革 , 爱默生 曾是 不是 一个 改革者
.
:
.

虽然爱默生是改革的先知和启迪者，但他本人并不是改革家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
He was but a halting supporter of the reforms of his day ;
他 曾是 但 一个 停止 支持者 的 这 改革 的 他的 天 ;

他只是当时改革运动中一个犹豫不决的支持者；

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)] [ik'sperimentə] [ænd; ənd] ['kɔmbətənt] [ɪn]['æktʃuəl] [rɪ'fɔːmz] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ]
and the eager experimenters and combatants in actual reforms found him a
和 这 渴望的 实验者 和 战斗人员 在 实际的 改革 成立 他 一个
[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɪmpəθaɪzə(r)] .
disappointing sort of sympathizer .
令人失望 种类 的 同情者 .

而那些热衷于改革的实验者和改革的倡导者们却发现他是一个令人失望的同情者。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ['ɒf(ə)n]['rædɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His visions were far - reaching , his doctrines often radical , and his
他的 愿景 是 远的 - 到达 , 他的 教义 经常 激进的 , 和 他的
[,egzɔː'teiʃən] ['fɜːvɪd] ;
exhortations fervid ;
劝勉 狂热 ;

他的远见卓识，他的教义往往激进，他的劝诫热情洋溢；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][hə'bɪtʃuəl]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
but when it came to action , particularly to habitual action , he was
但 什么时候 它 来了 到 行动 , 特别 到 习惯性的 行动 , 他 曾是
[sə'praɪzɪŋli] [kən'sɜːvətɪv] .
surprisingly conservative .
出奇 保守的 .

但说到行动，尤其是习惯性行动，他却出人意料地保守。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kændə(r)] ,
With an exquisite candor ,
和 一个 精美的 坦率 ,

以极其坦诚的态度，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [rer] ['kwɒləti][hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [taɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
and a gentle resolution of rarest quality he broke his strong ties to the
和 一个 温和的 解决 的 最稀有 质量 他 打破 他的 强的 领带 到 这
['sekənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['bɒstən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ,
Second Church of Boston before he was thirty years old ,
第二 教会 的 波士顿 前 他 曾是 三十 年 老的 ,

他以极其罕见的温和决心，在三十岁之前就断绝了与波士顿第二教会的紧密联系。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn]
abandoning the profession for which he had been trained , and which , in
放弃 这 职业 为了 哪个 他 有 到过 受过训练 , 和 哪个 , 在
['meni] [ɒv; əv][ɪts]['æspekts] ,
many of its aspects ,
许多 的 它是 方面 ,

他放弃了自己接受过专业训练的职业，而这个职业在许多方面，

[hiː; hi] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ; [jet] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndez] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð]
he honored and enjoyed ; yet he attended church on Sundays all his life with
他 荣幸 和 享受 ; 然而 他 参加 教会 在 星期日 全部 他的 生活 和
[ʌn'kɒmən] [ˌregju'lærəti] .
uncommon regularity .
罕见 规律性 .

他既尊重又喜爱教堂；然而，他一生中每个星期天都坚持去教堂，而且非常规律。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['pʌblɪk] [preə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst]
He refused to conduct public prayer , and had many things to say against
他 拒绝 到 执行 民众 祷告 , 和 有 许多 事物 到 说 反对
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他拒绝主持公开祈祷，并且对公开祈祷有很多反对意见；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] ,
but when he was an Overseer of Harvard College ,
但 什么时候 他 曾是 一个 监工 的 哈佛大学 大学 ,

但当他担任哈佛学院院长时，

[hiː; hi] [twaɪs] ['vəʊtɪd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɒləsi][ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts]
he twice voted to maintain the traditional policy of compelling all the students
他 两次 投票 到 维持 这 传统的 政策 的 引人注目的 全部 这 学生
[tuː; tə] [ə'tend] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] ，
to attend morning prayers ,
到 出席 早晨 祈祷 ，

他曾两次投票支持维持强制所有学生参加晨祷的传统政策。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['ɜːdʒəntli]
in spite of the fact that a large majority of the Faculty urgently
在 尽管如此 的 这 事实 那 一个 大的 多数 的 这 学院 紧急
['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ə'bændənɪŋ] [ðæt] ['pɒləsi] .
advocated abandoning that policy .
倡导者 放弃 那 政策 .

尽管绝大多数教职工强烈主张放弃该政策。

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
He manifested a good deal of theoretical sympathy with the community
他 表现出来 一个 好的 交易 的 理论 同情 和 这 社区
[ɪk'sperɪm(ə)nts][æt; ət] [brʊk] [fɑːm] [ænd; ənd] ['fruːtlændz] ；
experiments at Brook Farm and Fruitlands ;
实验 在 溪 农场 和 果园 ；

他对布鲁克农场和弗鲁特兰兹的社区实验表现出了相当多的理论认同；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] [hɪm'self] .
but he declined to take part in them himself .
但 他 拒绝 到 拿 部分 在 他们 他自己 .

但他本人拒绝参加。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [,æbəu'liʃənist] ;
He was intimate with many of the leading abolitionists ;
他 曾是 亲密的 和 许多 的 这 领导 废奴主义者 ；

他与许多主要的废奴主义者关系密切；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ðeə(r)] [greɪv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]
but no one has described more vividly their grave intellectual and social
但 不 一 有 描述 更多的 生动地 他们的 严重 知识分子 和 社会的
[dɪ'fekts] .
defects .
缺陷 .

但没有人比他更生动地描述过他们严重的智力和社交缺陷。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ， [wen] [ə'plaɪd] ， [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə] ['prəʊgres]
He laid down principles which , when applied , would inevitably lead to progress
他 铺设 向下 原则 哪个 ，什么时候 应用 ， 会 不可避免地 带领 到 进步
[ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] ；
and reform ;
和 改革 ；

他提出的原则，一旦付诸实践，必将带来进步和改革；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [step] - [baɪ] - [step] ['prəʊses] [ɒv; əv]['æktʃuəl]
but he took little part in the imperfect step - by - step process of actual
但 他 采取 小的 部分 在 这 不完善 步 - 经过 - 步 过程 的 实际的
[rɪ'fɔːmɪŋ] .
reforming .
改革 .

但他很少参与到并不完善的实际改革的逐步过程中。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['wɜːkə(r)] [ɪn] ['eni] [fiːld] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ;
He probably would have been an ineffective worker in any field of reform ;
他 大概 会 有 到过 一个 无效 工人 在 任何 场地 的 改革 ;
[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
and , at any rate ,
和 , 在 任何 速度 ,

他可能在任何改革领域都无法发挥有效作用；而且，无论如何，

['strenjuəs] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪm]
strenuous labor on applications of his philosophy would have prevented him
费力的 劳动 在 应用程序 的 他的 哲学 会 有 阻止 他
[frɒm; frəm] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['vɪʒnz] .
from maintaining the flow of his philosophic and prophetic visions .
从 保持 这 流动 的 他的 哲学 和 预言 愿景 .

如果让他费尽心思去实践他的哲学思想，他就无法保持哲学和预言思想的源泉了。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [men]
The work of giving practical effect to his thought was left for other men
这 工作 的 给予 实际的 影响 到 他的 想法 曾是 左边 为了 其他 男人
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

将他的思想付诸实践的工作留给了其他人去做。

— [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [men] , [huː] , [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] ,
— indeed for generations of other serviceable men , who , filled with his ideals ,
— 的确 为了 几代人 的 其他 可用 男人 , WHO , 已填 和 他的 理想 ,

——事实上，对于一代又一代其他勤劳肯干的人来说，他们都深受他的理想所鼓舞，

[wɪl] ['sləʊli] [wɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['præktɪkl] ['væljuːz] .
will slowly work them out into institutions , customs , and other practical values .
将要 缓慢地 工作 他们 出去 进入 机构 , 海关 , 和 其他 实际的 值 .

会逐渐将它们融入制度、习俗和其他实际价值观中。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eməsn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
When we think of Emerson as a prophet ,
什么时候 我们 思考 的 爱默生 作为 一个 先知 ,

当我们把爱默生视为先知时，

[wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] ['sɜːt(ə)n]
we at once become interested in the dates at which he uttered certain
我们 在 一次 变得 感兴趣的 在 这 日期 在 哪个 他 说出 肯定
['dɒktrɪnz] ,
doctrines ,
教义 ,

我们立刻对他发表某些教义的具体日期产生了兴趣，

[ɔː(r)] [rəʊt] ['sɜːt(ə)n] ['preɡnənt] ['sentənsɪz] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)] [miːts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
or wrote certain pregnant sentences ; but just here the inquirer meets a serious
或者 写道 肯定 孕 句子 ; 但 只是 这里 这 询问者 满足 一个 严肃的
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

或者写了一些意味深长的句子；但就在这里，提问者遇到了一个严重的困难。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['ɡɪv(ə)n] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt]
He can sometimes ascertain that a given doctrine or sentence was published
他 能 有时 探明 那 一个 给定 教义 或者 句子 曾是 已发布
[æt; ət] [ə; eɪ] ['ɡɪv(ə)n] [deɪt] ;
at a given date ;
在 一个 给定 日期 ;

他有时可以确定某个教义或语句是在某个特定日期发表的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]
but he may be quite unable to ascertain how much earlier the doctrine
但 他 可能 是 相当 无法 到 探明 如何 很多 早些时候 这 教义
[wɒz; wəz] ['riːəli] ['fɔːmjuleitid] ,
was really formulated ,
曾是 真的 配方 ，

但他可能完全无法确定该理论究竟是在更早的时候形成的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sentəns] ['rɪt(ə)n] .
or the sentence written .
或者 这 句子 书面 .

或者写下的句子。

['emərsn] [hæz; həz] [biːn] [ded] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi]
Emerson has been dead twenty - one years , and it is thirty years since he
爱默生 有 到过 死的 二十 - 一 年 ， 和 它 是 三十 年 自从 他
[rəʊt] ['eniθɪŋ] [njuː] ;
wrote anything new ;
写道 任何事物 新的 ；

爱默生去世已有二十一年，他上一次创作新作品已经是三十年前的事了；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
but his whole philosophy of life was developed by the time he was
但 他的 所有的 哲学 的 生活 曾是 发达 经过 这 时间 他 曾是
['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ,
forty years old ,
四十 年 老的 ，

但他的人生哲学在他四十岁之前就已经形成。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] - ,
and it may be doubted if he wrote anything after 1843 ,
和 它 可能 是 怀疑 如果 他 写道 任何事物 后 - ，

人们可能会怀疑他在1843年之后是否还写过什么作品。

[ðə; ði] ['dʒɜːmɪnəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnl] , ['sɜːrmən] ,
the germinal expression of which may not be found in his journals , sermons ,
这 萌发 表达 的 哪个 可能 不是 是 成立 在 他的 期刊 ， 布道 ，

其萌芽状态可能在他的日记和布道中找不到。

[ɔː(r)] ['lektʃəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] .
or lectures written before that date .
或者 讲座 书面 前 那 日期 .

或在此日期之前撰写的讲稿。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ək'septɪd] [θɔːt] , [ɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
If , therefore , we find in the accepted thought , or established institutions ,
如果 ， 所以 ， 我们 寻找 在 这 公认 想法 ， 或者 已确立的 机构 ，

因此，如果我们发现，在公认的思想或既定的制度中，

[ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['mæksɪmz] [leɪd] [daʊn] [baɪ]
of to - day recent developments of principles and maxims laid down by
的 到 - 天 最近的 发展 的 原则 和 格言 铺设 向下 经过
['emərsn] ,
Emerson ,
爱默生 ，

当今对爱默生提出的原则和格言的最新发展，

[wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ˌaʊt'ræn] [hɪz; ɪz] [taɪmz] ['sɜːt(ə)nli] [baɪ] [wʌn] ,
we may fairly say that his thought outran his times certainly by one ,
我们 可能 相当 说 那 他的 想法 甩开 他的 时代 当然 经过 一 ，

我们可以毫不夸张地说，他的思想至少领先于他所处的时代一个时代。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [baɪ] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men] .
and probably by two generations of men .
和 大概 经过 二 几代人 的 男人 .

可能由两代人共同完成。

[ai] [teɪk] [ʌp] [naʊ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['eməsn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I take up now the prophetic teachings of Emerson with regard to education .
我 拿 向上 现在 这 预言 教义 的 爱默生 和 看待 到 教育 .

我现在采纳爱默生关于教育的预言性教诲。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [jet] ['ə'teɪnd] ,
In the first place , he saw , with a clearness to which very few people have yet attained ,
在 这 第一的 地方 , 他 锯 , 和 一个 清晰度 到 哪个 非常 很少 人们 有 然而 已达到 ,

首先，他看得非常清楚，这种清晰程度几乎无人能及。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] , [nekst] [tuː; tə] ['stedi] ['leɪbə(r)] ,
the fundamental necessity of the school as the best civilizing agency , next to steady labor ,
这 基本的 必要性 的 这 学校 作为 这 最好的 文明 机构 , 下一个 到 稳定的 劳动 ,

学校作为除稳定劳动之外最好的文明教化机构，其根本必要性显而易见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ʃʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [rɪ'fɔːm] .
and the only sure means of permanent and progressive reform .
和 这 仅有的 当然 方法 的 永恒的 和 进步 改革 .

也是实现永久性、渐进式改革的唯一可靠途径。

[hiː; hi] [sez] ['aʊtraɪt] : " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] ['pɒlətɪks] [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
He says outright : " We shall one day learn to supersede politics by education .
他 说道 直接 : " 我们 将 一 天 学习 到 取代 政治 经过 教育 .

他直言不讳地说："我们终有一天会学会通过教育超越政治。"

[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊə(r)] [ruːt] - [ænd; ənd] - [brɑːntʃ] [rɪ'fɔːmz] , [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [wɔː(r)] , ['gæmblɪŋ] , [ɪn'tempərəns] , [ɪz] ['əʊnli] ['medikeit] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
What we call our root - and - branch reforms , of slavery , war , gambling , intemperance , is only medicating the symptoms .
什么 我们 称呼 我们的 根 - 和 - 分支 改革 , 的 奴隶制 , 战争 , 赌博 , 放纵 , 是 仅有的 用药 这 症状 .

我们所谓的彻底改革，即废除奴隶制、战争、赌博、酗酒等，实际上只是在治标不治本。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['haɪə(r)] [ʌp] — ['neɪmli] , [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
We must begin higher up — namely , in education .
我们 必须 开始 更高 向上 — 即 , 在 教育 .

我们必须从更高的层面入手——也就是从教育开始。

" [hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [mæn'kaɪnd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [nɒt] [wɪð] ['ædʌlts] ,
" He taught that if we hope to reform mankind , we must begin not with adults ,
" 他 教授 那 如果 我们 希望 到 改革 人类 , 我们 必须 开始 不是 和 成年人 ,

他教导我们，如果我们希望改造人类，就不能从成年人开始。

[bʌt; bət] [wɪð] ['tʃɪldrən] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
but with children : we must begin in the school .
但 和 孩子们 : 我们 必须 开始 在 这 学校 .

但对于孩子来说：我们必须从学校开始。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [hæz; həz] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] ['entəd] [ðə; ði] [maɪndz]
There are some signs that this doctrine has now at last entered the minds
那里 是 一些 标志 那 这 教义 有 现在 在 最后的 进入 这 思想
[ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['præktɪkl] [men] .
of the so - called practical men .
的 这 所以 - 称为 实际的 男人 .

有迹象表明，这种理论最终已经进入了所谓务实人士的脑海中。

[ðə; ði] ['kjuːbənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]
The Cubans are to be raised in the scale of civilization and public
这 古巴人 是 到 是 提高 在 这 规模 的 文明 和 民众
['hæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;

古巴人民的文明程度和公共幸福水平需要提高；

[səʊ] [bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [skuːlz] .
so both they and we think they must have more and better schools .
所以 两个都 他们 和 我们 思考 他们 必须 有 更多的 和 更好的 学校 .

所以他们和我们都认为他们应该有更多更好的学校。

[ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] ;
The Filipinos , too , are to be developed after the American fashion ;
这 菲律宾人 , 也 , 是 到 是 发达 后 这 美国人 时尚 ;

菲律宾人也要按照美国的方式进行发展；

[səʊ] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
so we send them a thousand teachers of English .
所以 我们 发送 他们 一个 千 教师 的 英语 .

所以我们派了一千名英语教师去教他们。

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv]
The Southern states are to be rescued from the persistent poison of
这 南方 各州 是 到 是 获救 从 这 执着的 毒 的
['sleɪvəri] ;
slavery ;
奴隶制 ;

南方各州必须从奴隶制的顽疾中解救出来；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] , [wiː; wi] [æt; ət] [lɑːst] [ək'sept]
and , after forty years of failure with political methods , we at last accept
和 , 后 四十 年 的 失败 和 政治的 方法 , 我们 在 最后的 接受
['ɛmərsənz] ['dɒktrɪn] ,
Emerson's doctrine ,
爱默生的 教义 ,

经过四十年的政治手段失败后，我们最终接受了爱默生的学说。

[ænd; ənd] [seɪ] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['ɜːlɪə(r)] , — [æt; ət] [skuːl] .
and say : We must begin earlier , — at school .
和 说 : 我们 必须 开始 早些时候 , — 在 学校 .

然后说：我们必须更早开始——在学校。

[ðə; ði] ['sɪti] [slʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'diːmd] ;
The city slums are to be redeemed ;
这 城市 贫民窟 是 到 是 已赎回 ;

城市贫民窟将被改造；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tʃærəti] ['wɜːkəz] [faɪnd][ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]
and the scientific charity workers find the best way is to get the children into
和 这 科学 慈善机构 工人 寻找 这 最好的 方式 是 到 得到 这 孩子们 进入
['kɪndəgɑːtnz] [ænd; ənd]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] .
kindergartens and manual training schools .
幼儿园 和 手动的 训练 学校 .

科学慈善工作者认为最好的办法是让孩子们进入幼儿园和技能培训学校。

[sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
Since the Civil War ,
自从 这 民用 战争 ,

自内战以来，

[ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'mɪnəˌstretər] [hæz; həz] [biːn] ['stedəli] [æt; ət] [wɜːk]
a whole generation of educational administrators has been steadily at work
一个 所有的 一代 的 教育 管理员 有 到过 稳步 在 工作
[dɪ'veləpɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
developing what is called the elective system in the institutions of education which
发展 什么 是 称为 这 选修课 系统 在 这 机构 的 教育 哪个
[diːl] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ə'bʌv] [twelv] .
deal with the ages above twelve .
交易 和 这 年龄 多于 十二 .

整整一代教育管理者一直在稳步发展所谓的选修课制度，这种制度适用于十二岁以上的教育机构。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sləʊ] , [step] - [baɪ] - [step] ['prəʊses] , ['kærid] [ɒn] [ə'genst] [mʌtʃ] ['æktɪv]
It has been a slow , step - by - step process , carried on against much active
它 有 到过 一个 慢的 , 步 - 经过 - 步 过程 , 携带 在 反对 很多 积极的
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['slʌgɪʃ] [əb'strʌkʃn] .
opposition and more sluggish obstruction .
反对 和 更多的 迟缓 梗阻 .

这是一个缓慢的、循序渐进的过程，期间遇到了许多积极的反对和较为缓慢的阻挠。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [ɪ'mens]
The system is a method of educational organization which recognizes the immense
这 系统 是 一个 方法 的 教育 组织 哪个 认可 这 巨大
[ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
expansion of knowledge during the nineteenth century ,
扩张 的 知识 期间 这 第十九 世纪 ,

该体系是一种教育组织方法，它承认十九世纪知识的巨大增长。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tʃaɪld]
and takes account of the needs and capacities of the individual child
和 需要 帐户 的 这 需求 和 容量 的 这 个人 孩子
[ænd; ənd] [juːθ] .
and youth .
和 青年 .

并考虑到每个儿童和青少年的需求和能力。

[naʊ] , ['eməsn] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'lektɪv]
Now , Emerson laid down in plain terms the fundamental doctrines on which this elective
现在 , 爱默生 铺设 向下 在 清楚的 条款 这 基本的 教义 在 哪个 这 选修课
['sɪstəm] [rests] .
system rests .
系统 休息 .

现在，爱默生用浅显易懂的语言阐述了这一选举制度赖以存在的基本原则。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]['pruːd(ə)ns][ɪn] [laɪf] [ɪz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][wʌn]['iːv(ə)l] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
He taught that the one prudence in life is concentration ; the one evil , dissipation .
他 教授 那 这 一 谨慎 在 生活 是 专注 ; 这 一 邪恶的 , 耗散 .

他教导说，人生唯一的明智之举是专注；唯一的罪恶是放纵。

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn]
He said : " You must elect your work : you shall take what your brain
他 说 : " 你 必须 选 你的 工作 : 你 将 拿 什么 你的 脑
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

他说："你必须选择你的工作：你应该做你的大脑能够胜任的事情，

[ænd; ənd] [drɒp] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
and drop all the rest .
和 降低 全部 这 休息 .

其余的都去掉。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" To this exhortation he added the educational reason for it ,
" 到 这 讲道 他 额外 这 教育 原因 为了 它 ,

"他随后又补充了这样做的教育原因，

— ['əʊnli][baɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæn; kən][ðə; ði] [juːθ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] ['duːɪŋ]
— only by concentration can the youth arrive at the stage of doing
— 仅有的 经过 专注 能 这 青年 到达 在 这 阶段 的 正在做
['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
something with his knowledge ,
某物 和 他的 知识 ,

只有通过专注，青年才能达到运用知识做事的阶段。

[ɔː(r)] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kə'pæsəti]
or get beyond the stage of absorbing , and arrive at the capacity
或者 得到 超过 这 阶段 的 吸收 , 和 到达 在 这 容量
[fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] .
for producing .
为了 生产 .

或者超越吸收阶段，达到生产能力。

[æz; əz] ['eməsn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,
As Emerson puts it ,
作为 爱默生 放置 它 ,

正如爱默生所说，

" ['əʊnli][səʊ][kæn; kən] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [ə'kjuːmjəleɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]
" Only so can that amount of vital force accumulate which can make the
" 仅有的 所以 能 那 数量 的 必不可少的 力量 积累 哪个 能 制作 这
[step] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] ['duːɪŋ] .
step from knowing to doing .
步 从 会心 到 正在做 .

只有这样才能积累起足够的生命力，从而实现从知道到做的转变。

" [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] [ɔːl] -
" The educational institutions of to - day have not yet fully appreciated this all -
" 这 教育 机构 的 到 - 天 有 不是 然而 完全 感谢 这 全部 -
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] ['duːɪŋ] .
important step from knowing to doing .
重要的 步 从 会心 到 正在做 .

"当今的教育机构还没有充分认识到从知到行的这一至关重要的步骤。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
They are only beginning to perceive that , all along the course of education ,
他们 是 仅有的 开始 到 感知 那 , 全部 沿着 这 课程 的 教育 ,

他们才刚刚开始意识到，在整个教育过程中，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɜːnɪŋ]
the child and the youth should be doing something as well as learning
这 孩子 和 这 青年 应该 是 正在做 某物 作为 出色地 作为 学习
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

儿童和青少年应该在学习的同时做一些事情；

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ] [ə'tʃiːvmənt] ;
should be stimulated and trained by achievement ;
应该 是 刺激 和 受过训练 经过 成就 ;

应该通过成就来激励和训练；

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] [bɪ'jɒnd] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['memərəaɪzɪŋ]
should be constantly encouraged to take the step beyond seeing and memorizing
应该 是 不断地 鼓励 到 拿 这 步 超过 看到 和 记忆
[tuː; tə] ['duːɪŋ] ,
to doing ,
到 正在做 ,

应该不断鼓励学生超越观看和记忆，走向实践。

— [ðə; ði] [step] , [æz; əz] ['eməsn] [sez] , " [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɔːk] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] ['ɪntuː]
— the step , as Emerson says , " out of a chalk circle of imbecility into
— 这 步 , 作为 爱默生 说道 , " 出去 的 一个 粉笔 圆圈 的 白痴 进入
['fruːtflnəs] .
fruitfulness .
丰硕 .

正如爱默生所说，这一步是“从愚钝的粉笔圈走向丰饶”。

" ['eməsn] ['kærid] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [raɪt] [ɒn] ['ɪntuː] [mə'tʃʊə(r)] [laɪf] .
" Emerson carried this doctrine right on into mature life .
" 爱默生 携带 这 教义 正确的 在 进入 成熟 生活 .

“爱默生将这一理念一直贯彻到他的成年生活中。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɑːmz] [iːtʃ] [mæn] [wɪð] [sʌm; səm] ['fæk(ə)lti] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
He taught that nature arms each man with some faculty , large or small ,
他 教授 那 自然 武器 每个 男人 和 一些 学院 , 大的 或者 小的 ,

他认为，大自然赋予每个人某种能力，无论大小。

[wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['iːzəli] [sʌm; səm] [fiːt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
which enables him to do easily some feat impossible to any other ,
哪个 启用 他 到 做 容易地 一些 特技 不可能的 到 任何 其他 ,

这使他能够轻松完成其他人不可能完成的事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪks] [hɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [ʃʊd; ʃəd]
and thus makes him necessary to society ; and that this faculty should
和 因此 制作 他 必要的 到 社会 ; 和 那 这 学院 应该
[dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [mænz] [kə'rɪə(r)] .
determine the man's career .
决定 这 男人的 职业 .

因此，他对于社会来说是不可或缺的；而这种能力应该决定一个人的职业生涯。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)]
The advocates of the elective system have insisted that its results were
这 倡导者 的 这 选修课 系统 有 坚持 那 它是 结果 是
[ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
advantageous for society as a whole ,
有利 为了 社会 作为 一个 所有的 ,

选举制度的支持者坚称，选举制度的结果对整个社会是有利的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
as well as for the individual .
作为 出色地 作为 为了 这 个人 .

也对个人而言。

['eməsn] [pʊt] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] : " [sə'saɪəti][kæn; kən]
Emerson put this argument in a nutshell at least fifty years ago : " Society can
爱默生 放 这 争论 在 一个 简而言之 在 至少 五十 年 前 : " 社会 能
['nevə(r)]['prɒspə(r)] ,
never prosper ,
绝不 繁荣 ,

爱默生至少在五十年前就简洁地阐述了这一论点：“社会永远无法繁荣，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['bæŋkrʌpt] , [ʌn'tɪl] ['evri] [mæn] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but must always be bankrupt , until every man does that which he was
但 必须 总是 是 破产 , 直到 每一个 男人 做 那 哪个 他 曾是
[kri'eɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] .
created to do .
创建 到 做 .

但人必须永远处于破产状态，直到每个人都做他被创造出来要做的事情。

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [θruː] [bʊks] .
" Education used to be given almost exclusively through books .
" 教育 用过的 到 是 给定 几乎 只 通过 图书 .

“过去，教育几乎完全是通过书籍进行的。”

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'ɪəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] [tuːlz] ,
In recent years there has come in another sort of education through tools ,
在 最近的 年 那里 有 来 在 其他 种类 的 教育 通过 工具 ,

近年来，随着工具的出现，出现了另一种教育方式。

[mə'ʃiːnz] , ['gaːdnz] , ['drɔːɪŋz] , [kɑːsts] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .
machines , gardens , drawings , casts , and pictures .
机器 , 花园 , 图画 , 演员 , 和 图片 .

机器、花园、图纸、石膏像和图片。

['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [ʃɒp] - [wɜːk] , [slɒɪd] , [ænd; ənd] ['gɑːdnɪŋ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][juːz][fɔː(r); fə(r)]
Manual training , shop - work , sloyd , and gardening have come into use for
手动的 训练 , 店铺 - 工作 , 斯洛伊德 , 和 园艺 有 来 进入 使用 为了
[ðə; ði] [skuːl] ['eɪdʒɪz] ;
the school ages ;
这 学校 年龄 ;

手工训练、车间工作、木工和园艺等活动已在学龄儿童中得到应用；

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [treɪdz] [hæz; həz] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəmz] ;
the teaching of trades has been admitted to some public school systems ;
这 教学 的 交易 有 到过 承认 到 一些 民众 学校 系统 ;
[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and , in general ,
和 , 在 一般的 ,

一些公立学校系统已经允许开设职业技能培训课程；而且，总的来说，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] ['rekəg'naɪzd]
the use of the hands and eyes in productive labor has been recognized
这 使用 的 这 双手 和 眼睛 在 生产力 劳动 有 到过 认可
[æz; əz] ['hævɪŋ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'fekts] .
as having good educational effects .
作为 拥有 好的 教育 效果 .

人们已经认识到，在生产性劳动中使用手和眼睛具有良好的教育效果。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men][baɪ][ˈmænjuəl][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɒktrɪn] [wɪð] [ˈeməsn] .
The education of men by manual labor was a favorite doctrine with Emerson .
这 教育 的 男人 经过 手动的 劳动 曾是 一个 最喜欢的 教义 和 爱默生 .

通过体力劳动来教育男性是爱默生非常推崇的理论。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli]
He had fully developed it as early as 1837 , and he frequently
他 有 完全 发达 它 作为 早期的 作为 - , 和 他 频繁地
[riˈkəː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] .
recurred to it afterwards .
复发 到 它 然后 .

他早在 1837 年就完全发展出了这种风格，之后也经常运用它。

[ɪn] [dɪˈsembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈlektʃəz] [ɒn][ˈhjuːmən][ˈkʌltʃə(r)] ,
In December of that year , in a course of lectures on Human Culture ,
在 十二月 的 那 年 , 在 一个 课程 的 讲座 在 人类 文化 ,

同年12月，在一门关于人类文化的系列讲座中，

[hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [wʌn][ˈlektʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hændz] .
he devoted one lecture to The Hands .
他 奉献 一 演讲 到 这 手 .

他曾专门用一堂课来讲解“手”这个主题。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈklɪəli] [ðæt] [ˈmænjuəl][ˈleɪbə(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [nɒt][ˈəʊnli] [gʊd]
He saw clearly that manual labor might be made to develop not only good
他 锯 清楚地 那 手动的 劳动 可能 是 制成 到 发展 不是 仅有的 好的
[ˈment(ə)l] [ˈkwɒlətiz] ,
mental qualities ,
精神的 品质 ,

他清楚地认识到，体力劳动不仅可以培养良好的心理素质，

[bʌt; bət] [gʊd] [ˈmɒrəl] [ˈkwɒlətiz] .
but good moral qualities .
但 好的 道德 品质 .

但具备良好的道德品质。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpræktɪkl] [ˈtiːtʃə(r)z] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːdʒɪŋ]
To - day , it is frequently necessary for practical teachers , who are urging
到 - 天 , 它 是 频繁地 必要的 为了 实际的 教师 , WHO 是 敦促
[ˈmeʒəz] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] ,
measures of improvement ,
措施 的 改进 ,

如今，经常需要那些敦促采取措施改进教学的实践型教师们

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈeməsn] [sed] [tuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [əˈgəʊ] ,
to point this out , and to say , just as Emerson said two generations ago ,
到 观点 这 出去 , 和 到 说 , 只是 作为 爱默生 说 二 几代人 前 ,

指出这一点，并正如两代人之前爱默生所说，

[ðæt] [ˈeni] [fɔːlsnəs] [ɪn] [məˈkænɪkl] [wɜːk] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɪəz] ;
that any falseness in mechanical work immediately appears ;
那 任何 虚假 在 机械的 工作 立即地 出现 ;

机械工作中的任何虚假之处都会立即显现出来；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs]
that a teacher can judge of the moral quality of each boy in the class
那 一个 老师 能 法官 的 这 道德 质量 的 每个 男生 在 这 班级
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ˈbetə(r)][ænd; ənd][ˈsuːnə(r)][frɒm; frəm][ˈmænjuəl] [wɜːk] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [bʊk] - [wɜːk] .
before him better and sooner from manual work than from book - work .
前 他 更好的 和 很快 从 手动的 工作 比 从 书 - 工作 .

教师可以通过体力劳动比通过书本作业更好地、更快地判断班上每个男孩的道德品质。

['eməsn] [tɔ:t] [ðæt] ['mænjuəl]['leɪbə(r)][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] ;
Emerson taught that manual labor is the study of the external world ;
爱默生 教授 那 手动的 劳动 是 这 学习 的 这 外部的 世界 ;

爱默生认为，体力劳动是对外部世界的研究；

[ðæt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['mænjuəl]['leɪbə(r)]['nevə(r)] [grəʊz] ['ɒbsəli:t] , [ænd; ənd][ɪz][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl]
that the use of manual labor never grows obsolete , and is inapplicable
那 这 使用 的 手动的 劳动 绝不 生长 过时的 , 和 是 不适用
[tu:; tə][nəʊ]['pɜ:s(ə)n] .
to no person .
到 不 人 .

体力劳动永远不会过时，而且对任何人都适用。

[hi:; hi] [sed] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] " [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑ:m] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [krɑ:ft]
He said explicitly that " a man should have a farm or a mechanical craft
他 说 明确地 那 " 一个 男人 应该 有 一个 农场 或者 一个 机械的 工艺
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌltʃə(r)] " ;
for his culture " ;
为了 他的 文化 " ;

他明确表示，"一个人应该拥有农场或机械设备来进行农业生产"；

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli] [helθ] , [bʌt; bət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['gɑ:d(ə)n] [wɜ:k] ; [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn]
that there is not only health , but education in garden work ; that when a man
那 那里 是 不是 仅有的 健康 , 但 教育 在 花园 工作 ; 那 什么时候 一个 男人
[gets] ['ʃʊgə(r)] ,
gets sugar ,
获得 糖 ,

园艺工作不仅有益健康，还能带来教育；当一个人摄入糖分时，

['hɒmɪni] , ['kɒtn] , ['bʌkit] , ['krɒkəri] [weə(r)] , [ænd; ənd]['letə(r)]['peɪpə(r)][baɪ] ['sɪmpli] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
hominy , cotton , buckets , crockery ware , and letter paper by simply signing his
玉米粥 , 棉布 , 水桶 , 陶器 仓库 , 和 信 纸 经过 简单地 签名 他的
[neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃek] ,
name to a cheque ,
姓名 到 一个 查看 ,

他只需在支票上签个名，就能获得玉米粒、棉花、水桶、陶器和信纸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [prə'du:səz] [ænd; ənd] ['kærɪəz] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv][gɒt] [ðə; ði]
it is the producers and carriers of these articles that have got the
它 是 这 生产者 和 承运人 的 这些 文章 那 有 得到 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ji:ld] ,
education they yield ,
教育 他们 屈服 ,

正是这些物品的生产者和运输者获得了它们所带来的教育意义。

[hi:; hi]['əʊnli][ðə; ði] [kə'mɒdəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪbə(r)][ɪz] [gɑ:dz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
he only the commodity ; and that labor is God's education .
他 仅有的 这 商品 ; 和 那 劳动 是 神的 教育 .

他只是商品；而劳动是上帝的教诲。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɛmərsənz] ['dɒktrɪn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
This was Emerson's doctrine more than sixty years ago .
这 曾是 爱默生的 教义 更多的 比 六十 年 前 .

这是爱默生六十多年前的理论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ten] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [a:ts] [haɪ] [sku:l] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn]
It is only ten years since the Mechanic Arts High School was opened in
它 是 仅有的 十 年 自从 这 机械 艺术 高的 学校 曾是 打开 在
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿机械艺术高中成立至今只有十年。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'weə(r)] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn]
We are all of us aware that within the last twenty years there has been
我们 是 全部 的 我们 意识到的 那 之内 这 最后的 二十 年 那里 有 到过
[ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
a determined movement of the American people toward the cultivation of art ,
一个 决定 移动 的 这 美国人 人们 朝向 这 栽培 的 艺术 ,

我们都清楚，在过去的二十年里，美国人民已经坚定地朝着艺术发展的方向迈进。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['əʊpən] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti]
and toward the public provision of objects which open the sense of beauty
和 朝向 这 民众 条款 的 对象 哪个 打开 这 感觉 的 美丽
[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['pʌblɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and increase public enjoyment .
和 增加 民众 享受 .

并致力于向公众提供能够开启审美情趣、增进公众愉悦感的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪtərəli] ['eməsn] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]
It is curious to see how literally Emerson prophesied the actual direction of these
它 是 好奇的 到 看 如何 字面上地 爱默生 预言 这 实际的 方向 的 这些
['efəts] : —
efforts : —
努力 : —

有趣的是，爱默生对这些努力的实际方向的预言竟如此精准：

" [ɒn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [peɪvd] [striːt]
" On the city's paved street
" 在 这 城市的 铺砌路面 街道

在城市铺好的街道上

[plɑːnt] ['gaːdnz] [laɪnd] [wɪð] ['laɪlək] [swiːt] ;
Plant gardens lined with lilac sweet ;
植物 花园 衬里 和 紫丁香 甜的 ;

种植花园，周围环绕着紫丁香花；

[let] ['spaʊtɪŋ] ['faʊntɪnz] [kuːl] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Let spouting fountains cool the air ,
让 喷水 喷泉 凉爽的 这 空气 ,

让喷泉为空气降温，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [skweə(r)] ;
Singing in the sun - baked square ;
歌唱 在 这 太阳 - 烘焙 正方形 ;

在烈日炙烤的广场上歌唱；

[let] ['stætʃuː] , ['pɪktʃə(r)] , [pɑːk] , [ænd; ənd] [hɔːl] ,
Let statue , picture , park , and hall ,
让 雕像 , 图片 , 公园 , 和 大厅 ,

让雕像、绘画、公园和大厅，

['bæləd] , [flæg] , [ænd; ənd] ['festɪvl; 'festəvəl]
Ballad , flag , and festival
民谣 , 旗帜 , 和 节日

民谣、旗帜和节日

[ðə; ði] [pɑːst] [rɪ'stɔː(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [ə'dɔːn] ,
The past restore , the day adorn ,
这 过去的 恢复 , 这 天 装饰 ,

重拾往日荣光，点缀今日。

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [mɔːn] !
And make to - morrow a new morn !
和 制作 到 - 明天 一个 新的 早晨 !

让明天成为崭新的一天！

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [skuːlz] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , ['lesnz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,
" We have introduced into our schools , of late years , lessons in drawing ,
" 我们 有 介绍 进入 我们的 学校 , 的 晚的 年 , 课程 在 绘画 ,
['mɒdəlɪŋ] ,
modelling ,
造型 ,

"近年来，我们在学校里开设了绘画、建模等课程，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] , — [nɒt] [sə'fɪʃntli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [wei] .
and designing , — not sufficiently , but in a promising and hopeful way .
和 设计 , — 不是 足够 , 但 在 一个 有前途 和 充满希望 方式 .

设计方面——虽然还不够完善，但方向是充满希望的。

['eməsn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Emerson taught that it is the office of art to educate the perception of
爱默生 教授 那 它 是 这 办公室 的 艺术 到 教育 这 洞察力 的
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

爱默生认为，艺术的职责是教化人们对美的感知；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'saɪsli] [dɪ'skraɪbz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['tendənsiz] [ɪn]
and he precisely describes one of the most recent of the new tendencies in
和 他 恰恰 描述 一 的 这 最多 最近的 的 这 新的 倾向 在
[ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
American education and social life ,
美国人 教育 和 社会的 生活 ,

他准确地描述了美国教育和社会生活中最新的一种新趋势，

[wen] [hiː; hi] [sez] : " ['bjuːti] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [aːts] ,
when he says : " Beauty must come back to the useful arts ,
什么时候 他 说道 : " 美丽 必须 来 后退 到 这 有用 艺术 ,

当他说："美必须回归实用艺术"时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [aːts] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
and the distinction between the fine and the useful arts be forgotten .
和 这 区别 之间 这 美好的 和 这 有用 艺术 是 被遗忘的 .

并忘记了美术和实用艺术之间的区别。

" [ðæt] ['sentəns] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts]
" That sentence is the inspiration of one of the most recent of the efforts
" 那 句子 是 这 灵感 的 一 的 这 最多 最近的 的 这 努力
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] ,
to improve the arts and crafts ,
到 提升 这 艺术 和 工艺 ,

"这句话启发了近期旨在改进工艺美术的一项努力。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][sə'saɪəti][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['krɑːftsmən] .
and to restore to society the artistic craftsman .
和 到 恢复 到 社会 这 艺术 工匠 .

并恢复社会上的艺术工匠地位。

[bʌt; bət] [haʊ] [sləʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [ɑːt]
But how slow is the institutional realization of this ideal of art
但 如何 慢的 是 这 机构 实现 的 这 理想的 的 艺术
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !
education !
教育 !

但是，艺术教育这一理想的制度化实现速度却如此缓慢！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd]['sekənd(ə)ri] [skuːlz] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
We are still struggling in our elementary and secondary schools to get a
我们 是 仍然 挣扎 在 我们的 初级 和 次要 学校 到 得到 一个
['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
reasonable amount of instruction in drawing and music ,
合理的 数量 的 操作说明 在 绘画 和 音乐 ,

我们的小学和中学在绘画和音乐方面的教学质量仍然难以达到合理水平。

[ænd; ənd][tuː; tə][træns'fɜː(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][ə; eɪ][feə(r)] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ðiːz]
and to transfer from other subjects a fair allotment of time to these
和 到 转移 从 其他 主题 一个 公平的 分配 的 时间 到 这些
[ɪn'væljuəb(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [truː] ['kʌltʃə(r)] ,
invaluable elements of true culture ,
无价 元素 的 真的 文化 ,

并从其他学科中抽出相当一部分时间来学习这些真正文化中不可或缺的要素。

[wɪtʃ] [spiːk] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
which speak a universal language .
哪个 说话 一个 普遍的 语言 .

它们使用一种通用语言。

[jet] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [men][tuː; tə] [siː]
Yet the ultimate object of art in education is to teach men to see
然而 这 最终的 目的 的 艺术 在 教育 是 到 教 男人 到 看
['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['juːsf(ə)l] ,
nature to be beautiful and at the same time useful ,
自然 到 是 美丽的 和 在 这 相同的 时间 有用 ,

然而，艺术在教育中的最终目标是教会人们认识到自然之美及其用途。

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌktɪv] , ['juːsf(ə)l] [waɪl] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd][feə(r)] .
beautiful because alive and reproductive , useful while symmetrical and fair .
美丽的 因为 活 和 生殖 , 有用 尽管 对称的 和 公平的 .

美丽是因为充满活力且能够繁衍后代，实用是因为对称且公平。

[teɪk] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][lɑːst]['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][lɑːst] [bʊk] [ɒn] ['lændskeɪp]
Take up to - day the last essays on education , the last book on landscape
拿 向上 到 - 天 这 最后的 散文 在 教育 , 这 最后的 书 在 景观
['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
architecture ,
建筑学 ,

就拿今天来说，他最后一篇关于教育的文章，以及最后一本关于景观建筑的书，

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
or the freshest teachings of the principles of design ,
或者 这 最新鲜的 教义 的 这 原则 的 设计 ,

或者说，是设计原则的最新教义，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['penətreɪtɪd] [wɪð] ['ɛmərsənz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)]
and you will find them penetrated with Emerson's doctrine of art as teacher
和 你 将要 寻找 他们 渗透 和 爱默生的 教义 的 艺术 作为 老师
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

你会发现它们深受爱默生关于艺术是人类导师的理论影响。

['eməsn] [in'sist] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [truː] ['kʌltʃə(r)][mʌst; məst]['əʊpən][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
Emerson insists again and again that true culture must open the sense of
爱默生 坚持 再次 和 再次 那 真的 文化 必须 打开 这 感觉 的
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

爱默生反复强调，真正的文化必须开启审美意识；

[ðæt] " [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['begə(r)] [huː] ['əʊnli][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l] .
that " a man is a beggar who only lives to the useful .
那 " 一个 男人 是 一个 乞丐 WHO 仅有的 生活 到 这 有用 .

"一个人如果只为别人而活，那他就是个乞丐。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'kwaɪə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]
" It will probably require several generations yet to induce the American people
" 它 将要 大概 要求 一些 几代人 然而 到 诱导 这 美国人 人们
[tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɔːl] ['məʊmənts] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'belɪʃt] ,
to accept his doctrine that all moments and objects can be embellished ,
到 接受 他的 教义 那 全部 时刻 和 对象 能 是 修饰过的 ,

"或许还需要几代人的时间，才能让美国人民接受他的理论，即所有时刻和物品都可以被美化。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪəflnəs] , [sə'renəti] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɪn] ['enədʒi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [end][ɒv; əv]
and that cheerfulness , serenity , and repose in energy are the " end of
和 那 愉悦 , 宁静 , 和 休息 在 活力 是 这 " 结尾 的
['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [sək'ses] [ɪ'nʌf] .
culture and success enough .
文化 和 成功 足够的 .

而快乐、宁静和精力充沛的状态，就是"文化和成功的最终目标"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['klɪəli] [pə'siːvd] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]
" It has been clearly perceived of late that a leading object in
" 它 有 到过 清楚地 感知 的 晚的 那 一个 领导 目的 在
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪn] ['mænəz] .
education is the cultivation of fine manners .
教育 是 这 栽培 的 美好的 礼仪 .

"近来人们已经清楚地认识到，教育的一个主要目标是培养良好的礼仪。"

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['eməsn] [ɑː(r); ə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] ;
On this point the teachings of Emerson are fundamental ;
在 这 观点 这 教义 的 爱默生 是 基本的 ;

在这一点上，爱默生的教诲至关重要；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
but the American institutions of education are only beginning to appreciate
但 这 美国人 机构 的 教育 是 仅有的 开始 到 欣赏
[ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .
their significance .
他们的 意义 .

但美国教育机构才刚刚开始意识到它们的重要性。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɔː(r)] [lʌv] [in'vent] [faɪn] ['mænəz] ,
He teaches that genius or love invents fine manners ,
他 教导 那 天才 或者 爱 发明 美好的 礼仪 ,

他认为，天才或爱情会创造出优美的举止。

" [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənəs] ['kɒpi] ['veri] [fɑːst] ,
" which the baron and the baroness copy very fast ,
" 哪个 这 男爵 和 这 男爵夫人 复制 非常 快速地 ,

"男爵和男爵夫人抄写得非常快，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ['betə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and by the advantage of a palace better the instruction .
和 经过 这 优势 的 一个 宫殿 更好的 这 操作说明 .

借助宫殿的优势，教学效果会更好。

[ðeɪ] ['steriətaɪp] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊd] .
They stereotype the lesson they have learned into a mode .
他们 刻板印象 这 课 他们 有 学习 进入 一个 模式 .

他们将学到的教训固化成一种模式。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [freɪz] , " [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .
" There is much in that phrase , " by the advantage of a palace .
" 那里 是 很多 在 那 短语 , " 经过 这 优势 的 一个 宫殿 .

"凭借宫殿的优势"这句话蕴含着很多意义。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]
" For generations , American institutions of education were content with the
" 为了 几代人 , 美国人 机构 的 教育 是 内容 和 这
['hʌmbl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeltəz] ,
humblest sort of shelters ,
最谦逊的 种类 的 避难所 ,

"几代以来，美国的教育机构都满足于最简陋的住所，

[wɪð] [pleɪn] ['wʊdn] [hʌt] [ænd; ənd] [brɪk] ['bærəks] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [graʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
with plain wooden huts and brick barracks , and unkempt grounds about the
和 清楚的 木制的 小屋 和 砖 兵营 , 和 蓬头垢面 理由 关于 这
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

简陋的木屋和砖砌营房，以及建筑物周围杂草丛生的空地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['leɪtli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [wɪð] ['pliːzɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] ;
They are only lately beginning to acquire fine buildings with pleasing surroundings ;
他们 是 仅有的 最近 开始 到 获得 美好的 建筑物 和 令人愉悦 周围环境 ;
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

他们最近才开始购置环境优美、设施完善的建筑物；也就是说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] ['præktɪs] ['ɛmərsənz] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz]
they are just beginning to carry into practice Emerson's wisdom of sixty years
他们 是 只是 开始 到 携带 进入 实践 爱默生的 智慧 的 六十 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

他们才刚刚开始将爱默生六十年前的智慧付诸实践。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪ]
The American cities are beginning to build handsome houses for their High
这 美国人 城市 是 开始 到 建造 英俊的 房屋 为了 他们的 高的
[skuːlz] .
Schools .
学校 .

美国各大城市开始为高中建造漂亮的校舍。

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bɪldz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['laɪbrəri] .
Columbia University builds a noble temple for its library .
哥伦比亚 大学 建造 一个 高贵 寺庙 为了 它是 图书馆 .

哥伦比亚大学为其图书馆建造了一座宏伟的殿堂。

[ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [laɪk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
The graduates and friends of Harvard like to provide her with
这 毕业生 和 朋友们 的 哈佛大学 喜欢 到 提供 她 和
[ə; eɪ] ['hænsəm] [fens] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] ,
a handsome fence round the Yard ,
一个 英俊的 栅栏 圆形的 这 院子 ,

哈佛大学的毕业生和朋友们喜欢在校园周围为她建造一道漂亮的围栏。

[wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fens] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['steɪdiəm] [ɪn'sted]
with a fair array of shrubs within the fence , with a handsome stadium instead
和 一个 公平的 大批 的 灌木 之内 这 栅栏 , 和 一个 英俊的 体育场 反而

[ɒv; əv] ['ʃæbi] ,
of shabby ,
的 破旧 ,

围栏内种植着种类繁多的灌木，体育场也焕然一新，不再破旧不堪。

['wʊdn] [siːts] [raʊnd] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['ɡrɪdaɪən] ,
wooden seats round the football gridiron ,
木制的 座位 圆形的 这 足球 烤架 ,

足球场周围的木制座椅，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [brɔːd] [kə'nekʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and to take steps for securing in the future broad connections between the
和 到 拿 步骤 为了 确保 在 这 未来 广阔 连接 之间 这

[ɡraʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [p'ɑːks] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
grounds of the University and the Cambridge parks by the river .
理由 的 这 大学 和 这 剑桥 公园 经过 这 河 .

并采取措施，确保未来大学校园与剑桥河畔公园之间建立广泛的联系。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] ['ɛmərsənz] ['tiːtʃɪŋ] ;
They are just now carrying into practice Emerson's teaching ;
他们 是 只是 现在 携带 进入 实践 爱默生的 教学 ;

他们现在正将爱默生的教诲付诸实践；

[baɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['betə(r)] ['hɑːrvərdz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]
by the advantage of a palace they mean to better Harvard's instruction in
经过 这 优势 的 一个 宫殿 他们 意思是 到 更好的 哈佛大学的 操作说明 在

['mænəz] .
manners .
礼仪 .

他们打算利用宫殿的优势来改善哈佛大学的礼仪教学。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ðæt] " ['mænəz] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They are accepting his doctrine that " manners make the fortune of the
他们 是 接受 他的 教义 那 " 礼仪 制作 这 财富 的 这

[æm'bɪʃəs] [juːθ] ;
ambitious youth ;
雄心勃勃 青年 ;

他们接受了他的理论，即"礼仪决定雄心勃勃的年轻人的命运；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
that for the most part his manners marry him , and , for the most
那 为了 这 最多 部分 他的 礼仪 结婚 他 , 和 , 为了 这 最多

[pɑːt] , [hiː; hi] ['mæriz] ['mænəz] .
part , he marries manners .
部分 , 他 结婚 礼仪 .

在很大程度上，他的举止与他的品行相符，而他也在很大程度上与他的举止相符。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɒt] [kiːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] ['siːkrəts] ; [wɒt] [haɪ] ['lesnz] ,
When we think what keys they are , and to what secrets ; what high lessons ,
什么时候 我们 思考 什么 钥匙 他们 是 , 和 到 什么 秘密 ; 什么 高的 课程 ,

当我们思考它们是什么钥匙，以及它们蕴含着怎样的秘密；它们蕴含着怎样的深刻教训时，

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['təukənz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [kən'veɪ] ,
and inspiring tokens of character they convey ,
和 鼓舞人心 代币 的 特点 他们 传达 ,

它们所传递的鼓舞人心的品格象征，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['telɪɡrɑːf]
and what divination is required in us for the reading of this fine telegraph
和 什么 占卜 是 必需的 在 我们 为了 这 阅读 的 这 美好的 电报
,
,
,

而我们又需要怎样的占卜能力才能解读这份精妙的电报呢?

— [wiː; wi] [siː] [wɒt] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kən'viːniəns] ,
— we see what range the subject has , and what relations to convenience ,
一 我们 看 什么 范围 这 主题 有 , 和 什么 关系 到 方便 ,
['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .
power , and beauty .
力量 , 和 美丽 .

—我们可以看到这个主题的范围，以及它与便利、权力、美之间的关系。

" [ɪn] ['ɛmərsənz] ['ɜːli] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [wɪtʃ]
" In Emerson's early days there was nothing in our schools and colleges which
" 在 爱默生的 早期的 天 那里 曾是 没有什么 在 我们的 学校 和 大学 哪个
[æt; ət] [ɔːl] [ˌkɔris'pɒndid] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
at all corresponded to what we now know too much about under the name of
在 全部 对应 到 什么 我们 现在 知道 也 很多 关于 在下面 这 姓名 的
[æθ'letɪk] [spɔːts] .
athletic sports .
运动 运动的 .

“在爱默生的早期，我们的学校和学院里没有任何东西与我们现在熟知的体育运动完全对应。”

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [spɔːts] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti]
The elaborate organization of these sports is a development of the last thirty
这 精心制作的 组织 的 这些 运动的 是 一个 发展 的 这 最后的 三十
[j'iəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ;
years in our schools and colleges ;
年 在 我们的 学校 和 大学 ;

这些体育运动的精心组织是我们学校和学院近三十年来的发展成果；

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [ɪn] ['eməsn] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [kʌlt] ,
but I find in Emerson the true reason for the athletic cult ,
但 我 寻找 在 爱默生 这 真的 原因 为了 这 运动 邪教 ,

但我认为爱默生才是体育崇拜的真正原因。

['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪɡ'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
given a generation before it existed among us .
给定 一个 一代 前 它 存在 之中 我们 .

它在我们之前就已经存在了一代人的时间。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] " [heɪts] [ðə; ði] ['ɡræmə(r)] [ænd; ənd] ['ɡreɪdəs] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ɡʌnz] , ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] ,
Your boy " hates the grammar and Gradus , and loves guns , fishing - rods ,
你的 男生 " 讨厌 这 语法 和 毕业生 , 和 爱 枪支 , 钓鱼 - 杆 ,
['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [bəʊts] .
horses , and boats .
马匹 , 和 船 .

你的孩子“讨厌语法和Gradus，喜欢枪支、钓鱼竿、马和船。

[wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [də'rekt] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] ,
Well , the boy is right , and you are not fit to direct his bringing - up ,
出色地 , 这 男生 是 正确的 , 和 你 是 不是 合身 到 直接的 他的 带来 - 向上 ,

嗯，这孩子说得对，你确实不适合指导他的成长。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [liːvz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɪm'næstɪk] ['treɪnɪŋ] . . . .
if your theory leaves out his gymnastic training . . . .
如果 你的 理论 树叶 出去 他的 体操 训练 . . . .

如果你的理论忽略了他的体操训练……

['fʊtbɔːl] , ['krɪkɪt] , ['ɑːtʃəri] , ['swɪmɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['fensɪŋ] , ['raɪdɪŋ][ɑː(r); ə(r)] ['lesnz]
Football , cricket , archery , swimming , skating , climbing , fencing , riding are lessons
足球 , 蟋蟀 , 射箭 , 游泳 , 溜冰 , 攀登 , 击剑 , 骑术 是 课程
[ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
in the art of power ,
在 这 艺术 的 力量 ,

足球、板球、射箭、游泳、滑冰、攀岩、击剑、骑马都是力量的艺术。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][meɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɜːn] . . . .
which it is his main business to learn . . . .
哪个 它 是 他的 主要的 商业 到 学习 . . . .

学习是他的主要任务......

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [gʌn] , ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] , [bəʊt] , [ænd; ənd] [hɔːs] ['kɒnstɪtjuːt] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [juːz]
Besides , the gun , fishing - rod , boat , and horse constitute , among all who use
除了 , 这 枪 , 钓鱼 - 杆 , 船 , 和 马 构成 , 之中 全部 WHO 使用
[ðem; ðəm] , ['siːkrət] [friː] - ['meisənri] .
them , secret free - masonries .
他们 , 秘密 自由的 - 砖石 .

此外，枪支、钓竿、船和马，对于所有使用它们的人来说，都构成了一种秘密的共济会。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [kəmpl'ɛtə] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [æθ'letɪk] [spɔːts] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" We shall never find a completer justification of athletic sports than that .
" 我们 将 绝不 寻找 一个 完成者 理由 的 运动 运动的 比 那 .

“我们再也找不到比这更充分的体育运动的理由了。”

[ɪn][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skɒlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət]
In his memorable address on The American Scholar , which was given at
在 他的 难忘 地址 在 这 美国人 学者 , 哪个 曾是 给定 在
['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - ,
Cambridge in 1837 ,
剑桥 在 - ,

在他1837年于剑桥发表的关于美国学者的著名演讲中，

['emərsn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [kri'eɪtɪv] ['ækʃ(ə)n] ,
Emerson pointed out that the function of the scholar should include creative action ,
爱默生 尖 出去 那 这 功能 的 这 学者 应该 包括 有创造力的 行动 ,

爱默生指出，学者的职能应该包括创造性行动。

[ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [rɪ'sɜːtʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [truːθ] .
or , as we call it in these days , research , or the search for new truth .
或者 , 作为 我们 称呼 它 在 这些 天 , 研究 , 或者 这 搜索 为了 新的 真相 .

或者，正如我们现在所说的，研究，或者说是探索新真理。

[hiː; hi] [sez] : " [ðə; ði] [səʊl] ['æktɪv] . . . ['ʌtə] [truːθ] , [ɔː(r)] [kriː'eɪts] . . . .
He says : " The soul active . . . utters truth , or creates . . . .
他 说道 : " 这 灵魂 积极的 . . . 说话 真相 , 或者 创建 . . . .

他说：“活跃的灵魂......表达真理，或者创造......”

[ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'gresɪv] .
In its essence it is progressive .
在 它是 本质 它 是 进步 .

从本质上讲，它是进步的。

[ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ɑːt] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [kaɪnd] ,
The book , the college , the school of art , the institution of any kind ,
这 书 , 这 大学 , 这 学校 的 艺术 , 这 机构 的 任何 种类 ,

这本书、这所大学、这所艺术院校、任何类型的机构，

[stɒp] [wɪð] [sʌm; səm][pɑːst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] . . . .
stop with some past utterance of genius . . . .
停止 和 一些 过去的 发声 的 天才 . . . .

别再引用过去的一些天才之语了......

[ðeɪ] [lʊk] ['bækwəd] [ænd; ənd] [nɒt] ['fɔːwəd] .
They look backward and not forward .
他们 看 落后 和 不是 向前 .

他们只顾回顾过去，不顾未来。

[bʌt; bət] ['dʒiːniəs] [lʊks] ['fɔːwəd] .
But genius looks forward .
但 天才 看起来 向前 .

但天才总是向前看。

[mæn] [həʊps] : ['dʒiːniəs] [kriː'eɪts] .
Man hopes : genius creates .
男人 希望 : 天才 创建 .

人怀抱希望，天才创造现实。

[wɒt'evə(r)] ['tælənts] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [kri'eɪt] [nɒt] ,
Whatever talents may be , if the man create not ,
任何 天赋 可能 是 , 如果 这 男人 创造 不是 ,

无论天赋如何，如果一个人不去创造，

[ðə; ði] [pjʊə(r)] ['eflʌks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ; — ['sɪndəz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
the pure efflux of the Deity is not his ; — cinders and smoke there may be ,
这 纯的 外排 的 这 神 是 不是 他的 ; — 煤渣 和 抽烟 那里 可能 是 ,

神性的纯粹流溢并非他所为；——那里或许会有灰烬和烟雾，

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] [fleɪm] .
but not yet flame .
但 不是 然而 火焰 .

但尚未燃起火焰。

" [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪtli] [stɪl] , [hiː; hi] [sez] : " ['kɑːlɪdʒz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['ɒfɪs] , — [tuː; tə] [tiːtʃ] ['elɪmənts] .
" And more explicitly still , he says : " Colleges have their indispensable office , — to teach elements .
" 和 更多的 明确地 仍然 , 他 说道 : " 大学 有 他们的 必不可少 办公室 , — 到 教 元素 .

“他还更明确地说道：‘大学有其不可或缺的职责，那就是教授知识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] ['haɪli] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [eɪm] [nɒt] [tuː; tə] [drɪl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kri'eɪt] .
But they can only highly serve us when they aim not to drill , but to create .
但 他们 能 仅有的 高度 服务 我们 什么时候 他们 目的 不是 到 钻头 , 但 到 创造 .

但只有当它们的最终目标不是钻探而是创造时，它们才能真正为我们服务。

" [wen] ['eməsn] [rəʊt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] , [ɔː(r)] [dɪ'skʌvəri] ,
" When Emerson wrote this passage , the spirit of research , or discovery ,
" 什么时候 爱默生 写道 这 通道 , 这 精神 的 研究 , 或者 发现 ,

“当爱默生写下这段文字时，研究或发现的精神……”

[ɔː(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [briːðd] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ;
or creation had not yet breathed life into the higher institutions of learning in our country ;
或者 创建 有 不是 然而 呼吸 生活 进入 这 更高 机构 的 学习 在 我们的 国家 ;

或者，造物主尚未将生命注入我国的高等学府；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl]
and to - day they have much to do and to acquire before they will
和 到 - 天 他们 有 很多 到 做 和 到 获得 前 他们 将要
[kən'fɔːm] [tuː; tə] ['ɛmərsənz] [aɪ'diːəl] .
conform to Emerson's ideal .
符合 到 爱默生的 理想的 .

如今，他们还有许多事情要做，许多东西要获得，才能符合爱默生的理想。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['diːteɪlz][ɪn] [wɪtʃ] ['eməsn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
There are innumerable details in which Emerson anticipated the educational
那里 是 无数 细节 在 哪个 爱默生 预期 这 教育
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
experiences of later generations .
经历 的 之后 几代人 .

爱默生在无数细节中预见了后世的教育经历。

[ai][kæn; kən][saɪt][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I can cite but two of them .
我 能 引用 但 二 的 他们 .

我只能举出其中两个例子。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [iːtʃ] [eɪdʒ][mʌst; məst] [raɪt] [ɪts] [əʊn] [bʊks] ; " [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
He taught that each age must write its own books ; " or rather ,
他 教授 那 每个 年龄 必须 写 它是 自己的 图书 ; " 或者 相当 ,

他认为每个时代都必须书写自己的篇章；“或者更确切地说，

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [sək'siːdɪŋ] .
each generation for the next succeeding .
每个 一代 为了 这 下一个 成功 .

每一代都传承给下一代。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə]['pɪəriəd] [wɪl] [nɒt] [fɪt] [ðɪs] .
The books of an older period will not fit this .
这 图书 的 一个 老 时期 将要 不是 合身 这 .

旧时代的书籍不符合这个要求。

" [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [wen] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [njuː] [bʊks] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" How true that is in our own day when eighty thousand new books come from the
" 如何 真的 那 是 在 我们的 自己的 天 什么时候 八十 千 新的 图书 来 从 这
[pres] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] !
press of the civilized world in a single year !
按 的 这 文明 世界 在 一个 单身的 年 !

“这在当今时代是多么真实啊，文明世界每年都有八万本新书从出版社出版！”

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [,riː'meik, 'riːmeik][ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]
Witness the incessant remaking or re - casting of the books of the
证人 这 不停歇 重制版 或者 关于 - 铸件 的 这 图书 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
preceding generation !
前 一代 !

见证前人著作不断被改写或重塑的过程吧！

['eməsn] [hɪm'self][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['nevə(r)]
Emerson himself has gone into thousands of books in which his name is never
爱默生 他自己 有 已消失 进入 数千 的 图书 在 哪个 他的 姓名 是 绝不
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

爱默生本人曾出现在成千上万本书籍中，但他的名字却从未被提及。

[ˈiːv(ə)n][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈevri] [fjuː] [jˈɪəz] ,
Even history has to be re - written every few years ,
甚至 历史 有 到 是 关于 - 书面 每一个 很少 年 ，

甚至历史也需要每隔几年重写一次。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [səˈvaɪvɪŋ] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈmɔnjuments] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈmeθəd]
the long - surviving histories being rather monuments of style and method
这 长的 - 幸存 历史 存在 相当 纪念碑 的 风格 和 方法

[ðæn; ðən] [əkˈseptɪd] [tˈreʒərɪz] [ɒv; əv][fækts] .
than accepted treasuries of facts .
比 公认 国库 的 事实 .

流传至今的历史著作与其说是公认的事实宝库，不如说是风格和方法的丰碑。

[əˈgen] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] , [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈmeʒə(r)]
Again , contrary to the prevailing impression that the press has , in large measure
再次 ， 相反 到 这 盛行 印象 那 这 按 有 ， 在 大的 措施

,
,
，

再次强调，与媒体普遍给人的印象相反，在很大程度上，

[strɪpt] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv][ɪts][ˈfɔːmə(r)] [ˈɪnfluəns] ,
stripped eloquence of its former influence ,
脱衣舞 口才 的 它是 以前的 影响 ，

雄辩失去了它原有的影响力，

[ˈeməsn] [tɔːt] [ðæt] " [ɪf] [ðeə(r)][ˈevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ˈeləkwəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Emerson taught that " if there ever was a country where eloquence was a
爱默生 教授 那 " 如果 那里 曾经 曾是 一个 国家 在哪里 口才 曾是 一个

[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ，

爱默生曾说过，“如果说曾经有一个国家，雄辩是一种力量，那么……”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
it is the United States .
它 是 这 团结的 各州 .

这是美国。

" [hiː; hi][ɪnˈkluːdɪd][ˈʌndə(r)] [ˈeləkwəns] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [spiːtʃ] ,
" He included under eloquence the useful speech ,
" 他 包括 在下面 口才 这 有用 演讲 ，

他将有用的演讲也归入雄辩的范畴，

[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][pəˈsweɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əˈriːnə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
all sorts of political persuasion in the great arena of the Republic , and the
全部 排序 的 政治的 劝说 在 这 伟大的 竞技场 的 这 共和国 ， 和 这

[ˈlesnz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
lessons of science ,
课程 的 科学 ，

在共和国这个大舞台上各种各样的政治游说，以及科学的教训，

[ɑːt] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv]
art , and religion which should be " brought home to the instant practice of
艺术 ， 和 宗教 哪个 应该 是 " 带来 家 到 这 立即的 实践 的

[ˈθɜːti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,
thirty millions of people ,
三十 百万 的 人们 ，

艺术和宗教应该“让三千万人立即实践”，

" [naʊ] [bɪ'kʌm] ['eɪti] .
" now become eighty .
" 现在 变得 八十 .

现在我八十岁了。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [hæv; həv] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ['ɛmərsənz]
The colleges and universities have now answered in the affirmative Emerson's
这 大学 和 大学 有 现在 回答 在 这 肯定 爱默生的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

如今，各高校已对爱默生提出的问题给出了肯定的答案。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['dʒenərəs] [juːθ] [tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] [ɑːm]
" Is it not worth the ambition of every generous youth to train and arm
" 是 它 不是 值得 这 志向 的 每一个 慷慨的 青年 到 火车 和 手臂
[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
his mind with all the resources of knowledge ,
他的 头脑 和 全部 这 资源 的 知识 ,

难道每个心怀抱负的青年不都应该努力训练自己，用各种知识资源武装自己的头脑吗?

[ɒv; əv] ['meθəd] , [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['kærəktə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] ?
of method , of grace , and of character to serve such a constituency ?
的 方法 , 的 优雅 , 和 的 特点 到 服务 这样的 一个 选区 ?

服务于这样一群选民，需要具备怎样的方法、风度和品格?

" [bʌt; bət] [ðen] ['ɛmərsənz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eləkwəns] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ,
" But then Emerson's definition of eloquence is simple ,
" 但 然后 爱默生的 定义 的 口才 是 简单的 ,

但是，爱默生对雄辩的定义很简单，

[ænd; ənd] [fɔː'tel] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['præktɪs]
and foretells the practice of to - day rather than describes the practice
和 预言 这 实践 的 到 - 天 相当 比 描述 这 实践
[ɒv; əv]['webstə(r)] ,
of Webster ,
的 韦伯斯特 ,

它预言了当今的做法，而不是描述韦伯斯特的做法。

['evərit] , [tʃəʊt] , [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] , [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] : " [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][fækt] ; [hʌg]
Everett , Choate , and Winthrop , his contemporaries : " Know your fact ; hug
埃弗雷特 , 乔特 , 和 温斯罗普 , 他的 同时代人 : " 知道 你的 事实 ; 拥抱
[jɔː(r); jə(r)][fækt] .
your fact .
你的 事实 .

他的同代人埃弗雷特、乔特和温斯罗普说：“了解你的事实；拥抱你的事实。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [hiːt] , [ænd; ənd] [hiːt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] . . . .
For the essential thing is heat , and heat comes of sincerity . . . .
为了 这 基本的 事物 是 热 , 和 热 来 的 诚意 . . . .

因为最重要的东西是热情，而热情源于真诚……

['eləkwəns] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [truːθ] ['ɪntuː]['læŋgwɪdʒ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]
Eloquence is the power to translate a truth into language perfectly intelligible to
口才 是 这 力量 到 翻译 一个 真相 进入 语言 完美 可理解的 到
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] .
the person to whom you speak .
这 人 到 谁 你 说话 .

雄辩的能力在于能够将真理转化为对方完全能够理解的语言。

" [ai] [tɜːn] [nekst][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
" I turn next to some examples of Emerson's anticipation of social conditions ,
" 我 转动 下一个 到 一些 示例 的 爱默生的 预期 的 社会的 状况 ,

接下来，我将举一些爱默生预见社会状况的例子。

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][æz; əz][sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] ,
visible to him as seer in his own day ,
可见的 到 他 作为 先知 在 他的 自己的 天 ,

在他那个时代，他被视为一位先知。

[ænd; ənd] [sɪns] [bɪ'kʌm] [pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [m'ɪliənz] .
and since become plain to the sight of the ordinary millions .
和 自从 变得 清楚的 到 这 视线 的 这 普通的 百万 .

此后，这已为千百万普通民众所见。

[wen] [hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnl] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] ['wɜːʃɪp] ,
When he accumulated in his journals the original materials of his essay on Worship ,
什么时候 他 积累 在 他的 期刊 这 原来的 材料 的 他的 散文 在 崇拜 ,

当他在日记中积累了关于敬拜的文章的原始素材时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] .
there were no large cities in the United States in the present sense of that term .
那里 是 不 大的 城市 在 这 团结的 各州 在 这 展示 感觉 的 那 学期 .

当时的美国还没有现在意义上的大城市。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,
The great experiment of democracy was not far advanced ,
这 伟大的 实验 的 民主 曾是 不是 远的 先进的 ,

伟大的民主实验尚未进行到很深入的阶段。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'veləpt] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] [sɪnz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] ;
and had not developed many of its sins and dangers ;
和 有 不是 发达 许多 的 它是 罪孽 和 危险 ;

而且还没有发展出它的许多罪恶和危险；

[jet] [haʊ] ['dʒʌstli][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] : " [ɪn]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,
yet how justly he presented them in the following description : " In our large cities ,
然而 如何 公正地 他 呈现 他们 在 这 下列的 描述 : " 在 我们的 大的 城市 ,

然而，他在以下描述中对他们的描述是多么公正：“在我们的大城市里，

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɡɒdləs] , [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , — [nəʊ] [bɒnd] , [nəʊ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] , [nəʊ] [ɪn'θjuːziæzəm] .
the population is godless , materialized , — no bond , no fellow - feeling , no enthusiasm .
这 人口 是 无神论者 , 实体化 , — 不 纽带 , 不 同伴 - 感觉 , 不 热情 .

民众没有神，思想物质化——没有情感纽带，没有同情心，没有热情。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] , [bʌt; bət] ['hʌŋgə(r)] , [θəːst] , ['fiːvə] , [ænd; ənd] ['æpitait] ['wɔːkɪŋ] .
These are not men , but hungers , thirsts , fevers , and appetites walking .
这些 是 不是 男人 , 但 饥饿 , 口渴 , 发烧 , 和 食欲 步行 .

这不是人，而是行走的饥饿、口渴、发烧和欲望。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] , [səʊ] ['eɪmləs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? . . .
How is it people manage to live on , so aimless as they are ? . . .
如何 是 它 人们 管理 到 居住 在 , 所以 漫无目的 作为 他们 是 ? . . .

人们如此漫无目的，究竟是如何生存下去的?

[ðeə(r)] [ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['kemɪstri] , [ɪn] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] , [ɪn] [welθ] , [ɪn] [mə'ʃiːnəri] ,
There is faith in chemistry , in meat and wine , in wealth , in machinery ,
那里 是 信仰 在 化学 , 在 肉 和 葡萄酒 , 在 财富 , 在 机械 ,

人们对化学、肉类和葡萄酒、财富、机械抱有信仰。

[ɪn] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] , [gæl'vænɪk] ['bætri] , ['tɜːbaɪn] [wiːlz] , ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['kɔːzɪz] .
in the steam - engine , galvanic battery , turbine wheels , sewing - machines , and in public opinion , but not in divine causes .
在 这 蒸汽 - 引擎 , 电化学 电池 , 涡轮 车轮 , 缝纫 - 机器 , 和 在 民众 观点 , 但 不是 在 神圣的 原因 .

在蒸汽机、蓄电池、涡轮机、缝纫机和公众舆论中，但在神圣事业中却不是。

" [ɪn] ['ɛmərsənz] [deɪ] , ['lʌkʃəri] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sens] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ;
" In Emerson's day , luxury in the present sense had hardly been developed in our country ;
" 在 爱默生的 天 , 奢华 在 这 展示 感觉 有 几乎 到过 发达 在 我们的 国家 ;

“在爱默生的时代，我们国家几乎没有发展出如今意义上的奢侈;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'sɪdiəs] [dɪ'strʌktɪvnəs] .
but he foresaw its coming , and its insidious destructiveness .
但 他 预见 它是 未来 , 和 它是 阴险 破坏性 .

但他预见到了它的到来，以及它阴险的破坏性。

" [wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)] ['ɪnkʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['traɪflz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
" We spend our incomes for paint and paper , for a hundred trifles , I know not what ,
" 我们 花费 我们的 收入 为了 画 和 纸 , 为了 一个 百 琐事 , 我 知道 不是 什么 ,

“我们把收入花在油漆和纸张上，花在一百件琐碎的东西上，我不知道是什么。”

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
and not for the things of a man .
和 不是 为了 这 事物 的 一个 男人 .

并非为了人的事。

['aʊə(r)] [ɪk'spens] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fɔːməti] .
Our expense is almost all for conformity .
我们的 费用 是 几乎 全部 为了 一致性 .

我们的开支几乎全部用于合规性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [keɪk] [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] [ɪn] [det] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
It is for cake that we run in debt ; it is not the intellect ,
它 是 为了 蛋糕 那 我们 跑步 在 债务 ; 它 是 不是 这 智力 ,

我们负债累累是为了蛋糕，而不是为了智力。

[nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] , [nɒt] ['bjuːti] , [nɒt] ['wɜːʃɪp] , [ðæt] [kɒsts] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] .
not the heart , not beauty , not worship , that costs us so much .
不是 这 心 , 不是 美丽 , 不是 崇拜 , 那 成本 我们 所以 很多 .

不是心灵，不是美貌，也不是崇拜，这些才是让我们付出如此巨大代价的东西。

[waɪ] [niːdz] ['eni] [mæn] [biː; bi] [rɪtʃ] ?
Why needs any man be rich ?
为什么 需求 任何 男人 是 富有的 ?

男人为什么一定要富有?

[waɪ] [mʌst; məst] [hiː; hi] [hæv; həv] ['hɔːsɪz] , [faɪn] ['gɑːmənts] , ['hænsəm] [ə'pɑːtmənts] , ['ækses] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ?
Why must he have horses , fine garments , handsome apartments , access to public houses and places of amusement ?
为什么 必须 他 有 马匹 , 美好的 服装 , 英俊的 公寓 , 使用权 到 民众 房屋 和 地方 的 娱乐 ?

他为什么一定要有马匹、华丽的服装、漂亮的公寓，以及出入酒吧和娱乐场所的权利?

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] . . . .
Only for want of thought . . . .
仅有的 为了 想 的 想法 . . . .

只是因为缺乏思考……

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] ['θɔːtləs] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌnilɪs] .
We are first thoughtless , and then find that we are moneyless .
我们 是 第一的 轻率 , 和 然后 寻找 那 我们 是 无钱 .

我们先是粗心大意，然后发现自己身无分文。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪtʃ] .
We are first sensual and then must be rich .
我们 是 第一的 感性的 和 然后 必须 是 富有的 .

我们首先追求感官享受，然后才必须富有。

" [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] — [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] ['mæri] ;
" He foresaw the young man's state of mind to - day about marriage — I must have money before I can marry ;
" 他 预见 这 年轻的 男人的 状态 的 头脑 到 - 天 关于 婚姻 — 我 必须 有 钱 前 我 能 结婚 ;

“他预见到了这位年轻人今天对婚姻的想法——我必须先有钱才能结婚;

[ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : " [gɪv] [ˌjuː 'es] [welθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪst] .
and deals with it thus : " Give us wealth and the home shall exist .
和 交易 和 它 因此 : " 给 我们 财富 和 这 家 将 存在 .

并这样处理:“给我们财富，我们就能拥有家园。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [sə'luːʃ(ə)n] .
But that is a very imperfect and inglorious solution of the problem , and therefore no solution .
但 那 是 一个 非常 不完善 和 不光彩的 解决方案 的 这 问题 , 和 所以 不 解决方案 .

但这只是解决问题的一种非常不完善且不光彩的方案，因此根本算不上解决方案。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [welθ] !
Give us wealth !
给 我们 财富 !

赐予我们财富!

[juː; jʊ] [ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] .
You ask too much .
你 问 也 很多 .

你要求太多了。

[fjuː] [hæv; həv] [welθ] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] .
Few have wealth ; but all must have a home .
很少 有 财富 ; 但 全部 必须 有 一个 家 .

少数人拥有财富；但人人都需要一个家。

[men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɔːn] [rɪtʃ] ; [ɪn] ['getɪŋ] [welθ] [ðə; ði][mæn][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['sækrɪfaɪst] ,
Men are not born rich ; in getting wealth the man is generally sacrificed ,
男人 是 不是 出生 富有的 ; 在 获得 财富 这 男人 是 一般来说 牺牲 ,

人并非生来富有；在获得财富的过程中，人通常要做出牺牲。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪz]['sækrɪfaɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪərɪŋ] [welθ] [æt; ət][lɑːst] .
and often is sacrificed without acquiring wealth at last .
和 经常 是 牺牲 没有 收购 财富 在 最后的 .

最终往往未能获得财富就被牺牲了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
" We have come to understand by experience that the opinion of masses of
" 我们 有 来 到 理解 经过 经验 那 这 观点 的 群众 的

[men][ɪz][ə; eɪ][fə'mɪdəb(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
men is a formidable power which can be made safe and useful .
男人 是 一个 强大 力量 哪个 能 是 制成 安全的 和 有用 .

“我们从经验中了解到，群众的意见是一种强大的力量，可以使其安全有效。

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ðɪs] [mæst] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [dɪ'spaɪzd] [ɔː(r)] ['dredɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In earlier days this massed opinion was either despised or dreaded ; and it is
在 早些时候 天 这 大量 观点 曾是 任何一个 被鄙视的 或者 令人恐惧的 ; 和 它 是

['dredf(ə)l] ,
dreadful ,
可怕 ,

在以前，这种群体意见要么被鄙视，要么被恐惧；而现在，它确实令人恐惧。

[ɪf] ['aɪðə(r)] [kən'faɪnd] [ɔː(r)][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] .
if either confined or misdirected .
如果 任何一个 受限 或者 方向错误 .

如果被限制或误导。

['eməsn] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stiːm] .
Emerson compares it to steam .
爱默生 比较 它 到 蒸汽 .

爱默生将其比作蒸汽。

['stʌdid] , [i'kɔnəmaiz] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] , [stiːm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['paʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]
Studied , economized , and directed , steam has become the power by which all
研究 , 经济型 , 和 指导 , 蒸汽 有 变得 这 力量 经过 哪个 全部

[greɪt] ['leibə][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
great labors are done .
伟大的 劳动 是 完毕 .

经过研究、节约和引导，蒸汽已成为完成所有伟大劳动的动力。

[laɪk] [stiːm] [ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mæsɪz] !
Like steam is the opinion of political masses !
喜欢 蒸汽 是 这 观点 的 政治的 群众 !

就像蒸汽能代表政治群众的意见一样！

[ɪf] [krʌʃt] [baɪ] ['kɑːslz] , ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [pə'liːs] , ['deɪndʒərəsli] [ɪk'spləʊsɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf]
If crushed by castles , armies , and police , dangerously explosive ; but if
如果 碎 经过 城堡 , 军队 , 和 警察 , 危险地 爆炸物 ; 但 如果

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bælət] ,
furnished with schools and the ballot ,
提供 和 学校 和 这 选票 ,

如果被城堡、军队和警察摧毁，将极易爆炸；但如果配备学校和投票权，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四位美国领导人(Four American Leaders)
第3/3页

[dɪ'veləpɪŋ] " [ðə; ði][məʊst] ['hɑːmləs] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .
developing " the most harmless and energetic form of a state .
发展 " 这 最多 无害 和 精力充沛 形式 的 一个 状态 .

发展"最无害、最有活力的状态形式"。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
" His eyes were wide open to some of the evil intellectual effects of democracy .
" 他的 眼睛 是 宽的 打开 到 一些 的 这 邪恶的 知识分子 效果 的 民主 .

"他清楚地看到了民主的一些邪恶的思想影响。"

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔːn] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪˌtuːdz] [ə'pɪnjənz] .
The individual is too apt to wear the time - worn yoke of the multitude's opinions .
这 个人 是 也 易于 到 穿 这 时间 - 磨损 轭 的 这 众多 意见 .

个人太容易背负起大众意见这根陈旧的枷锁。

[nəʊ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɒv; əv] [kən'temptəbl] ['juːnɪts] [kæn; kən] [prə'djuːs] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [mæs] .
No multiplying of contemptible units can produce an admirable mass .
不 乘法 的 可鄙 单位 能 生产 一个 令人钦佩的 大量的 .

任何微不足道的单位的倍增都无法产生令人钦佩的整体。

" [ɪf] [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪt] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [əd'maɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['juːnɪts] ?
" If I see nothing to admire in a unit , shall I admire a million units ?
" 如果 我 看 没有什么 到 钦佩 在 一个 单元 , 将 我 钦佩 一个 百万 单位 ?

"如果我看不出一个单位有什么值得欣赏的地方，难道我会欣赏一百万个单位吗？"

" [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [mə'dʒɒrəti] [ruːl] ['kʌltɪveɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səb'sɜːviənsi] .
" The habit of submitting to majority rule cultivates individual subserviency .
" 这 习惯 的 提交 到 多数 规则 耕种 个人 从属关系 .

"服从多数统治的习惯会滋生个人奴性。"

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [mait] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪz(ə)n] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['mɒrəl] ['kaʊədɪs] .
He pointed out two generations ago that the action of violent political parties in a democracy might provide for the individual citizen a systematic training in moral cowardice .
他 尖 出去 二 几代人 前 那 这 行动 的 暴力 政治的 各方 在 一个 民主 可能 提供 为了 这 个人 公民 一个 系统 训练 在 道德 怯懦 .

两代人之前他就指出，民主制度下暴力政党的行为可能会给公民个人提供一套系统性的道德懦弱训练。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['wɔːfeə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] ,
It is interesting , at the stage of industrial warfare which the world has now reached ,
它 是 有趣的 , 在 这 阶段 的 工业的 战争 哪个 这 世界 有 现在 达到 ,

有趣的是，在世界目前所处的工业战争阶段，

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['eməsn] , ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
to observe how Emerson , sixty years ago ,
到 观察 如何 爱默生 , 六十 年 前 ,

观察爱默生六十年前的做法，

[di'səːnd] ['klɪəli] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [wʌn] [reɪt] ,
discerned clearly the absurdity of paying all sorts of service at one rate ,
辨别 清楚地 这 荒谬 的 付费 全部 排序 的 服务 在 一 速度 ,

他清楚地认识到用同一费率支付所有服务费用的荒谬之处。

[naʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nəʊʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] ['leɪbə(r)] [j'uːniənz] .
now a favorite notion with some labor unions .
现在 一个 最喜欢的 概念 和 一些 劳动 工会 .

现在这已成为一些工会所推崇的理念。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] ['leɪbə(r)] [ɪz] ['temprərəli] [peɪd] [æt; ət] [wʌn] [reɪt] ,
He points out that even when all labor is temporarily paid at one rate ,
他 积分 出去 那 甚至 什么时候 全部 劳动 是 暂时地 有薪酬的 在 一 速度 ,

他指出，即使所有劳动暂时都按同一标准支付报酬，

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [pə'zeʃənz] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ə'raɪz] : " [ɪn] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [daɪm] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
differences in possessions will instantly arise : " In one hand the dime became an eagle as it fell ,
差异 在 财产 将要 即刻 出现 : " 在 一 手 这 一角硬币 成为 一个 鹰 作为 它 跌倒 ,

财产上的差异会立即显现：“一枚硬币在一人手中落下时变成了一只鹰，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [sent] .
and in another hand a copper cent .
和 在 其他 手 一个 铜 中心 .

另一只手里拿着一枚铜便士。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪm] [ɪz] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
For the whole value of the dime is in knowing what to do with it .
为了 这 所有的 价值 的 这 一角硬币 是 在 会心 什么 到 做 和 它 .

一角硬币的全部价值在于知道如何使用它。

" ['eməsn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] [fɪ'lænθrəpi] ,
" Emerson was never deceived by a specious philanthropy ,
" 爱默生 曾是 绝不 受骗 经过 一个 似是而非的 慈善事业 ,

“爱默生从未被虚假的慈善行为所蒙蔽，

[ɔː(r)] [baɪ] [kleɪmz] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [wɪtʃ] [faɪnd] [nəʊ] [sə'pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
or by claims of equality which find no support in the nature of things .
或者 经过 索赔 的 平等 哪个 寻找 不 支持 在 这 自然 的 事物 .

或者以缺乏事实依据的平等主张来论证平等。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['deməkræt] , [bʌt; bət] [stɪl] [kʊd; kəd] [seɪ] :
He was a true democrat , but still could say :
他 曾是 一个 真的 民主党人 , 但 仍然 可以 说 :

他是一位真正的民主人士，但仍然会说：

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɪn] ['evri] [sə'saɪəti] ;
" I think I see place and duties for a nobleman in every society ;
" 我 思考 我 看 地方 和 职责 为了 一个 贵族 在 每一个 社会 ;

我认为在任何社会中，贵族都有其地位和职责；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [kəʊtʃ] ,
but it is not to drink wine and ride in a fine coach ,
但 它 是 不是 到 喝 葡萄酒 和 骑 在 一个 美好的 教练 ,

但这并非是为了饮酒作乐和乘坐豪华马车。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [əˈdɔːn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [baɪ] [ˈfɔːθɔːt] , [baɪ] [ˈelɪɡənt]
but to guide and adorn life for the multitude by forethought , by elegant
但 到 指导 和 装饰 生活 为了 这 民众 经过 深思熟虑 , 经过 优雅的
[ˈstʌdiz] ,
studies ,
研究 ,

但要通过深思熟虑和精妙的研究来引导和美化大众的生活,

[baɪ] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] , [self] - [dɪˈvəʊʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][əʊld]
by perseverance , self - devotion , and the remembrance of the humble old
经过 毅力 , 自己 - 虔诚 , 和 这 纪念 的 这 谦逊的 老的
[frend] , — [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈsiːkrətli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
friend , — by making his life secretly beautiful .
朋友 , — 经过 制作 他的 生活 偷偷 美丽的 .

通过坚持不懈、自我奉献以及对谦逊老朋友的怀念,——让他的生活变得悄然美好。

" [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk][nəʊˈbɪləti][ɪz] [ðæt] !
" How fine a picture of the democratic nobility is that !
" 如何 美好的 一个 图片 的 这 民主 贵族 是 那 !

"这幅画面多么生动地展现了民主贵族的风范啊!"

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈlektʃə(r)][ɒn][mæn][ðə; ði] [rɪˈfɔːmə(r)] ,
In his lecture on Man the Reformer ,
在 他的 演讲 在 男人 这 改革者 ,

在他题为《人作为改革者》的演讲中,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [məˈkænɪks] - [əˈprentɪsɪz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪn] [ˈbɒstən] [ɪn]
which was read before the Mechanics ' Apprentices ' Association in Boston in
哪个 曾是 读 前 这 机械学 - 学徒 - 协会 在 波士顿 在
[ˈdʒænjuəri] , - ,
January , 1841 ,
一月 , - ,

该文件于1841年1月在波士顿的机械学徒协会宣读。

[ˈeməsn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] [ˈmænə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [straɪf] [bɪˈtwiːn] [ˈlæbɔːərz]
Emerson described in the clearest manner the approaching strife between laborers
爱默生 描述 在 这 最清晰 方式 这 接近 冲突 之间 劳工
[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪər] ,
and employers ,
和 雇主 ,

爱默生以最清晰的方式描述了劳工与雇主之间即将发生的冲突。

[bɪˈtwiːn] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [straɪf] [ɪn][ðə; ði]
between poor and rich , and pointed out the cause of this strife in the
之间 贫穷的 和 富有的 , 和 尖 出去 这 原因 的 这 冲突 在 这
[ˈselfɪʃnəs] ,
selfishness ,
自私 ,

他指出贫富之间的矛盾,并指出造成这种矛盾的根源在于自私自利。

[ˌʌnˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [dɪsˈtrʌst] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
unkindness , and mutual distrust which ran through the community .
不友善 , 和 相互的 怀疑 哪个 跑 通过 这 社区 .

社区中弥漫着冷漠和互不信任的气氛。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskraɪbd] , [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈʌltɪmət] [ˈremədi] , — [ˈneɪmli] ,
He also described , with perfect precision , the only ultimate remedy , — namely ,
他 还 描述 , 和 完美的 精确 , 这 仅有的 最终的 补救 , — 即 ,
[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] .
the sentiment of love .
这 情绪 的 爱 .

他还非常精确地描述了唯一的最终补救办法——那就是爱的情感。

" [lʌv] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ɒn] [ðɪs] ['wɪəri] [əʊld] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel] [æz; əz]['peɪgənz]
" Love would put a new face on this weary old world in which we dwell as pagans
" 爱 会 放 一个 新的 脸 在 这 厌倦 老的 世界 在 哪个 我们 住 作为 异教徒
[ænd; ənd] ['enəmɪz] [tuː] [lɒŋ] . . . .
and enemies too long . . . .
和 敌人 也 长的 . . . .

“爱会给这个我们长期以异教徒和敌人的身份生活在其中的疲惫的旧世界带来新的面貌……

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti][ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ɪz]
The virtue of this principle in human society in application to great interests is
这 美德 的 这 原则 在 人类 社会 在 应用 到 伟大的 兴趣 是
['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
obsolete and forgotten .
过时的 和 被遗忘的 .

这一原则在人类社会中应用于重大利益时，其益处已经过时并被遗忘。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɔːl] [men] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvəz] ;
But one day all men will be lovers ;
但 一 天 全部 男人 将要 是 恋人 ;

但总有一天，所有男人都会成为恋人；

[ænd; ənd] ['evri] [kə'læməti] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .
and every calamity will be dissolved in the universal sunshine .
和 每一个 灾害 将要 是 溶解 在 这 普遍的 阳光 .

一切灾难都将在宇宙的阳光下消散。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ,
" It is more than sixty years since those words were uttered ,
" 它 是 更多的 比 六十 年 自从 那些 字 是 说出 ,

“距离那些话说出已经过去六十多年了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] [sə'saɪəti][hæz; həz][hæd; həd] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]
and in those years society has had large experience of industrial and
和 在 那些 年 社会 有 有 大的 经验 的 工业的 和
['səʊʃ(ə)l] [straɪf] ,
social strife ,
社会的 冲突 ,

在那些年里，社会经历了大量的工业和社会冲突。

[ɒv; əv][ɪts] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] ['remədi] [ɔː(r)]
of its causes and consequences , and of many attempts to remedy or
的 它是 原因 和 结果 , 和 的 许多 尝试 到 补救 或者
['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː] ;
soften it ;
软化 它 ;

其原因和后果，以及为补救或减轻其后果所做的诸多尝试；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] ['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]
but all this experience only goes to show that there is but one remedy for
但 全部 这 经验 仅有的 去 到 展示 那 那里 是 但 一 补救 为了
[ðiːz] [il] .
these ills .
这些 疾病 .

但所有这些经验都表明，解决这些弊病只有一个办法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kaɪndnəs] , [gʊd] ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃən] .
It is to be found in kindness , good fellowship , and the affections .
它 是 到 是 成立 在 仁慈 , 好的 奖学金 , 和 这 情感 .

它存在于善良、良好的友谊和情感之中。

[ɪn] ['ɛmərsənz] [wɜːdz] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l]
In Emerson's words , " We must be lovers , and at once the impossible
在 爱默生的 字 , " 我们 必须 是 恋人 , 和 在 一次 这 不可能的
[bɪ'kʌmz] ['pɒsəb(ə)l] .
becomes possible .
变成 可能的 .

用爱默生的话来说，“我们必须成为恋人，这样一来，不可能的事就变成了可能。”

" [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['remədi] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] .
" The world will wait long for this remedy , but there is no other .
" 这 世界 将要 等待 长的 为了 这 补救 , 但 那里 是 不 其他 .

“全世界都将等待这种疗法很久，但除此之外别无他法。”

[laɪk] ['evri] ['riːəl][sɪə(r)][ænd; ənd] ['prɒfɪt] [huːz] ['testɪməni] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , ['eməsn] [hæd; həd]
Like every real seer and prophet whose testimony is recorded , Emerson had
喜欢 每一个 真实的 先知 和 先知 谁 见证 是 记录 , 爱默生 有
[ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
intense sympathy with the poor ,
激烈的 同情 和 这 贫穷的 ,

就像所有有记载的真正先知和预言家一样，爱默生对穷人有着强烈的同情心。

[lə'bɔːriəs] , [dʌm] ['mæsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['riːdə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
laborious , dumb masses of mankind , and being a wide reader in history
费力的 , 哑的 群众 的 人类 , 和 存在 一个 宽的 读者 在 历史
[ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] ,
and biography ,
和 传 ,

勤劳愚钝的大众，以及一位广泛阅读历史和传记的读者，

[hiː; hi] ['ɜːli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
he early arrived at the conviction that history needed to be written in a
他 早期的 到达的 在 这 定罪 那 历史 需要 到 是 书面 在 一个
[njuː] ['mænə(r)] .
new manner .
新的 方式 .

他很早就确信，历史需要以一种新的方式书写。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [griːnz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['eməsn] [rəʊt]
It was long before Green's History of the English People that Emerson wrote
它 曾是 长的 前 青菜 历史 的 这 英语 人们 那 爱默生 写道
:
:
:

早在格林的《英国人民史》出版之前，爱默生就写下了以下文字：

" [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]
" Hence it happens that the whole interest of history lies in the fortunes of
" 因此 它 发生 那 这 所有的 兴趣 的 历史 谎言 在 这 财富 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
the poor .
这 贫穷的 .

因此，历史的全部意义就在于穷人的命运。

" [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,
" In recent years this view of history has come to prevail ,
" 在 最近的 年 这 看法 的 历史 有 来 到 占上风 ,

“近年来，这种历史观逐渐占据主导地位，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['ɪndəstriz] , ['kɒmɜːs] , [krɑːfts]
and we are given the stories of institutions , industries , commerce , crafts
和 我们 是 给定 这 故事 的 机构 , 行业 , 商业 , 工艺

, [ɑːts] , [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ,
, arts , and beliefs ,
, 艺术 , 和 信仰 ,

我们从中了解到了各种机构、行业、商业、工艺、艺术和信仰的故事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['dainəstiz] [ænd; ənd] [wɔːz] .
instead of the stories of dynasties and wars .
反而 的 这 故事 的 王朝 和 战争 .

而不是讲述王朝和战争的故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['eməsn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [fiːts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][wɪt] [wɪtʃ] [meɪk] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv]
For Emerson it is always feats of liberty and wit which make epochs of
为了 爱默生 它 是 总是 壮举 的 自由 和 有 哪个 制作 纪元 的

['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

在爱默生看来，唯有自由和智慧的壮举才能缔造历史的时代。

['kɒmɜːs] [ɪz]['sɪvəlaɪzɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn][ðə; ði]['seɪlə(r)]
Commerce is civilizing because " the power which the sea requires in the sailor
商业 是 文明 因为 " 这 力量 哪个 这 海 需要 在 这 水手

[meɪks] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] ['veri] [fɑːst] .
makes a man of him very fast .
制作 一个 男人 的 他 非常 快速地 .

商业使人文明，因为“大海对水手的要求使他很快就能成为一个真正的男子汉”。

" [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [seɪf] [ə'genst] [waɪld] ['ænɪmlz] , [frɒst] , [ænd; ənd] [hiːt] ,
" The invention of a house , safe against wild animals , frost , and heat ,
" 这 发明 的 一个 房子 , 安全的 反对 荒野 动物 , 霜 , 和 热 ,

“发明了一种房屋，可以抵御野生动物、严寒和酷暑，

[gɪvz] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪnə]['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis] [ɑːt] , ['mænəz] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]
gives play to the finer faculties , and introduces art , manners , and social
给予 玩 到 这 更精细 学院 , 和 介绍 艺术 , 礼仪 , 和 社会的

[dɪ'laɪts] .
delights .
美味 .

培养更精细的感官能力，并引入艺术、礼仪和社交乐趣。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['miːtə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
The discovery of the post office is a fine metre of civilization .
这 发现 的 这 邮政 办公室 是 一个 美好的 仪表 的 文明 .

邮局的发现是文明发展历程中的一个重要里程碑。

[ðə; ði] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['stiːmə(r)] [mɑːrks][æn; ən] ['iːpɒk] ;
The sea - going steamer marks an epoch ;
这 海 - 去 汽船 标记 一个 时代 ;

远洋轮船标志着一个时代的到来；

[ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [teɪk] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tɜːn] [wiːlz] [mɑːrks] [ə'nʌðə(r)] .
the subjection of electricity to take messages and turn wheels marks another .
这 隶属 的 电 到 拿 消息 和 转动 车轮 标记 其他 .

电力被用于传递信息和驱动车轮，这标志着另一项变革。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]['hjuːmən]['prəʊgres][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][steps]
But , after all , the vital stages of human progress are marked by steps
但 , 后 全部 , 这 必不可少的 阶段 的 人类 进步 是 标记 经过 步骤
[tə'wɔːd] ['pɜːsən(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] .
toward personal , individual freedom .
朝向 个人的 , 个人 自由 .

但归根结底，人类进步的关键阶段是以迈向个人自由的步伐为标志的。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] ['ɛmərsənz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pæʃ(ə)n] : —
The love of liberty was Emerson's fundamental passion : —
这 爱 的 自由 曾是 爱默生的 基本的 热情 : —

对自由的热爱是爱默生最根本的激情：

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪz] ,
" For He that ruleth high and wise ,
" 为了 他 那 统治 高的 和 明智的 ,

“因为那位至高至智的统治者，

[nɔː(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] ,
Nor pauseth in His plan ,
也不 - 在 他的 计划 ,

祂的计划丝毫没有停滞，

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
Will take the sun out of the skies
将要 拿 这 太阳 出去 的 这 天空

将会把太阳从天空中夺走

[eə(r)] ['friːdəm] [aʊt] [ɒv; əv] [mæn] .
Ere freedom out of man .
埃雷 自由 出去 的 男人 .

人类的自由。

" [ðə; ði] [njuː] ['næʃ(ə)nəl] [liːg] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wɜːkmən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['veri]
" The new National League of Independent Workmen of America has very
" 这 新的 国家的 联盟 的 独立的 工人 的 美国 有 非常
[ə'prəʊpriətli] ['teɪkən][ɪts]['mɒtəʊ][frɒm; frəm] ['eməsn] : —
appropriately taken its motto from Emerson : —
适当 已采取 它是 座右铭 从 爱默生 : —

“美国独立工人全国联盟非常恰当地采用了爱默生的格言：——

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'veɪl][ðə; ði] [plaʊ] [ɔː(r)][seɪl]
" For what avail the plough or sail
" 为了 什么 可用 这 犁 或者 帆

犁和帆有什么用呢？

[ɔː(r)][lænd][ɔː(r)][laɪf] , [ɪf] ['friːdəm] [feɪl] ?
Or land or life , if freedom fail ?
或者 土地 或者 生活 , 如果 自由 失败 ?

如果自由失败，那么土地和生命又该如何保障？

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdə(r)][ɒv; əv] ['eməsn] ['kɒmz] ['ɒf(ə)n][ə'pɒn] [p'æsɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
" The sympathetic reader of Emerson comes often upon passages written long ago
" 这 交感神经 读者 的 爱默生 来 经常 之上 段落 书面 长的 前
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sentɪmənts] ['kɒmən] [tuː; tə] - [deɪ]
which are positively startling in their anticipation of sentiments common to - day
哪个 是 积极地 令人震惊 在 他们的 预期 的 情感 常见的 到 - 天
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] .
and apparently awakened by very recent events .
和 显然 觉醒 经过 非常 最近的 活动 .

“爱默生的读者如果能设身处地地去理解他，就会发现他很久以前写的一些段落，这些段落对当今普遍存在的情感有着惊人的预见性，而且这些情感显然是被最近发生的事件所唤醒的。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['jestədeɪ] .
One would suppose that the following passage was written yesterday .
一 会 认为 那 这 下列的 通道 曾是 书面 昨天 .

人们可能会认为以下这段文字是昨天写的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It was written fifty - six years ago .
它 曾是 书面 五十 - 六 年 前 .

它写于五十六年前。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['dʒentlmən] , [ai] [fiːl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒd] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [ðə; ði]
" And so , gentlemen , I feel in regard to this aged England , with the
" 和 所以 , 先生们 , 我 感觉 在 看待 到 这 老年人 英格兰 , 和 这
[pə'zeʃənz] ,
possessions ,
财产 ,

“所以，先生们，我对这个古老的英格兰，以及它所拥有的一切，感到……”

['ɑːnərz] , [ænd; ənd] ['trəufiz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
honors , and trophies , and also with the infirmities of a thousand years
荣誉 , 和 奖杯 , 和 还 和 这 弱点 的 一个 千 年
['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
gathering around her ,
采集 大约 她 ,

荣誉和奖杯，以及千年岁月在她身上积聚的种种疾病，

[ˌɪrɪ'triːvəbli] [kə'mɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['meni] [əʊld] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
irretrievably committed as she now is to many old customs which cannot be
不可挽回地 坚定的 作为 她 现在 是 到 许多 老的 海关 哪个 不能 是
['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ;
suddenly changed ;
突然 已更改 ;

她现在已经无可挽回地融入了许多旧习俗，这些习俗无法突然改变；

[prest] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [ɒv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [njuː] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'kælkjələbl] [məʊdz]
pressed upon by the transitions of trade , and new and all incalculable modes
按下 之上 经过 这 过渡 的 贸易 , 和 新的 和 全部 不可估量 模式
,
,
,

受到贸易转型以及各种新的、不可估量模式的压力，

['fæbrɪks] , [aːts] , [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [kəm'piːtɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , — [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [dɪ'spɪrɪtɪd]
fabrics , arts , machines , and competing populations , — I see her not dispirited
布料 , 艺术 , 机器 , 和 竞争 人口 , — 我 看 她 不是 颓废
, [nɒt] [wiːk] ,
, not weak ,
, 不是 虚弱的 ,

布料、艺术、机器和相互竞争的人群——我看不出她意志消沉，也不觉得她软弱。

[bʌt; bət] [wel] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [dɑːk] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ;
but well remembering that she has seen dark days before ;
但 出色地 记住 那 她 有 已见 黑暗的 天 前 ;

但她很清楚自己以前也经历过黑暗的日子；

— [ɪn'diːd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ,
— indeed with a kind of instinct that she sees a little better in a cloudy day ,
— 的确 和 一个 种类 的 本能 那 她 看到 一个 小的 更好的 在 一个 多云 天 ,

——的确，她似乎有一种直觉，在阴天里看得更清楚一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [stɔːm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][kə'læməti] ,
and that in storm of battle and calamity ,
和 那 在 风暴 的 战斗 和 灾害 ,

在战火纷飞、灾难肆虐之时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət]['vɪgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌls] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] .
she has a secret vigor and a pulse like a cannon .
她 有 一个 秘密 活力 和 一个 脉冲 喜欢 一个 大炮 .

她体内蕴藏着一股不为人知的活力，脉搏跳动如炮弹般强劲。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][hiː; hi][həʊldz]
" Before the Civil War the Jew had no such place in society as he holds
" 前 这 民用 战争 这 犹 有 不 这样的 地方 在 社会 作为 他 持有

[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“内战前，犹太人在社会中的地位远不如今天这般重要。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
He was by no means so familiar to Americans as he is now .
他 曾是 经过 不 方法 所以 熟悉的 到 美国人 作为 他 是 现在 .

他当时远没有现在这样为美国人所熟知。

['eməsn] [spiːks] [twaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] [feɪt] ,
Emerson speaks twice of the Jew in his essay on Fate ,
爱默生 说话 两次 的 这 犹 在 他的 散文 在 命运 ,

爱默生在他的《论命运》一文中两次提到犹太人。

[ɪn] [tɜːmz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi] ['kɒmənli] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] :
in terms precisely similar to those we commonly hear to - day :
在 条款 恰恰 相似的 到 那些 我们 通常 听到 到 - 天 :

用与我们今天常听到的说法完全相同的措辞：

" [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spendɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][dʒuː] , [ɪn][veɪn] . . . .
" We see how much will has been expended to extinguish the Jew , in vain . . . .
" 我们 看 如何 很多 将要 有 到过 已支出 到 熄灭 这 犹 , 在 徒劳 . . . .

我们看到，人们为了消灭犹太人付出了多少努力，却都徒劳无功……

[ðə; ði] ['sʌfrəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː][hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði]
The sufferance which is the badge of the Jew has made him in these days the
这 忍耐 哪个 是 这 徽章 的 这 犹 有 制成 他 在 这些 天 这

['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
ruler of the rulers of the earth .
统治者 的 这 统治者 的 这 地球 .

犹太人的苦难，使他们在当今时代成为世上统治者之王。

" [ðəʊz] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" Those keen observations were made certainly more than forty years ago ,
" 那些 敏锐的 观察 是 制成 当然 更多的 比 四十 年 前 ,

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] .
and probably more than fifty .
和 大概 更多的 比 五十 .

“这些敏锐的观察肯定是在四十多年前，甚至可能是五十多年前做出的。”

['lændskeɪp] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [jet] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [prə'feʃn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Landscape architecture is not yet an established profession among us , in spite of
景观 建筑学 是 不是 然而 一个 已确立的 职业 之中 我们 , 在 尽管如此 的

[ðə; ði] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] ,
the achievements of Downing ,
这 成就 的 唐宁 ,

尽管唐宁取得了诸多成就，但景观建筑在我们这里尚未成为一门成熟的职业。

['kliːvlənd] , [ænd; ənd] ['ɑːmˌstɛd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ;
Cleveland , and Olmsted and their disciples ;
克利夫兰 , 和 奥姆斯特德 和 他们的 门徒 ;

克利夫兰、奥姆斯特德及其追随者；

[jet] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]
yet much has been accomplished within the last twenty - five years to realize the
然而 很多 有 到过 完成 之内 这 最后的 二十 - 五 年 到 意识到 这

[prɪ'dɪkʃən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [meɪd] [baɪ] ['eməsn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .
predictions on this subject made by Emerson in his lecture on The Young American .
预测 在 这 主题 制成 经过 爱默生 在 他的 演讲 在 这 年轻的 美国人 .

然而，在过去的二十五年里，人们已经取得了许多成就，实现了爱默生在《年轻的美国人》演讲中对此主题所作的预测。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['lektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn]
He pointed out in that lecture that the beautiful gardens of Europe are unknown
他 尖 出去 在 那 演讲 那 这 美丽的 花园 的 欧洲 是 未知

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
among us ,
之中 我们 ,

他在那次演讲中指出，欧洲美丽的园林在我们当中鲜为人知。

[bʌt; bət] [mait] [biː; bi] ['iːzəli] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪə(r)] ,
but might be easily imitated here ,
但 可能 是 容易地 模仿 这里 ,

但在这里很容易被模仿。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑːt] " [ɪz] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . . . .
and said that the landscape art " is the Fine Art which is left for us . . . .
和 说 那 这 景观 艺术 " 是 这 美好的 艺术 哪个 是 左边 为了 我们 . . . .

并表示风景画"是留给我们的美术......

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [aːts] [gəʊz] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lændz] [ænd; ənd]
The whole force of all arts goes to facilitate the decoration of lands and
这 所有的 力量 的 全部 艺术 去 到 促进 这 装饰 的 土地 和

[dwelɪŋz] . . . .
dwellings . . . .
住宅 . . . .

一切艺术的力量都旨在促进土地和住宅的装饰......

[ai] [lʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz] [də'rektli] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dɪə(r)] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði]
I look on such improvement as directly tending to endear the land to the
我 看 在 这样的 改进 作为 直接地 倾向于 到 心爱的 这 土地 到 这

[ɪn'hæbɪtənt] .
inhabitant .
居民 .

我认为这样的改善会直接使这片土地更加受到当地居民的喜爱。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['jestədeɪ] , [səʊ] [kən'sɪstənt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]
" The following sentence might have been written yesterday , so consistent is it
" 这 下列的 句子 可能 有 到过 书面 昨天 , 所以 持续的 是 它

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] :
with the thought of to - day :
和 这 想法 的 到 - 天 :

"下面这句话仿佛是昨天才写出来的，因为它与今天的想法如此契合：

" [wɒt'evə(r)] [ɪ'vents] [ɪn] ['prəʊgres] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [men] [wɪð] ['sɪtɪz] ,
" Whatever events in progress shall go to disgust men with cities ,
" 任何 活动 在 进步 将 去 到 厌恶 男人 和 城市 ,

"凡是正在发生的事情，都将使人们对城市感到厌恶，

[ænd; ənd] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['pleʒəz] ,

and infuse into them the passion for country life and country pleasures ,

和 注入 进入 他们 这 热情 为了 国家 生活 和 国家 快乐 ，

并将对乡村生活和乡村乐趣的热爱灌输给他们。

[wɪl] ['rendə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ,

will render a service to the whole face of this continent ,

将要 使成为 一个 服务 到 这 所有的 脸 的 这 大陆 ，

将为整个大陆提供服务，

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pəʊ'etɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] ,

and will further the most poetic of all the occupations of real life ,

和 将要 更远 这 最多 诗意的 的 全部 这 职业 的 真实的 生活 ，

并将进一步推动现实生活中最具诗意的职业发展，

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ɑːt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bʌt; bət] ['hɪd(ə)n] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

the bringing out by art the native but hidden graces of the landscape .

这 带来 出去 经过 艺术 这 本国的 但 隐 恩典 的 这 景观 .

通过艺术展现风景中原本隐藏的美丽。

" [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [bʊks] , ['pɪktʃəz] , [s'tætʃuːz] , [kə'lekʃn] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

" In regard to books , pictures , statues , collections in natural history ,

" 在 看待 到 图书 ， 图片 ， 雕像 ， 收藏 在 自然的 历史 ，

“关于自然历史方面的书籍、图片、雕像、藏品，

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] , [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɒpjələnt] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] ,

and all such refining objects of nature and art , which heretofore only the opulent could enjoy ,

和 全部 这样的 精制 对象 的 自然 和 艺术 ， 哪个 此前 仅有的 这 奢华 可以 享受 ，

以及所有此类精美的自然和艺术制品，这些制品以前只有富人才能享用。

['eməsn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðiːz] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] .

Emerson pointed out that in America the public should provide these means of culture and inspiration for every citizen .

爱默生 尖 出去 那 在 美国 这 民众 应该 提供 这些 方法 的 文化 和 灵感 为了 每一个 公民 .

爱默生指出，在美国，公共部门应该为每个公民提供这些文化和精神慰藉的途径。

[hiː; hi] [ðʌs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['əʊnəʃɪp] [baɪ] ['sɪtɪz] , [ɔː(r)] [baɪ] [ɪn'daʊd] [trʌs'tiz] , [ɒv; əv] [p'ɑːks] ,

He thus anticipated the present ownership by cities , or by endowed trustees , of parks ,

他 因此 预期 这 展示 所有权 经过 城市 ， 或者 经过 捐赠 受托人 ， 的 公园 ，

因此，他预见了如今公园由城市或捐赠信托机构所有的情况。

['gaːdnz] , [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)] ['saɪəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [bɑːθs] [ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] .

gardens , and museums of art or science , as well as of baths and orchestras .

花园 ， 和 博物馆 的 艺术 或者 科学 ， 作为 出色地 作为 的 浴室 和 管弦乐队 .

花园、艺术博物馆或科学博物馆，以及浴场和管弦乐队。

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi] [sed] :

Of music in particular he said :

的 音乐 在 特别的 他 说 ：

他特别谈到音乐时说：

" [ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][ai]['əʊnli][hæv; həv]['mju:zɪk][ɒn][maɪ] [əʊn] [tɜ:mz] ;
" I think sometimes could I only have music on my own terms ;
" 我 思考 有时 可以 我 仅有的 有 音乐 在 我的 自己的 条款 ;

"我有时觉得我只能按照自己的方式创作音乐;

[kʊd; kəd][ai] . . . [nəʊ] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wen'evə(r)] [ai] [wɪʃt] [ðə; ði][ə'blu:ʃ(ə)n][ænd; ənd]
could I . . . know where I could go whenever I wished the ablution and
可以 我 . . . 知道 在哪里 我 可以 去 每当 我 希望 这 沐浴 和
[ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [weɪvz] ,
inundation of musical waves ,
洪水 的 音乐 波浪 ,

我能否……知道每当我想要沐浴在音乐的海洋中时,我可以去哪里?

— [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] .
— that were a bath and a medicine .
— 那 是 一个 洗澡 和 一个 药品 .

——那是洗澡水和药水。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sentəns] , ['rɪt(ə)n] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði]
" It has been a long road from that sentence , written probably in the
" 它 有 到过 一个 长的 路 从 那 句子 , 书面 大概 在 这
['fɔ:ti:z] ,
forties ,
四十年代 ,

"从那句话(大概写于四十年代)到现在,已经走过了一段漫长的路。"

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmfəni] ['ɔ:kɪstrə] [ɪn] [ðɪs] [hɔ:l] ,
to the Symphony Orchestra in this Hall ,
到 这 交响乐 乐队 在 这 大厅 ,

致本音乐厅的交响乐团,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['sɪŋɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
and to the new singing classes on the East Side of New York City .
和 到 这 新的 歌唱 课程 在 这 东方 边 的 新的 约克 城市 .

以及纽约市东区新开设的声乐课程。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd]
For those of us who have attended to the outburst of novels and
为了 那些 的 我们 WHO 有 参加 到 这 爆发 的 小说 和
['tri:tiziz] [ɒn]['hʌmb(ə)l][ɔ:(r)]['skwɒlɪd][laɪf] ,
treatises on humble or squalid life ,
论文 在 谦逊的 或者 肮脏的 生活 ,

对于我们这些关注过大量描写卑微或肮脏生活的小说和论著的人来说,

[tu:; tə][ðə; ði]['kəʊpiəs] [dɪ'skʌʃən] [ɒn][tʃaɪld] - ['stʌdi] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [slʌm]
to the copious discussions on child - study , to the masses of slum
到 这 丰富 讨论 在 孩子 - 学习 , 到 这 群众 的 贫民窟
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

从大量的儿童研究讨论,到浩如烟海的贫民窟文学,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['raɪtɪŋz] [ɒn] [həʊm] [ˌi:kə'nɒmɪks] ,
and to the numerous writings on home economics ,
和 到 这 很多的 著作 在 家 经济学 ,

以及大量关于家政学的著作,

[haʊ] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [siːm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - : " [ðə; ði]
how true to - day seems the following sentence written in 1837 : " The
如何 真的 到 - 天 似乎 这 下列的 句子 书面 在 - : " 这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
literature of the poor ,
文学 的 这 贫穷的 ,

1837年写下的这句话，在今天看来是多么正确："穷人的文学，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
the feelings of the child , the philosophy of the street ,
这 情怀 的 这 孩子 , 这 哲学 的 这 街道 ,

孩子的情感，街头的哲学

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
the meaning of household life are the topics of the time .
这 意义 的 家庭 生活 是 这 主题 的 这 时间 .

家庭生活的意义是当时的热门话题。

" [ai] [pɑːs] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [taɪm] [pə'mɪts] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
" I pass now to the last of the three topics which time permits me to
" 我 经过 现在 到 这 最后的 的 这 三 主题 哪个 时间 许可证 我 到

[dɪ'skʌs] ,
discuss ,
讨论 ,

"现在我将讨论时间允许我谈的最后一个话题，也是三个话题中的最后一个。"

— ['ɛmərsənz] [rɪ'lɪdʒən] .
— Emerson's religion .
— 爱默生的 宗教 .

——爱默生的宗教信仰。

[ɪn] [nəʊ] [fiːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['eməsn] [mɔː(r)] [prə'fetɪk] ,
In no field of thought was Emerson more prophetic ,
在 不 场地 的 想法 曾是 爱默生 更多的 预言 ,

在任何思想领域，爱默生的预见性都无人能及。

[mɔː(r)] ['truːli] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [steɪts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'pɪnjən] , [ðæn; ðən] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
more truly a prophet of coming states of human opinion , than in religion .
更多的 真的 一个 先知 的 未来 各州 的 人类 观点 , 比 在 宗教 .

比起宗教，他更能预言人类舆论的未来走向。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nætʃ(ə)rəl] , — [nɒt]
In the first place , he taught that religion is absolutely natural , — not
在 这 第一的 地方 , 他 教授 那 宗教 是 绝对地 自然的 , — 不是

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] : —
supernatural , but natural : —
超自然 , 但 自然的 : —

首先，他认为宗教是完全自然的，不是超自然的，而是自然的：

" [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [rəʊld]
" Out from the heart of Nature rolled
" 出去 从 这 心 的 自然 滚动

"源自大自然的深处"

[ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [əʊld] .
The burdens of the Bible old .
这 负担 的 这 圣经 老的 .

圣经中的重担由来已久。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz]
" He believed that revelation is natural and continuous , and that in all ages
" 他 相信 那 启示 是 自然的 和 连续的 , 和 那 在 全部 年龄
['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
prophets are born .
先知 是 出生 .

他认为启示是自然而持续的，各个时代都会有先知诞生。

[ðəʊz] [səʊlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [prə'kleɪm] [truːθ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['məʊməntrəli] [rɪ'siːvd] [wɪð]
Those souls out of time proclaim truth , which may be momentarily received with
那些 灵魂 出去 的 时间 宣布 真相 , 哪个 可能 是 片刻 已收到 和
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

那些超脱于时间之外的灵魂宣扬真理，这真理或许会暂时被人们以敬畏之心接受。

[bʌt; bət][ɪz] [ˌnevəðə'les] ['kwɪkli] [drægd] [daʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [baɪ]
but is nevertheless quickly dragged down into some savage interpretation which by
但 是 尽管如此 迅速地 拖拽 向下 进入 一些 野蛮的 解释 哪个 经过
[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['prɒfɪt] [wɪl] [pɜːdʒ] [ə'weɪ] .
and by a new prophet will purge away .
和 经过 一个 新的 先知 将要 清除 离开 .

但这种解读很快就被拖入某种野蛮的解释中，而不久之后，一位新的先知将会将其清除。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [mæn][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [ðæt] [gaɪdz] [biːst] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] .
He believed that man is guided by the same power that guides beast and flower .
他 相信 那 男人 是 引导 经过 这 相同的 力量 那 指南 兽 和 花 .

他认为，人类与动物和花朵一样，都受到同一种力量的指引。

" [ðə; ði] ['selfseɪm] ['paʊə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l]
" The selfsame power that brought me here brought you , " he says to beautiful
" 这 自身 力量 那 带来 我 这里 带来 你 , " 他 说道 到 美丽的
[rə(ʊ)'dɔːrə] .
Rhodora .
罗多拉 .

“把我带到这里的同一股力量也把你带到了这里，”他对美丽的罗多拉说道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['wɜːʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] " [huː] [siː] [ðæt] [ə'genst] [ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz]
For him worship is the attitude of those " who see that against all appearances
为了 他 崇拜 是 这 态度 的 那些 " WHO 看 那 反对 全部 外貌
[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [fər'evə(r)] .
the nature of things works for truth and right forever .
这 自然 的 事物 作品 为了 真相 和 正确的 永远 .

对他而言，敬拜的态度是“那些看到事物的本质，尽管表面看来并非如此，但事物的本质永远朝着真理和正义的方向发展的人的态度”。

" [hiː; hi] [sɔː] [gʊd] [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['bjuːti] , [greɪs] , [ænd; ənd] [lait] ,
" He saw good not only in what we call beauty , grace , and light ,
" 他 锯 好的 不是 仅有的 在 什么 我们 称呼 美丽 , 优雅 , 和 光 ,

他不仅在我们所谓的美丽、优雅和光明中看到了美好，

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [faʊl] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
but in what we call foul and ugly .
但 在 什么 我们 称呼 犯规 和 丑陋的 .

但却是在我们看来肮脏丑陋的。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [skaɪ] - [bɔːn] ['mjuːzɪk] [saʊndz] " [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæts] [feə(r)] ; [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæts] [faʊl] : " —

For him a sky - born music sounds " from all that's fair ; from all that's foul : " —

为了 他 一个 天空 - 出生 音乐 声音 " 从 全部 那就是 公平的 ; 从 全部 那就是 犯规 : " —

对他而言，一种来自天空的音乐"来自一切美好的事物；来自一切丑陋的事物："——

" - [tɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stɑːz] [ə'ləʊn] ,

" ' Tis not in the high stars alone ,

" - 的 不是 在 这 高的 明星 独自的 ,

"这不仅仅在于高耸的星辰，

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] ['flaʊəz] ,

Nor in the cups of budding flowers ,

也不 在 这 杯子 的 萌芽 花朵 ,

也不在含苞待放的花朵中，

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɛdbrɛsts] ['meləʊ] [təʊn] ,

Nor in the redbreast's mellow tone ,

也不 在 这 红胸知更鸟 醇厚 语气 ,

也不是红胸知更鸟那柔和的鸣叫声，

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ðæt] [smaɪlz] [ɪn] ['ʃaʊərz] ,

Nor in the bow that smiles in showers ,

也不 在 这 弓 那 微笑 在 淋浴 ,

也不是在阵雨中微笑的弓箭，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [skʌm] [ɒv; əv] [θɪŋz]

But in the mud and scum of things

但 在 这 泥 和 浮渣 的 事物

但在泥泞和污秽之中

[ðeə(r)] [ɔːl'weɪ] , [ɔːl'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɪŋz] .

There alway , alway something sings .

那里 总是 , 总是 某物 唱歌 .

总有，总有什么东西在歌唱。

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɒt] [spent] , [ɔː(r)] ['fɔːlən] ,

" The universe was ever new and fresh in his eyes , not spent , or fallen ,

" 这 宇宙 曾是 曾经 新的 和 新鲜的 在 他的 眼睛 , 不是 花费 , 或者 倒下 ,

在他眼中，宇宙永远是崭新的，没有枯竭，也没有堕落。

[ɔː(r)] [dɪ'greɪdɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'tɜːnəli] ['tendɪŋ] ['ʌpwəd] : —

or degraded , but eternally tending upward : —

或者 退化的 , 但 永恒 倾向于 向上 : —

或者退化，但始终趋向上升：—

" [nəʊ] [reɪ] [ɪz] [dɪmd] , [nəʊ] ['ætəm] [wɔːn] ,

" No ray is dimmed , no atom worn ,

" 不 射线 是 调暗 , 不 原子 磨损 ,

"没有一道光线变暗，没有一个原子磨损。"

[maɪ] ['əʊldɪst] [fɔːs] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,

My oldest force is good as new ,

我的 最老 力量 是 好的 作为 新的 ,

我最老的那支部队状态依然很好，跟新的一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [rəʊz] [ɒn] ['jɒndə(r)] [θɔːn]

And the fresh rose on yonder thorn

和 这 新鲜的 玫瑰 在 远处 刺

还有那边刺上的那朵新鲜玫瑰

[gɪvz] [bæk] [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['hevənz] [ɪn] [djuː] .
Gives back the bending heavens in dew .
给予 后退 这 弯曲 天 在 露 .

用露水将弯曲的天空归还。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
" When we come to his interpretation of historical Christianity ,
" 什么时候 我们 来 到 他的 解释 的 历史 基督教 ,

“当我们谈到他对历史基督教的解读时，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [fel] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
we find that in his view the life and works of Jesus fell entirely within the
我们 寻找 那 在 他的 看法 这 生活 和 作品 的 耶稣 跌倒 完全 之内 这
[fiːld] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] .
field of human experience .
场地 的 人类 经验 .

我们发现，在他看来，耶稣的生平和事迹完全属于人类经验的范畴。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]
He sees in the deification of Jesus an evidence of lack of faith in
他 看到 在 这 神化 的 耶稣 一个 证据 的 缺少 的 信仰 在
[ðə; ði] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hjuːmən] [səʊl] .
the infinitude of the individual human soul .
这 无穷大 的 这 个人 人类 灵魂 .

他认为，耶稣的神化恰恰证明了人们对个体人类灵魂的无限性缺乏信仰。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn] ['evri] [gliːm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['vɜːtʃuː] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
He sees in every gleam of human virtue not only the presence of God ,
他 看到 在 每一个 闪耀 的 人类 美德 不是 仅有的 这 在场 的 上帝 ,

他从人类美德的每一丝光芒中，不仅看到了上帝的存在，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ætəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .
but some atom of His nature .
但 一些 原子 的 他的 自然 .

但祂本性中的某些原子。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
As a preacher he had no tone of authority .
作为 一个 牧师 他 有 不 语气 的 权威 .

作为一名传道人，他缺乏权威感。

[ə; eɪ] [truː] [nɒn] - [kən'fɔːmɪst] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn]
A true non - conformist himself , he had no desire to impose his views on
一个 真的 非 - 循规蹈矩者 他自己 , 他 有 不 欲望 到 强加 他的 浏览 在
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

他本人就是一个真正的特立独行者，根本不想把自己的观点强加给任何人。

[rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [truːθ] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [æn; ən] [ʌn'rəʊlɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,
Religious truth , like all other truth , was to his thought an unrolling picture ,
宗教 真相 , 喜欢 全部 其他 真相 , 曾是 到 他的 想法 一个 展开 图片 ,

在他看来，宗教真理和其他所有真理一样，都是一幅不断展开的图画。

[nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [meɪd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] ['seɪkrɪd] ['ves(ə)l] .
not a deposit made once for all in some sacred vessel .
不是 一个 订金 制成 一次 为了 全部 在 一些 神圣 血管 .

并非一次性存入某个神圣容器中的存款。

[wen] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðæt] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪtɪd] [ɪts] ['kɒntents] ,
When people who were sure they had drained that vessel , and assimilated its contents ,
什么时候 人们 WHO 是 当然 他们 有 排水 那 血管 , 和 同化 它是 内容 ,

当那些确信自己已经将容器里的液体全部喝光，并吸收了其中内容物的人，

[ə'tækt] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'spɒnsɪv] [ɔː(r)] [ɪm'pæsɪv] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][nəʊ] ['dʒuːsi] [θɔːt] ;
attacked him , he was irresponsive or impassive , and yielded to them no juicy thought ;
遭到攻击 他 , 他 曾是 无反应 或者 冷漠 , 和 产生 到 他们 不 多汁的 想法 ;

当他们攻击他时，他毫无反应或漠不关心，没有向他们透露任何有价值的信息；

[səʊ] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [hɪm] [draɪ] [ɔː(r)] ['empti] .
so they pronounced him dry or empty .
所以 他们 发音 他 干燥 或者 空的 .

所以他们说他体内干涸或空虚。

[jet] [ɔːl] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [led] [streɪt] [tuː; tə] [gɒd] , — [nɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪð'drɔːn] [kri'eɪtə(r)] ,
Yet all of Emerson's religious teaching led straight to God , — not to a withdrawn creator ,
然而 全部 的 爱默生的 宗教 教学 引领 直的 到 上帝 , — 不是 到 一个 撤回 创作者 ,

然而，爱默生的所有宗教教义都直接指向上帝，而不是指向一位隐居的造物主。

[ɔː(r)] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪn'fɔːmɪŋ] , [ɔːl] - [sə'steɪnɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
or anthropomorphic judge or king , but to the all - informing , all - sustaining soul of the universe .
或者 拟人化的 法官 或者 国王 , 但 到 这 全部 - 通知 , 全部 - 维持 灵魂 的 这 宇宙 .

或者拟人化的法官或国王，而是宇宙中无所不知、无所不包的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['sekjələ(r)] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] .
It was a prophetic quality of Emerson's religious teaching that he sought to obliterate the distinction between secular and sacred .
它 曾是 一个 预言 质量 的 爱默生的 宗教 教学 那 他 寻求 到 泯 这 区别 之间 世俗 和 神圣 .

爱默生的宗教教义具有一种预言性，他试图消除世俗与神圣之间的区别。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪkrɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] .
For him all things were sacred , just as the universe was religious .
为了 他 全部 事物 是 神圣 , 只是 作为 这 宇宙 曾是 宗教 .

对他来说，万物都是神圣的，正如宇宙本身就是宗教。

[wiː; wi] [siː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] ['səʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,
We see an interesting fruition of Emerson's sowing in the nature of the means of influence ,
我们 看 一个 有趣的 果实 的 爱默生的 播种 在 这 自然 的 这 方法 的 影响 ,

我们看到爱默生的设想在影响手段的本质中结出了有趣的果实。

[wɪtʃ] ['ɔːɡənaɪzd] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] , [biːn]
which organized churches and devout people have , in these later days , been
哪个 组织 教堂 和 虔诚的 人们 有 , 在 这些 之后 天 , 到过
[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] .
compelled to resort to .
被迫 到 采取 到 .

在当今时代，有组织的教会和虔诚的信徒们不得不诉诸于此。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [kiːps] [ɪts] [həʊld] [ɒn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'stɪtʃuənsi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ]
Thus the Catholic Church keeps its hold on its natural constituency quite as much by
因此 这 天主教 教会 保持 它是 抓住 在 它是 自然的 选区 相当 作为 很多 经过
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

因此，天主教会很大程度上是通过学校来维系其天然信众的。

[dʒɪm'neɪziəmz] , ['hɑːspɪtlz] , [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [pə'reɪdz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ] [ɪts]
gymnasiums , hospitals , entertainments , and social parades as it does by its
体育馆 , 医院 , 娱乐 , 和 社会的 游行 作为 它 做 经过 它是
[raɪts] [ænd; ənd] ['sækrəmənts] .
rites and sacraments .
仪式 和 圣礼 .

体育馆、医院、娱乐场所和社交游行，都通过其仪式和圣礼来实现。

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃɪz] [meɪn'teɪn] [ɪn] ['sɪti] [slʌmz] " ['setlmənts] ,
The Protestant Churches maintain in city slums " settlements ,
这 新教 教堂 维持 在 城市 贫民窟 " 定居点 ,

新教教会维护着城市贫民窟中的“定居点”，

" [wɪtʃ] [juːz] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['seɪkrɪd] ['meθədz] .
" which use the secular rather than the so - called sacred methods .
" 哪个 使用 这 世俗 相当 比 这 所以 - 称为 神圣 方法 .

“他们采用的是世俗的方法，而不是所谓的宗教方法。”

[ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekʃuəl] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['vaɪələns]
The fight against drunkenness , and the sexual vice and crimes of violence
这 斗争 反对 酒醉 , 和 这 性 副 和 犯罪 的 暴力
[wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɪn] [ɪts] [treɪn] ,
which follow in its train ,
哪个 跟随 在 它是 火车 ,

打击酗酒，以及由此引发的性犯罪和暴力犯罪。

[ɪz] [məʊst] [sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ]
is most successfully maintained by eliminating its physical causes and providing
是 最多 成功地 维持 经过 消除 它是 身体的 原因 和 提供
[mə'kænɪkl] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [prə'tekʃnz] .
mechanical and social protections .
机械的 和 社会的 保护措施 .

最有效的维护方法是消除其物理原因，并提供机械和社会保障。

[fɔː(r); fə(r)] ['eməsn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ment] [nɒt] [ðə; ði] [reə(r)] [kən'veɪəns] [ɒv; əv]
For Emerson inspiration meant not the rare conveyance of
为了 爱默生 灵感 意思是 不是 这 稀有的 输送 的
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
supernatural power to an individual ,
超自然 力量 到 一个 个人 ,

对爱默生而言，灵感并非指罕见的超自然力量赋予个人的那种力量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒnstənt] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] [səʊl] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [in'spaiəz]
but the constant incoming into each man of the " divine soul which also inspires
但 这 持续的 即将到来 进入 每个 男人 的 这 " 神圣的 灵魂 哪个 还 鼓舞人心
[ɔːl] [men] .
all men .
全部 男人 .

但"神圣的灵魂"不断地进入每个人的心中，这种灵魂也激励着所有人。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] : —
" He believed in the worth of the present hour : —
" 他 相信 在 这 值得 的 这 展示 小时 : —

他相信当下时刻的价值：——

" ['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][pɑːst][nəʊ] [rɪtʃə] ['siːkrət][fəʊldz] ,
" Future or Past no richer secret folds ,
" 未来 或者 过去的 不 更富有 秘密 折叠 ,

"未来或过去，没有比这更丰富的秘密褶皱了。"

[əʊ] ['frendləs] ['prez(ə)nt] !
O friendless Present !
哦 没有朋友 展示 !

哦，孤苦伶仃的礼物！

[ðæn; ðən][ðaɪ] ['bʊzəm][həʊldz] .
than thy bosom holds .
比 你的 怀 持有 .

比你胸怀的还要宽广。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [fɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kærəktə(r)] ['ɪmɪdʒd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] : —
" He believed that the spiritual force of human character imaged the divine : —
" 他 相信 那 这 精神 力量 的 人类 特点 成像 这 神圣的 : —

他认为，人类性格中的精神力量体现了神性：——

" [ðə; ði][sʌn] [set] , [bʌt; bət][set] [nɒt][hɪz; ɪz][həʊp] :
" The sun set , but set not his hope :
" 这 太阳 放 , 但 放 不是 他的 希望 :

太阳落山了，但他的希望却没有熄灭：

[stɑːz] [rəʊz] ; [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['ɜːlɪə(r)] [ʌp] :
Stars rose ; his faith was earlier up :
星星 玫瑰 ; 他的 信仰 曾是 早些时候 向上 :

群星升起；他早先就已心怀信念：

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['gæləksi] ,
Fixed on the enormous galaxy ,
固定的 在 这 巨大的 星系 ,

目光锁定在浩瀚的星系上，

[diːpə(r)] [ænd; ənd]['əʊldə] [siːmd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Deeper and older seemed his eye .
更深 和 老 似乎 他的 眼睛 .

他的眼睛似乎更深邃、更古老了。

" [jet] [mæn][ɪz][nɒt][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [æn'tægənɪzəm] ,
" Yet man is not an order of nature , but a stupendous antagonism ,
" 然而 男人 是 不是 一个 命令 的 自然 , 但 一个 惊人的 对抗 ,

然而，人并非自然秩序的一部分，而是一种巨大的对抗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʃuːz] [ænd; ənd][ækts][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] .
because he chooses and acts in his soul .
因为 他 选择 和 行为 在 他的 灵魂 .

因为他的选择和行动都源于他的灵魂。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] , [hiː; hi][ɪz] [friː] .
" So far as a man thinks , he is free .
" 所以 远的 作为 一个 男人 思考 , 他 是 自由的 .

"只要一个人想得清楚，他就是自由的。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
" It is interesting to - day , after all the long discussion of the doctrine of
" 它 是 有趣的 到 - 天 , 后 全部 这 长的 讨论 的 这 教义 的
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
evolution ,
进化 ,

"今天，在对进化论进行了漫长的讨论之后，这真是一件很有趣的事情。"

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['eməsn] [mætʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]
to see how the much earlier conceptions of Emerson match the thoughts of
到 看 如何 这 很多 早些时候 概念 的 爱默生 匹配 这 想法 的
[ðə; ði]['leɪtɪst][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
the latest exponents of the philosophic results of evolution .
这 最新的 指数 的 这 哲学 结果 的 进化 .

看看爱默生早期的思想与进化论哲学成果的最新倡导者的思想有何相似之处。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
The present generation of scholars and ministers has been passing through
这 展示 一代 的 学者们 和 部长们 有 到过 通过 通过
[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['kraɪsɪs][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd]
an important crisis in regard to the sacred books of Judaism and
一个 重要的 危机 在 看待 到 这 神圣 图书 的 犹太教 和
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

当代学者和牧师们正经历着一场关于犹太教和基督教圣书的重大危机。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest]['əʊvə(r)] " [ðə; ði]['haɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm] " [ɑː(r); ə(r)] [fɔː'təʊld] [baɪ]
All the features of the contest over " the higher criticism " are foretold by
全部 这 特征 的 这 竞赛 超过 " 这 更高 批评 " 是 预言 经过
['eməsn] [ɪn] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skɒlə(r)] . "
Emerson in " The American Scholar . "
爱默生 在 " 这 美国人 学者 . "

爱默生在《美国学者》中预言了"高等批评"之争的所有特征。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] ['tʃɑːntɪŋ] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][mæn] ; [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɪz]
" The poet chanting was felt to be a divine man ; henceforth the chant is
" 这 诗人 吟唱 曾是 毛毡 到 是 一个 神圣的 男人 ; 今后 这 呗 是
[dɪ'vaɪn]['ɔːlsəʊ] .
divine also .
神圣的 还 .

"吟诵诗歌的诗人被认为是神圣之人；因此，诗歌也被认为是神圣的。"

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] ['spɪrɪt] ; [ˌhens'fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld][ðə; ði] [bʊk]
The writer was a just and wise spirit ; henceforward it is settled the book
这 作家 曾是 一个 只是 和 明智的 精神 ; 从此以后 它 是 定居 这 书
[ɪz] ['pɜːfɪkt] .
is perfect .
是 完美的 .

作者是一位公正睿智的人；因此，可以断定这本书堪称完美。

['kɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Colleges are built on it ; books are written on it . . . .
大学 是 建造 在 它 ; 图书 是 书面 在 它 . . . .

大学建于其上；书籍也以此为题材撰写……

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'kʌmz] ['nɒkʃəs] ; [ðə; ði] [gaɪd] [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] .
Instantly the book becomes noxious ; the guide is a tyrant .
即刻 这 书 变成 有害的 ; 这 指导 是 一个 暴君 .

这本书瞬间变得令人厌恶；指南成了暴君。

" [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['prɒtɪstəntɪzəm] ,
" This is exactly what has happened to Protestantism ,
" 这 是 确切地 什么 有 发生 到 新教 ,

“这正是新教所发生的事情。”

[wɪtʃ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fæləbl] [pəʊp] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [bʊk] ;
which substituted for infallible Pope and Church an infallible Book ;
哪个 替代 为了 绝对正确 教皇 和 教会 一个 绝对正确 书 ;

它用一本绝对无误的书取代了绝对无误的教皇和教会；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['iːv(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] ['skɒləʃɪp] [ɪz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
and this is precisely the evil from which modern scholarship is delivering the world .
和 这 是 恰恰 这 邪恶的 从 哪个 现代的 奖学金 是 运送 这 世界 .

而这正是现代学术正在将世界从中解救出来的祸患。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ['eməsn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [nɒn] - [kən'fɔːmɪst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌn] .
In religion Emerson was only a nineteenth - century non - conformist instead of a fifteenth or seventeenth century one .
在 宗教 爱默生 曾是 仅有的 一个 第十九 - 世纪 非 - 循规蹈矩者 反而 的 一个 第十五 或者 第十七 世纪 一 .

在宗教方面，爱默生只是十九世纪的非国教徒，而不是十五世纪或十七世纪的非国教徒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [kən'fɔːməti] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːtʃuː][ɪn][məʊst] [rɪ'kwest] ,
It was a fundamental article in his creed that , although conformity is the virtue in most request ,
它 曾是 一个 基本的 文章 在 他的 信条 那 , 虽然 一致性 是 这 美德 在 最多 要求 ,

他的信条中有一条基本原则，那就是尽管顺从是大多数人所要求的德行，

" ['huːsəʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][nɒn] - [kən'fɔːmɪst] .
" Whoso would be a man must be a non - conformist .
" 谁 会 是 一个 男人 必须 是 一个 非 - 循规蹈矩者 .

“凡想成为男子汉的人，必定是不墨守成规的人。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌiːzi'gəʊɪŋ] ,
" In the midst of increasing luxury , and of that easygoing ,
" 在 这 中间 的 增加 奢华 , 和 的 那 随和 ,

在日益奢华和轻松自在的氛围中，

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [kən'fɔːməti] [wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , ['bɒstən] , [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['eməsn] ,
unbelieving conformity which is itself a form of luxury , Boston , the birthplace of Emerson ,
不信者 一致性 哪个 是 本身 一个 形式 的 奢华 , 波士顿 , 这 出生地 的 爱默生 ,

盲目顺从本身就是一种奢侈，波士顿，爱默生的故乡

[meɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [nɒn] - [kən'fɔ:mists] [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
may well remember with honor the generations of non - conformists who made her ,
可能 出色地 记住 和 荣誉 这 几代人 的 非 - 循规蹈矩者 WHO 制成 她 ,

她或许会怀着崇敬之心铭记那些造就了她的几代不墨守成规者。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['klaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] ['eməsn] [gruː] [ʌp] .
and created the intellectual and moral climate in which Emerson grew up .
和 创建 这 知识分子 和 道德 气候 在 哪个 爱默生 生长 向上 .

并创造了爱默生成长过程中所处的知识和道德氛围。

[ɪn'evɪtəbli] , [tuː; tə] [kən'fɔ:mists] [ænd; ənd] [tuː; tə] [p'ɜ:sənz] [huː] [stɪl] [ək'sept] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] ,
Inevitably , to conformists and to persons who still accept doctrines and opinions which he rejected ,
不可避免地 , 到 循规蹈矩者 和 到 人 WHO 仍然 接受 教义 和 意见 哪个 他 拒绝 ,

不可避免地，对于那些墨守成规的人以及仍然接受他所摒弃的教义和观点的人来说，

[hiː; hi] [si:m] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] .
he seems presumptuous and consequential .
他 似乎 放肆 和 后果 .

他似乎狂妄自大，而且后果严重。

[ɪn] ['ri:s(ə)nt] [deɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [wɜːd] " ['ɪnsələnt] " [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kw'aɪətəst] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɒv; əv] [siəz] .
In recent days we have even seen the word " insolent " applied to this quietest and most retiring of seers .
在 最近的 天 我们 有 甚至 已见 这 单词 " 傲慢的 " 应用 到 这 最安静 和 最多 退休 的 先知 .

近来，我们甚至看到有人用"傲慢"一词来形容这位最安静、最隐居的先知。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æspekt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'sɜːvətɪv] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ?
But have not all prophets and ethical teachers had something of this aspect to their conservative contemporaries ?
但 有 不是 全部 先知 和 伦理道德 教师 有 某物 的 这 方面 到 他们的 保守的 同时代人 ?

但是，所有先知和道德导师不都或多或少地带有他们保守派同代人的这种特质吗?

[wiː; wi] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [tuː; tə] [biː; bi] ['welkəm] ;
We hardly expect the messages of prophets to be welcome ;
我们 几乎 预计 这 消息 的 先知 到 是 欢迎 ;

我们几乎不指望先知的讯息会受到欢迎;

[ðeɪ] [ɪm'plaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
they imply too much dissatisfaction with the present .
他们 意味着 也 很多 不满 和 这 展示 .

这暗示着对现状的不满情绪过高。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] ['tiːtʃɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [mænz] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [kəm'prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪməs] [vɜːs] : —
The essence of Emerson's teaching concerning man's nature is compressed into the famous verse : —
这 本质 的 爱默生的 教学 有关 男人的 自然 是 压缩 进入 这 著名的 诗 : —

爱默生关于人性的教诲精髓浓缩在这句著名的诗句中：——

" [səʊ] [naɪ] [ɪz]['grændʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [dʌst] ,
" So nigh is grandeur to our dust ,
" 所以 夜 是 宏伟 到 我们的 灰尘 ，

“辉煌与我们尘埃如此接近，

[səʊ][nɪə(r)][ɪz][gɒd][tuː; tə][mæn] ,
So near is God to man ,
所以 靠近 是 上帝 到 男人 ，

神与人如此亲近。

[wen] ['djuːti] ['wɪspərz] [ləʊ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] ,
When Duty whispers low , Thou must ,
什么时候 责任 低语 低的 ， 你 必须 ，

当责任低语，你必须

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪz] , [ai][kæn; kən] .
The youth replies , I can .
这 青年 回复 ， 我 能 .

年轻人回答说：我可以。

" [ðə; ði] ['sɪnɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːl] - [ɒv; əv] - [mæn][ˌθiːə'ləʊdʒən] [rɪ'plaɪz] — ['grændʒə(r)] [ɪn'diːd] , [seɪ] ['rɑːðə(r)]
" The cynic or the fall - of - man theologian replies — Grandeur indeed , say rather
" 这 犬儒 或者 这 落下 - 的 - 男人 神学家 回复 — 宏伟 的确 ， 说 相当
['skwɒlə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
squalor and shame .
肮脏不堪 和 耻辱 .

“愤世嫉俗者或人类堕落论的神学家回答说——宏伟？不，应该说是肮脏和耻辱。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['pesɪmɪzəm] ['eməsn] [meɪks] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['kwestʃən] — " [wiː; wi]
To this ancient pessimism Emerson makes answer with a hard question — " We
到 这 古老的 悲观主义 爱默生 制作 回答 和 一个 难的 问题 — " 我们
[grɑːnt] [ðæt] ['hjuːmən][laɪf] [ɪz] [miːn] ,
grant that human life is mean ,
授予 那 人类 生活 是 意思是 ，

对于这种古老的悲观主义，爱默生用一个尖锐的问题作了回应——“我们承认人类的生命是卑微的，

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] ?
but how did we find out that it was mean ?
但 如何 做过 我们 寻找 出去 那 它 曾是 意思是 ？

但我们是如何发现它很刻薄的呢？

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [nəʊ] [streɪt] ['ɑːnsə(r)][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɑːnsə(r)]
" To this question no straight answer has been found , the common answer
" 到 这 问题 不 直的 回答 有 到过 成立 ， 这 常见的 回答
['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
running in a circle .
跑步 在 一个 圆圈 .

对于这个问题，还没有找到直接的答案，常见的回答都是在兜圈子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['meʒə(r)] [depθs] [bʌt; bət][nɒt]
It is hard indeed to conceive of a measure which will measure depths but not
它 是 难的 的确 到 构想 的 一个 措施 哪个 将要 措施 深度 但 不是
['haɪts] ;
heights ;
高度 ；

确实很难想象有一种度量方法可以测量深度而不能测量高度；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['evri] ['meʒə(r)] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['stændəd] .
and besides , every measure implies a standard .
和 除了 ， 每一个 措施 暗示 一个 标准 .

而且，任何措施都意味着一个标准。

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
I have endeavored to set before you some of the practical results of
我 有 努力 到 放 前 你 一些 的 这 实际的 结果 的
['ɛməɹsənz] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] ,
Emerson's visions and intuitions ,
爱默生的 愿景 和 直觉 ,

我已尽力向各位展示爱默生的一些设想和直觉的实际成果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [v'juːz] ,
because , though quite unfit to expound his philosophical views ,
因为 , 尽管 相当 不合格 到 阐述 他的 哲学 浏览 ,

因为，尽管他完全不适合阐述自己的哲学观点，

[ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
I am capable of appreciating some of the many instances in which his
我 是 有能力的 的 欣赏 一些 的 这 许多 实例 在 哪个 他的
[wɜːdz] [hæv; həv] [kʌm] [truː] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
words have come true in the practical experience of my own generation .
字 有 来 真的 在 这 实际的 经验 的 我的 自己的 一代 .

我能够体会到，他的许多话语在我们这一代人的实际经验中得到了印证。

[maɪ] [əʊn] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prə'zeɪɪk] , ['kɒŋkriːt] [wɜːk] [ɒv; əv]
My own work has been a contribution to the prosaic , concrete work of
我的 自己的 工作 有 到过 一个 贡献 到 这 平淡无奇 , 具体的 工作 的
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

我自己的工作是对建筑这种平凡而具体的工作做出的贡献，

[brɪk] [baɪ] [brɪk] , [ðə; ði] [njuː] [wɔːlz] [ɒv; əv][əʊld] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
brick by brick , the new walls of old American institutions of education .
砖 经过 砖 , 这 新的 墙壁 的 老的 美国人 机构 的 教育 .

一砖一瓦，筑起美国旧教育机构的新墙。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['eməsn] [ˌʌnə'træktɪv] , [ænd; ənd][nɒt]
As a young man I found the writings of Emerson unattractive , and not
作为 一个 年轻的 男人 我 成立 这 著作 的 爱默生 不吸引人 , 和 不是
['seldəm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
seldom unintelligible .
很少 无法理解 .

年轻的时候，我觉得爱默生的作品既不吸引人，也常常晦涩难懂。

[ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ruː'tiːn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
I was concerned with physical science , and with routine teaching and
我 曾是 担心的 和 身体的 科学 , 和 和 常规 教学 和
['dɪsəplɪn] ;
discipline ;
纪律 ;

我主要负责物理科学、日常教学和纪律；

[ænd; ənd] ['ɛməɹsənz] ['θɪŋkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] ['vɪʒənri] .
and Emerson's thinking seemed to me speculative and visionary .
和 爱默生的 思维 似乎 到 我 推测性的 和 有远见的 .

在我看来，爱默生的思想既富有思辨性又富有远见。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] , [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌjuːnɪ'teəriən]
In regard to religious belief , I was brought up in the old - fashioned Unitarian
在 看待 到 宗教 信仰 , 我 曾是 带来 向上 在 这 老的 - 造型 一神论派
[kən'sɜːvətɪzəm] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
conservatism of Boston ,
保守主义 的 波士顿 ,

在宗教信仰方面，我是在波士顿老派的基督教一神论保守主义氛围中长大的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [ʃɒkt] [baɪ] ['ɛmərsənz] [ɪk'skɜːrʒən] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [wel] - [fenst] ['priːsɪŋkts] .
which was rudely shocked by Emerson's excursions beyond its well - fenced precincts .
哪个 曾是 粗鲁地 震惊 经过 爱默生的 短途旅行 超过 它是出色地 - 围栏 辖区 .

爱默生擅自离开围栏严密的区域，这让该地大吃一惊。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [æt; ət] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['laɪfˌwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
But when I had got at what proved to be my lifework for education ,
但 什么时候 我 有 得到 在 什么 已证实 到 是 我的 毕生事业 为了 教育 ,

但当我着手研究我毕生致力于教育事业的课题时，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['ɛmərsənz] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['eseɪz; e'seɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd]
I discovered in Emerson's poems and essays all the fundamental motives and
我 发现 在 爱默生的 诗歌 和 散文 全部 这 基本的 动机 和

['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['aʊəli] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
principles of my own hourly struggle against educational routine and tradition ,
原则 的 我的 自己的 每小时 斗争 反对 教育 常规 和 传统 ,

我在爱默生的诗歌和散文中发现了自己每小时与教育惯例和传统作斗争的所有基本动机和原则。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ;
and against the prevailing notions of discipline for the young ;
和 反对 这 盛行 概念 的 纪律 为了 这 年轻的 ;

并且与当时盛行的青少年管教观念相悖；

[səʊ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
so when I was asked to speak to you to - night about him ,
所以 什么时候 我 曾是 问 到 说话 到 你 到 - 夜晚 关于 他 ,

所以，今晚有人请我来谈谈他，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [ʌn'fɪtnəs] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
although I realized my unfitness in many respects for such a function ,
虽然 我 已实现 我的 不健康 在 许多 尊重 为了 这样的 一个 功能 ,

虽然我意识到自己在很多方面都不适合担任这样的职务，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] ,
I could not refuse the opportunity to point out how many of the sober ,
我 可以 不是 拒绝 这 机会 到 观点 出去 如何 许多 的 这 清醒 ,

我无法拒绝指出有多少清醒的人，

['præktɪkl] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [baɪ]
practical undertakings of to - day had been anticipated in all their principles by
实际的 事业 的 到 - 天 有 到过 预期 在 全部 他们的 原则 经过

[ðɪs] ['sɒlətri] ,
this solitary ,
这 孤 ,

今天这些实际行动的方方面面，其实都早已被这位孤胆英雄预见到了。

[ʃruːd] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkə(r)] , [huː] , [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnkən'sekjʊtɪv] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'dʒækjʊlətəri]
shrewd , independent thinker , who , in an inconsecutive and almost ejaculatory
精明 , 独立的 思想家 , WHO , 在 一个 不连续的 和 几乎 射精

[wei] ,
way ,
方式 ,

精明、独立的思考者，以一种断断续续、近乎射精的方式，

[rɔːt] [aʊt] ['meni] ['sentənsɪz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [wɪl] ['træv(ə)l][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
wrought out many sentences and verses which will travel far down the generations
锻 出去 许多 句子 和 诗句 哪个 将要 旅行 远的 向下 这 几代人
.
:
.

他创作了许多将世代流传的句子和诗句。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['prɒfɪts] [ɪn]
I was also interested in studying in this example the quality of prophets in
我 曾是 还 感兴趣的 在 学习 在 这 例子 这 质量 的 先知 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

我还想通过这个例子来研究先知的一般素质。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ins'paiərə][ɒv; əv]
We know a good deal about the intellectual ancestors and inspirers of
我们 知道 一个 好的 交易 关于 这 知识分子 祖先 和 激励者 的
['eməsn] ;
Emerson ;
爱默生 ;

我们对爱默生的思想先驱和灵感来源了解颇多；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] [diːp] [æt; ət] ['meni] [sprɪŋz] [ɒv; əv][aɪ'diːəlɪzəm]
and we are sure that he drank deep at many springs of idealism
和 我们 是 当然 那 他 喝 深的 在 许多 弹簧 的 唯心主义
[ænd; ənd]['pəʊətri] .
and poetry .
和 诗 .

我们确信他汲取了许多理想主义和诗歌的养分。

['pleɪtəʊ] , [kən'fjuːʃəs] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] ; ['oʊkən] ,
Plato , Confucius , Shakespeare , and Milton were of his teachers ; Oken ,
柏拉图 , 孔子 , 莎士比亚 , 和 米尔顿 是 的 他的 教师 ; 奥肯 ,
[lə'maːk] ,
Lamarck ,
拉马克 ,

柏拉图、孔子、莎士比亚和弥尔顿都是他的老师；奥肯、拉马克，

[ænd; ənd] ['laɪəl] [lent] [hɪm] [ðeə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] ;
and Lyell lent him their scientific theories ;
和 莱尔 借出的 他 他们的 科学 理论 ;

莱伊尔将他们的科学理论借给了他；

[ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [stɜːd] [ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəm] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːbeəz]
and Channing stirred the residuum which came down to him through his forbears
和 钱宁 搅拌 这 残渣 哪个 来了 向下 到 他 通过 他的 祖先
[frɒm; frəm]['luːθə(r)] ,
from Luther ,
从 路德 ,

钱宁继承了先祖从路德那里传承下来的残余思想，并加以利用。

['kælvɪn] , [ænd; ənd] ['edwədz] .
Calvin , and Edwards .
加尔文 , 和 爱德华兹 .

加尔文和爱德华兹。

[ɔːl] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] [hiː; hi] [trænz'mjuːt, træns-, trɑːn-] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] ['lesnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
All these materials he transmuted and moulded into lessons which have
全部 这些 材料 他 转变 和 模制 进入 课程 哪个 有
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [stæmp] .
his own individual quality and bear his stamp .
他的 自己的 个人 质量 和 熊 他的 邮票 .

他将所有这些素材转化、塑造成具有他独特风格和鲜明个人印记的课程。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪndɪ'tɜːmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː]
The precise limits of his individuality are indeterminable , and inquiry into
这 精确的 限制 的 他的 个性 是 无法确定 , 和 询问 进入
[ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'prɒfɪtəbl] .
them would be unprofitable .
他们 会 是 无利可图 .

他的个性界限究竟如何，是无法确定的，探究这些界限是无益的。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In all probability the case would prove to be much the same with most of the
在 全部 可能性 这 案件 会 证明 到 是 很多 这 相同的 和 最多 的 这
[men] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nemd] ['prɒfɪts] ,
men that the world has named prophets ,
男人 那 这 世界 有 命名 先知 ,

很可能，世界上大多数被称作先知的人，情况都大同小异。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]
if we knew as much of their mental history as we know of
如果 我们 知道 作为 很多 的 他们的 精神的 历史 作为 我们 知道 的
['ɛmərsənz] .
Emerson's .
爱默生的 .

如果我们对他们的精神史了解得像对爱默生一样多就好了。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'mɪtɪk] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [siəz] ,
With regard to the Semitic prophets and seers ,
和 看待 到 这 闪米特语 先知 和 先知 ,

至于闪米特先知和预言家，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [æz; əz] [sə'mɪtɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [əd'vɑːns] ,
it is reasonable to expect that as Semitic exploration and discovery advance ,
它 是 合理的 到 预计 那 作为 闪米特语 勘探 和 发现 进步 ,

可以合理预期，随着闪米特人的探索和发现不断推进，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [lɜːn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
the world will learn much about the historical and poetical sources of their
这 世界 将要 学习 很多 关于 这 历史 和 诗意的 来源 的 他们的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

世界将会了解到他们创作灵感的历史和诗歌来源。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['piːplz] [meɪ] [kʌm] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ]
Then the Jewish and Christian peoples may come nearer than they do now
然后 这 犹太人 和 基督教 人民 可能 来 更近 比 他们 做 现在
[tuː; tə] ['ɛmərsənz] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
to Emerson's conceptions of inspiration and worship ,
到 爱默生的 概念 的 灵感 和 崇拜 ,

如此一来，犹太教徒和基督教徒或许会比现在更接近爱默生关于灵感和崇拜的理念。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
of the naturalness of revelation and religion , and of the infinite
的 这 自然 的 启示 和 宗教 , 和 的 这 无限
[kə'pæsitiz] [ɒv; əv][mæn] .
capacities of man .
容量 的 男人 .

论启示和宗教的自然性，以及人类的无限潜能。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['ɛmərsənz] [θɔːt] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
it is an indisputable fact that Emerson's thought has proved to be
它 是 一个 无可争议的 事实 那 爱默生的 想法 有 已证实 到 是
['kɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [prə'gresɪv] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] [tuː]
consonant with the most progressive and fruitful thinking and acting of two
辅音 和 这 最多 进步 和 卓有成效 思维 和 表演 的 二
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [taɪm] .
generations since his working time .
几代人 自从 他的 在职的 时间 .

无可争议的事实是，自爱默生的时代以来，他的思想与两代人最进步、最富有成效的思想和行动相一致。

[ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] , ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
This fact , and the sweetness , fragrance , and loftiness of his spirit ,
这 事实 , 和 这 甜味 , 香味 , 和 高傲 的 他的 精神 ,

这一事实，以及他精神的甜美、芬芳和高尚，

['prɒfəsaɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
prophesy for him an enduring power in the hearts and lives of
预言 为了 他 一个 持久 力量 在 这 心 和 生活 的
['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd][men] .
spiritually - minded men .
精神层面 - 有思想 男人 .

预言他将在有属灵心志的人的心中和生活中拥有持久的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神